

i? smaŷńcuts Ssaʔáıqs

**Okanagan Grouse Woman
Narratives Study Guide**



by Ssaʔáıqs (Lottie) Lindley
with John Lyon

**Literary study guide compiled by Christopher Parkin
with Grahm Wiley-Camacho**

Notes

This study guide is based on data in the book, *Okanagan Grouse Woman: Upper Ničola Narratives*, by Sʕaʔáʕqs (Lottie) Lindley, compiled and edited by John Lyon, translated by Sʕaʔáʕqs, Sarah McCleod and John Lyon, and published by the University of Nebraska Press. Okanagan Grouse Woman, as published, is primarily a work of descriptive linguistics, but linguist John Lyon has gone a step further than is typical, and he includes ńsə́xčín only transcriptions of Sʕaʔáʕqs' narratives with the intention of helping ńsə́xčín language learners. For this work, we are grateful. In this study guide, it is our aim to make the teachings of Sʕaʔáʕqs accessible to new speakers of ńsə́xčín by increasing the accuracy of the transcription of Sʕaʔáʕqs narratives, using a standardized spelling system for the transcription, and creating ancillary materials (vocab lists, comprehension and personal questions, conjugation and translation exercises). This effort is meant to help apprentice speakers to master the ńsə́xčín words, phrases and grammar shared by Sʕaʔáʕqs so that her dialect of ńsə́xčín can be appreciated, celebrated and perpetuated.

For this work, we have selected Sʕaʔáʕqs' historical and biographical texts (not čaptíkʷ) for study. Gram Wile-Camacho and Christopher Parkin have updated the transcription with the standardized ńsə́xčín spelling system used at Słxatkʷ ńsə́xčín Sɨmaʔmáyaʔtɨn to teach literacy to the children who are now growing up as ńsə́xčín speakers. Christopher has also identified vocabulary used by Sʕaʔáʕqs that would be new for learners who have studied the materials of the Salish Curriculum Project and Fluency Transfer System. New vocabulary is listed together at the beginning of each lesson and identified in the text with English translations in the sidebar. The Salish Curriculum Project and Fluency Transfer System is a comprehensive ńsə́xčín curriculum and teaching methodology that has been developed by Salish School of Spokane and The Paul Creek Language Association under the guidance and leadership of fluent ńsə́xčín speaker Sʕamtícaʔ (Sarah) Peterson. Learners should study the materials in this work after mastering the following texts: ńsə́xčín 1, čaptíkʷ 1, ńsə́xčín 2, čapítʰ 2, ńsə́xčín 3, čaptíkʷ 3, and iʔ smaʔnčúts Kʷikʷitás.

We are immensely grateful to have the opportunity to learn ńsə́xčín from Sʕaʔáʕqs and we thank her and her family for helping us. We are also grateful to John Lyon, Sarah McCleod, and everyone else who worked to ensure that Sʕaʔáʕqs' teachings can be celebrated and learned throughout the Syíxúlaʔxʷ.

way' liṃlṃtx.

Słxatkʷ ńsə́xčín Sɨmaʔmáyaʔtɨn

Salish texts by Sʕaʔáʕqs (Lottie) Lindley © 2016 by the Board of Regents of the University of Nebraska and reproduced here for educational purposes only.

Ancillary materials Copyright 2019 by Salish School of Spokane and made available to ńsə́xčín learners with a Creative Commons License. Interested persons may reproduce and share this work for non-commercial educational purposes so long as credit is given to the authors. No commercial reproduction of this work is allowed

01. kʷiwsntmælx iʔ t tɪkʷt

Divided by the Lake

sʔaʔúms

kʷukʷ	evidently / they say /ú it's said... (reportative evidential=knowledge from being told by someone else)
ǰǰmńkaʷs	be lovers
kʷačɪplaʔńt	to tie s/o up
tʰkɪplaʔńt	to cut s/o loose
Lahačɪnaʔk	Otter Woman (Shuswap Salish)
Sqʷmaɪst	Mountain Rock (Shuswap Salish)
txʷənmnwixʷ	to have sexual relations with each other
ksčǰýmíxaʔx	it will be a written thing

smýmays

1. way p iksčaptíkʷlm̄. ǰsápiʔ kʷukʷ iʔ sqɪlxʷ tǰ čaptíkʷt. ut nǰxʷnǰxʷiws ksqʷasíʔaʔ tǰsʔasíl, tkʰmilxʷ ut sqɪtmixʷ. ut iʔ xixwtrń tǰtǰxʷumx. ut čuńtrń iʔ t tuńs, “way kʷ ikskʷúɪtǰxʷm̄ mi ilíʔ mi kʷ čitx.” ut kʷuɪtǰxʷs ut kɪliʔ ʔáčqʷaʔ ut ilíʔ kaʔ čitx. ut iʔ t tǰqáqčʷaʔs kɪliʔ čtxʷuýmstrń. ut ǰǰmńkaʷsǰlx.	evidently they were lovers
2. ut iʔ ǰǰxǰǰǰapsǰlx mipnúńtrńǰlx sčaxʔkínxǰlx. ut pulstsǰlx iʔ sqɪtmixʷ. ut čxʷuýstsǰlx ut aláʔ iʔ ǰ tɪkʷt ut ńtǰkʷńtísǰlx iʔ ǰ staʔrń. ut tǰǰwńnikstńsǰlx ut kʷačɪplaʔsǰlx. ut iʔ tkʰmilxʷ, iʔ xixwtrń, wań čkʰtǰimsts iʔ tǰqáqčʷaʔs. ut siws kʷukʷ iʔ sčǰčmálaʔ, “uč kʷuʔ čmiltíp xʔkínń iʔtǰqáqčʷaʔ ?” ut čuńtrń iʔ t sčǰčmálaʔ, “lut tǰ nixlńmńtxʷ ? pulstsǰlx ut xʷuýstsǰlx kɪ tɪkʷt.”	tied up
3. ut mipnúś ut ixíʔ sqičlxs kʷukʷ ut kilńtrń iʔ t ǰǰxǰt iʔ t aʔ čxítmist. ut lut ńkčńkiʔsǰlx ut aláʔ čǰǰápǰlx ǰ tɪkʷt. ut ńtǰǰpńńčut iʔ ǰ staʔrń ut tǰkɪplaʔs ut sukʷtǰlx. ut itlíʔ kiʔ čaptíkʷt ut iʔ sqɪtmixʷ ut iʔ tkʰmilxʷ. iʔ tkʰmilxʷ iʔ skʷists Lahačɪnaʔk ut iʔ sqɪtmixʷ Sqʷmaɪst. kʷiwsntmælx iʔ t tɪkʷt. lut nixʷ ilíʔ ksʔǰilms itíʔ swit, iʔ nǰqsiłt ksǰčtxʷənmnwixʷs. ut ixíʔ axáʔ iʔ tńxʷúlaʔxʷ iʔ čaptíkʷt. ixíʔ iʔ smýmays ut ǰapnáʔ iʔ sxʔitx. ǰapnáʔ mayńtńń ut ksčǰýmíxaʔx. way.	cut loose Otter Woman; Mountain Rock; be having sex w/ each other; it will be a written thing

sńsúxʷnaʔ swtńń

- 1a. tk^win^knx i? sq^wsq^wasia? s i? nax^wnax^wiws ?
 č. swit i? tǎx^wumx ?
 ć. aćinstm i? xixw^{tr}m t tu^{ms} ?
 ə. t swit a? čtx^wu^{ym}st^{tr}m i? xixw^{tr}m ?
 h. swit i? xǎxmⁿka^wsǎlx ?

- 2a. st^{im} i? sčmipn^{ús}ǎlx i? lǎxǎx^lǎp ?
 č. əx[?]kist^m i? sq^{lt}mix^w ?
 ć. swit i? n^tk^wn^tim i? l[?] stat^m, k[?]saći^{pl}a[?]n^{tr}m ?
 ə. t swit a? čk[?]imstm i? lq^áq^ča ?
 h. st^{im} i? si^wn^{tr}m i? sčǎč^mála? t tk^lmilx^w ?
 i. aćinstm i? tk^lmilx^w t sčǎč^mála? ?

- 3a. st^{im}? a? čk^{ists} i? tk^lmilx^w tǎ nix^lms i? sč^{uts} i? sčǎč^mála?
 č. t swit u[?] kilⁿtr^m i? tk^lmilx^w ? ha? n^kǎćn^{iki}n^{tr}m ?
 ć. k^l ka[?]kiⁿ ki? ý[?]ap^ǎlx i? k^wit^{tr}m i? sq^{lt}mix^w i? sq^ltk^s ?
 ə. swit i? n[?]tǎ^{pm}n^čut i? l[?] stat^m ?
 h. əx[?]kist^m i? lq^áq^ča? s t tk^lmilx^w ?
 i. s^wswit u[?] sak^wu[?]ú^kt ?
 k. s^wswit i? sk^wsk^wistsǎlx i? tk^lmilx^w na? i? sq^{lt}mix^w ?
 k^w. sǎx^{kin}x u[?] lut t nix^w ksǎč^{tx}w^ənmⁿwix^w i? nǎq^silt ?

aⁿćáw^t sw^tit^{ih}

- 1a. tk^win^knx asq^wsq^wasia? ? ha? aⁿx^min^k k^w ksq^wsq^wasia? ? ma^yxít.
 č. k^w k^wnxspi^{nt}k u[?] k^w tǎx^wumx ? ha? k^w li^mt k^w tǎ tǎx^wumx ? ma^yxít.
 ć. ha? k^w k^wul^{tx}w^m t nǎqspi^{nt}k ? ha? k^wul^{tx}w^m swit l[?] asⁿǎq^silx^w t nǎqspi^{nt}k ? sǎx[?]kinx ?
 sǎx[?]kinx u[?] lut ?
 ə. swit i? tx^wu^{ym}st^{tr}m t skǎ^{kl}ax^w ? swit i? tx^wu^{ym}n^{tr}x^w ? ma^yxít.
 h. swit a? čtx^wu^{ym}st^{tr}m tǎ sk[?]tǎ? ? swit a? čtx^wu^{ym}st^{tr}x^w ? ma^yxít.

- 2a. k^w tǎ t[?]i^k, ha? aⁿlǎxǎx^lǎp čmipn^úst^s p sčax[?]kinx na? l[?] as^llǎx^t ? sǎx[?]kinx ? sǎx[?]kinx u[?] lut ?
 č. st^{im} asč^pú^lst t n^kspi^{nt}k ? s^la[?]ćin^m ? k^wik^wx^wna? ? xǎxm[?]at ? ma^yxít.
 ć. ha? k^w kstat^m ? st^{im} i? n^tk^wn^tix^w l[?] ast^{at}m t sč^aǎq^w ? ma^yxít.
 ə. ha? tǎwn^{ik}st^mn^{tr}x^w st^{im} t spi[?]sč^{it} ? st^{im} ? ma^yxít.
 h. swit i? k[?]saći^{pl}a[?]n^{tr}x^w t n^kw^ək^wǎč ? swit i? k[?]saći^{pl}a[?]n^{tr}s ? ma^yxít.
 i. swit aks[?]im^m tǎ x^lap ? swit k^{sk}imⁿts ? ma^yxít.
 k. st^{im} as^xmⁿka^ws i? mi^lts^{is} t spi[?]sč^{it} ? ma^yxít.
 k^w. swit i? x^wu^{ym}st^{tr}x^w i? k^l tik^wt t sč^aǎq^w ? swit i? x^wu^{ym}st^{tr}ms ? ma^yxít.

- 3a. swit akskílǎm̄ tǎ klax^w ? swit kskilǎnts ? maýxít.
 č. ha? p lǎǎǎǎǎ p tǎ čxítmist na?ǎ aslǎǎǎǎ ? sǎx?kinx ? sǎx?kinx uǎ lut ?
 ć. swit aksǎkǎčnikǎm̄ tǎ skǎǎǎ ? swit ksǎkǎčnikǎnts ? maýxít.
 ə. ha? nǎǎǎm̄ćút l̄ stím t nǎk^wǎk^wǎc ? stím ? sǎx?kinx ? sǎx?kinx uǎ lut ? maýxít.
 h. swit akstkǎǎǎǎm̄ tǎ ǎlap ? swit kstkǎǎǎǎnts ? maýxít.
 i. ha? p sǎk^wǎuk^wǎta?x i? l̄ sa?ǎtít^w tǎ skǎǎǎ na?ǎ aǎnǎǎǎǎ ? sǎx?kinx ? sǎx?kinx uǎ lut ?
 k. ha? p čtx^wǎnmnǎǎǎ aǎnǎǎǎǎ ? sǎx?kinx ? sǎx?kinx uǎ lut ? maýxít.
 k^w. stím asčmǎǎǎ ǎapnǎ ? t sǎǎǎǎǎ ? swit i? maýǎǎǎ ? maýxít.

skǎǎǎǎ t sǎǎǎ

aksčk^wǎl̄: rewrite the bolded verb form(s) to match the listed transitive aspects/tenses. Do not change the subject or object of the verb. Translate each new form to English.

1a. way k^w iksk^wǎl̄tx^wm̄ mi ilǎ? mi k ^w ćitx.		
a. past/present		
č. actual/habitual		
ć. continuative		
ə. progressive		
h. imperfect		
i. future imperfect		
1č. uǎ k^wǎl̄tx^ws uǎ kǎlǎ? ǎǎčǎǎ? uǎ ilǎ? kǎ? ćitx.		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		

h. future		
i. future imperfect		

1c. u† i? t †qáqča?s kliš čtx^wuýmstm̄.		
a. past/present		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
2a. u† †əw̄nikstr̄nsəlx u† kfačipla?səlx.		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
2č. i? xixw̄tr̄m war̄m čk†pimsts i? †qáqča?s.		
a. past/present		
č. continuative		

č. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
2č. <i>uč k^wu? čmiltíp x?kín^m i†qáqča? ?</i>		
a. past/present		
č. continuative		
č. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
3a. <i>u† mipnúš u† ixí? sqičíxs k^wuk^w u† kilít^m i? t láx^t i? t a? čxítmist.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
č. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

3č. u† n†a†p†m†n†čut i? Í sta†n† u† tk†ípla?s u† suk ^w təl̥x.		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
3č. řapná? ma†n†t†í†n† u† ksčq̣ýmíxa?x.		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

smýčín†

1a. aksčk^wúl: n†mýčín†m†n†t k†l n†səl̥xč†í†n†. k^wulm†n† i? sčuts Sřa?á†lqs t ak†knxčú†t†n†.

1. She told you guys a traditional story.	
2. They're going to tell him a traditional story.	
3. She is going to be telling the traditional story for YOU.	
4. Who is telling (prog.) a traditional story for	

us?	
5. Are you telling us (curr. rel.) a traditional story?	

1č. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. I am going to go through puberty.	
2. Is she starting to go through puberty?	
3. We are gonna start going through puberty.	
4. He is going though puberty (curr. rel.).	
5. The go through puberty when 12 years old.	

1č. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. I never go to you.	
2. You are going (curr. rel.) to them.	
3. she is gonna be going to you	
4. I'm going (prog.) to you guys	
5. Who went to you guys?	

2a. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Did they put it in for you guys?	
2. I am going to put it in for YOU.	
3. Are you going to put it in the boat?	
4. Are we gonna be putting it in for you?	
5. She always puts it in for THEM.	

2č. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Are you going to tie them up?	
2. I am tying (curr. rel.) you guys up.	
3. She never ties you up.	
4. We tied you up.	
5. Are they tying (prog.) us up?	

2č. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. I am letting (curr. rel.) you guys know about	
--	--

it.	
2. Who is going to let you know about it?	
3. Who is going to be letting YOU know about it?	
4. Do they always let you guys know about it?	
5. Are you letting (prog.) THEM know about it?	

3a. aksčkwúl: nmýčimnnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáiqs t akłknxčútn.

1. Are you going to be cutting me loose?	
2. Did she cut him loose for YOU?	
3. She's is going to cut us loose.	
4. We never cut you loose.	
5. You are cutting (prog.) them loose.	

3č. aksčkwúl: nmýčimnnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáiqs t akłknxčútn.

1. We were divided by the lake.	
2. Are you dividing (curr. rel.) it for ME?	
3. She doesn't always divide it for you.	
4. They are going to divide it.	
5. Were they dividing (prog.) you guys?	

3ć. aksčkwúl: nmýčimnnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáiqs t akłknxčútn.

1. We had sexual relations with each other.	
2. Are you guys going to have sexual relations with each other?	
3. They always have sexual relations with each other.	
4. We were going to be having sexual relations with each other.	
5. We started having sexual relations with each other.	

02. k'í n'sk'wuts i? t'ik'wt

At the Other Side of the Lake

s?a?úms

təčk'w'lap	coming to daybreak
čq'uý	shelter / there is shelter
čəč+k'í?ka?t	like a little close (čəčt- like a little)
ú+i?	and then
č+iq'wt	it is visible / clear / obvious

smýmaýs

1. q'sápi? k'wuk'w k'a n'sk'wuts i? t'ik'wt, ixi? ilí? řapná? i? sáma? k'wuls t park. ut k'wuk'w ilí? q'sápi? i? sqilx'w ka? čřistk'm. řistk'm m't ixi? snýak'wsəlx, k'wa? lut k'li? řa čniwt miyát ut əčt'í řiyát'nx'w a? čk'w'la'lx. řa təčk'w'lap i? řiyát'nx'w m't k'wa?k'w'á'lx. ut i? s'ři'tx ki? čnyak'wəlx k' n'sk'wt. ut k'wa? ta?l'í? í a? čniwt. ut k'li? čq'uý ut k'li? ka? čřistk'məlx. ixi? q'sápi? i? sqilx'w k'wuk'w i? čawts.	coming to daybreak shelter
2. ixi? Luís a? ččut, k'wuk'w nýak'wəlx k'la? k'í řapná? ilí? i? s'msáma? a? čk'wul'tx'm. itl'í? čəč+k'í?ka?t ksnýak'wsəlx ut k'wul'məlx k'wuk'w t k'tnx'wuyt'nsəlx m't ixi? snýayák'wsəlx. m't k'li? řistk'məlx. k'wa? k'li? x'w'it i? sliþ. ut k'li? čpiř'məlx mat i? í s'řistk. ixi? i? smýmáýs ixi? axá? i? t'ik'wt. i? sqilx'w q'sápi? k'wliwt ikl'í? ú+i? řapná? č+iq'wt řapná? ilí? s'msáma? ixi? k'wuls t park. ut ilí? k'tx'wil i? s'msáma? í řa?áq'w. ixi?.	like a little close and then; it is visible/clear

s'n'sux'na? sw'tit'ih

1a. ka?k'ín ki? k'wuls t řəřsúla?x'w i? s'msáma? ?

č. q'sápi?, swit a? čřistk'm k'a n'sk'wuts i? t'ik'wt ?

ć. səxkinx ut a? čk'w'la'lx k'a n'sk'wuts i? t'ik'wt ?

ə. ka?k'ín ka? čq'uý ?

h. q'sápi?, čkiñ i? čawts i? sqilx'w ?

2a. sti'm i? řcuts Luís ?

č. swit i? k'wulx'w'm k'a n'sk'wt ?

ć. səx'kinx ut k'wul'məlx t k'tnx'wuyt'nsəlx i? sqilx'w ?

ə. ka?k'ín ut x'w'it t sliþ ?

h. swit a? čpiř'm k'a n'sk'wt í s'řistk ?

i. sw'swit ilí? k'a n'sk'wt i? í řa?áq'w ? ha? tx'wa?x'w'itəlx ? maýxít.

aňčáwt swítih

- 1a. ha? k^w x^wuý kíl xəxsúla?x^w i? kíl tik^wt t sča?áq^w ? ka?kín ? səx?kinx ? səx?kinx u? lut ?
- č. ha? swit í asnəqsílx^w č?imx mi č?istk^m ? səx?kinx ? səx?kinx u? lut ? maýxít.
- ć. ha? čniwt řapná? t sřlřřalt ? ha? ktmap ? čkiň i? sřlřřalt ?
- ə. řa č?istk^m, ha? ta?lí? čniwt i? kíl asnílí?t^h ? maýxít.
- h. řa č?istk^m i? í asnílí?t^h, í k^winx ka? čřəčk^wřap i? řiyátⁿx^w ? maýxít.
- i. řřat sča?áq^w, ha? p čňřak^w na?ř asnəqsílx^w ? stíř i? s?úřla?x^ws i? siwřk^w ? maýxít.
- k. k^w řa čřlř^wsčut k^w řa sk^wəkwimít, ka?kín ka? čkakičstx^w a? čq^wuý ? maýxít.

- 2a. ha? p k^wulř^wm t nəqspiňtk na?ř asnəqsílx^w ? səx?kinx ? səx?kinx u? lut ?
- č. ha? i? sntwmistⁿ čəčřki?ka?t kíl aňčítx^w ? səx?kinx ? səx?kinx u? lut ?
- ć. k^w řa čňřak^w ka řsk^wut, ha? k^w čk^wulřⁿ t aktⁿx^wúřt^h ? səx?kinx ? səx?kinx u? lut ?
- ə. ha? k^w kř^w?it i? sliř kíl aňčítx^w ? əx?kinx ? səx?kinx u? lut ?
- h. ha? k^w piř^m t s?istk ? əx?kinx ? səx?kinx u? lut ?
- i. stíř a? čřiř^wt k^w řa řáčqa? řl aňčítx^w řapná? t sřlřřalt ? maýxít.
- k. t sňk^wspiňtk, ha? k^w x^wuý la?kín kř^wil i? sřsáma? ilí? ? ka?kín ? maýxít.

skřřiřsm t s?uřs

aksčř^wúí: rewrite the bolded verb form(s) to match the listed transitive aspects/tenses. Do not change the subject or object of the verb. Translate each new form to English.

1a. <i>ixí? ilí? řapná? i? sáma? k^wuls t park.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

1č. <i>ʔistkǎ m† ixíʔ snýak^wsəlx.</i>		
a. intrans. past/present		
č. intrans. actual / habitual		
ć. intrans. progressive		
ə. intrans. imperfect		
h. intrans. future		
i. intrans. future imperfect		
k. durative imperfect		
k ^w . durative future		
ḳ. durative future imperfect		
1ć. <i>u† ḳliʔ čq^wuý u† ḳliʔ kaʔ čʔistkǎǎlx.</i>		
a. intrans. past/present		
č. intrans. progressive		
ć. intrans. imperfect		
ə. intrans. future		
h. intrans. future imperfect		
i. durative present		
k. durative imperfect		

k ^w . durative future		
ǰ. durative future imperfect		
<i>2a. ʒapnáʔ ilíʔ iʔ smśámaʔ aʔ čk^wul̄tx^wm̄.</i>		
a. intrans. past/present		
č. intrans. progressive		
ć. intrans. imperfect		
ə. intrans. future		
h. intrans. future imperfect		
i. durative present		
k. durative imperfect		
k ^w . durative future		
ǰ. durative future imperfect		
<i>2č. k^wul̄mǎlx k^wuk^w t k⁺ńx^wuýtńsǎlx m⁺ ixíʔ snýáǰák^wsǎlx.</i>		
a. intrans. actual / habitual		
č. intrans. progressive		

č. intrans. imperfect		
ə. intrans. future		
h. intrans. future imperfect		
i. durative present		
k. durative imperfect		
k ^w . durative future		
ḳ. durative future imperfect		
2č. u† ḳli? čpiχm̄əlx mat l̄ sʔistk.		
a. intrans. past/present		
č. intrans. progressive		
č. intrans. imperfect		
ə. intrans. future		
h. intrans. future imperfect		
i. durative present		
k. durative imperfect		
k ^w . durative future		

k. durative future imperfect		
<i>2a. i? sqilx^w q́sápi? k^wliw^t iklí? úti? řapná? řtiq^wt řapná? ilí? řmsáma? ixí? k^wuls t park.</i>		
a. intrans. actual / habitual		
č. intrans. progressive		
ć. intrans. imperfect		
ə. intrans. future		
h. intrans. future imperfect		
i. durative present		
k. durative imperfect		
k ^w . durative future		
ḳ. durative future imperfect		

smýčínř

1a. aksčk^wúl: řmýčínřníť kł řsəlxčín. k^wulmńť i? řčuts řřařáľqs t akłknxčútń.

1. She is going to make it.	
2. Did they make it for YOU?	
3. We were going to be making it for you guys.	
4. I never make it for THEM.	
5. Are you using (curr. rel.) it?	

1č. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. It's going to be winter and then we're gonna start across.	
2. It was spring so then you guys were gonna be starting across.	
3. When it's fall, I'm gonna go across.	
4. It started to be summer and she started to go across.	
5. We are going to take you across.	

1č. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

niwnt

1. It's going to blow me away.	
2. We blew them away.	
3. She blows you guys away.	
4. It's going to be blowing us away.	
5. You are blowing (prog.) me away.	

2a. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. I'm going to make YOU a house (house make you)	
2. We are making (curr. rel.) you guys a house (house making you guys).	
3. She makes you houses (house makes you).	
4. You are making (prog.) them a house (house making them).	
5. They are going to make a house for me (house make me).	

2č. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

kwulməlx t kłnxwuytnsəlx.

1. I made a way for me to go.	
2. We are going to be making a way for you guys to go.	

3. She is going to be making a way for you to go.	
4. You guys never make a way for us to go.	
5. Are you making (curr. rel.) a way for her to go?	

2c. aksčkwúí: nmyčimnt kí nsəlxčín. kwúlmnt i? sčuts Sfaʔáíqs t akłknxčútń.

1. They hunt every summer.	
2. Are they gonna be hunting it?	
3. Are you guys hunting it on OUR behalf?	
4. She is going to be hunting.	
5. She hunted you an elk.	

03. Ik^wilx i? t^l s^htəq^wutⁿ

Get out of Bed

s?a?úms

q ^l ilt i? l ^l x ^l iyát ⁿ x ^w	menstruate
č ^t knax ^w	touched
k ^w ul ^t x ^w nt	make house
č ^q asía?m	have children
č ^s xána?s	go past
t ^k səsípla?nt	make to have bad luck

smýmaýs

<p>1. q^sápi? k^wuk^w i? sqilx^w ta?l^l? čⁿxilⁿstsəlx i? ki?lávna?. ƒa č^piřm i? sq^lq^ltmix^w m^t pulstməlx i? t ki?lávna?. i? ki?lávna? t^l sčaptík^wƒs lut t x^minks i?.. i? tk^tmilx^w a? č^qilt i? l^l x^liyátⁿx^w. u^t i? sq^ltmix^w ƒa č^tknax^w i? t nař^wnř^ws ƒa č^am^tstírⁿ kⁿ ƒa č^xu^y k^l s^htəq^wutⁿ. q^sápi? k^wuk^w k^wul^tx^wntⁿ i? smaⁿ?íⁿ m^t č^untⁿməlx “k^li? mi p a? č^t?xilx ƒa č^qilt l^l x^liyátⁿx^w. lut aks^h?ú^tx^wmⁿ mi k^w ƒəq^lilx l^l as^htəq^wutⁿ. k^w xstwilx mi sič k^w ƒx^wu^y k^l as^xílwi?. u^t lut sq^wsí?a?nt^səlx t x^w?it.”</p>	<p>menstruate; touched; make house give s/o children</p>
<p>2. t^l k^wək^wyína? ƒa č^qasía?m i? sqilx^w, t^kas?así, tka?ka?ƒís. ixí? k^wa? č^mistísəlx ksəx?kiⁿxəlx mi lut ksq^wsí?a?nt^səlx y^ƒat... y^ƒat nəqspiⁿtk ka? č^kw^ulls i? sk^wək^wimí^t. k^wa? q^wŋq^waⁿtəlx pⁿičí?. lut ƒa č^qtnustsəlx ka? č^am^tstísəlx i? k^tx^wil i? sčəč^mála?. u^t ta?l^l...? řəxəř^lxap x^a?ntís i? smaⁿ?íⁿ, lut ks... čⁿ čⁿ řax^wt i? səx^wpiř^mtət. n^qwitk^wsəlx y^ƒat i? sti^ms, x^wk^wntisəlx, k^wilstnⁿ mi sič piř^m. ixí? i? č^wts i? q^sápi? i? sqilx^w.</p>	<p>have children</p>
<p>3. u^t i? sáma? k^wu? č^untⁿ, i? səx^wmriⁿ k^wu? č^untⁿ, “t ka?ƒ^lás... naqs... k^wŋxasq^t, sis^pl^lkásq^t mi k^wŋnuⁿt^x aⁿ... aⁿ... ƒa č^qiltⁿstx^w l^l x^liyátⁿx^w m^t ƒəwiⁿt^x as^htəq^wutⁿ. u^t sis^pl^lkásq^t ka? č^sxána?s, k^w ƒa xstwilx t as^qí^t t sis^pl^lkásq^t. k^tsxaⁿ ixí? mi sič k^w ƒa p^lak k^l as^htəq^wutⁿ.” ixí? n^kw^ulmⁿs i? sqilx^w q^sápi?.</p>	<p>go past</p>
<p>4. u^t č^txətstisəlx n^řayp. y^ƒay^ƒát i? pətpət^winax^w na?ƒ st^mmtí^{ma}?, y^ƒat čəř^wč^wŋtisəlx i? sčəč^mála? mi lut ksx^w?its i? ksq^wasía?səlx. k^wa? lut t q^tnusəlx ks^am^tisəlx i? x^w?it. ixí? i? č^wts q^sápi? i? sqilx^w, ta?l^l...? č^qŋq^waⁿtəlx. u^t ixí? i?.. i? n^kw^ulmⁿsəlx ƒa ččustsəlx i? smaⁿ?íⁿ, “lk^wilxwi t^l s^htəq^wutⁿ mi lut t^ksəsípla?s i? səx^wpiř^m.” ixí?. way.</p>	<p>n^yƒayp make to have bad luck/curse</p>

sňsúx^wna? swítitň

- 1a. ósápi?, stiň a? čňxilmstň t sqilx^w ?
- č. səx?kinx uť čňxilmstň i? ki?lávna? t sqilx^w ?
- ć. tľ sčaptík^wts, stiň lut t xmiňks i? ki?lávna? ?
- ə. x?kinm uť i? sqłtmix^w ta čtknax^w i? t nař^wnř^ws ?
- h. stiň a? čk^wulxtň i? smaň?ím ta čqilt i? Ĺ xiyátnx^w ?
- i. pňkiň ka? čň?uťx^wsts i? tktmilx^w mi təqilx Ĺ sňtəkwutňs ?

2a. ósápi?, tk^wňxilt ta čq^wasía?ň i? sqilx^w ?

- č. x?kinm i? smaň?ím mi lut ksq^wsí?ántməlx yřat nəqspiňtk ?
- ć. ósápi?, səx?kiňx uť i? sqilx^w lut ta čqłnustsəlx ka? č?ámstísəlx i? kľx^wil i? sčəčmála? ?
- ə. t swswit čča?stím i? smaň?ím xast tə ksčawts mi lut řax^wt i? səx^wpiřm ?
- h. stiň a? čkistsəlx i? smaň?ím mi lut ksř^wtmíxa?x i? səx^wpiřm ?
- i. stiň a? čkistsəlx i? səx^wpiřm mi lut kspulstň t ki?lávna? ?

3a. əciňstň i? smaň?ím t sáma? səx^wmriň ?

- č. čksxaň k^wňxasqt mi tplať i? tktmilx^w kľ sňtəkwutňs ta xstwilx tľ sqilts ta xiyátnx^w ?
- ć. stiň i? nk^wulmňs i? sqilx^w ósápi? ?

4a. swswit ččəř^wčř^wstisəlx i? sčəčmála? ?

- č. səx?kinx uť ččəř^wčř^wstiň i? sčəčmála? t pətpətwínax^w ?
- ć. ósápi?, səx?kinx uť lut t xast tə ksx^w?its i? ksq^wasía?s i? sqilx^w ?
- ə. ósápi?, əciňstň i? smaň?ím ?
- h. swit kstksəsípla?ňtň ta čtknax^w kľ sňtəkwutňs ?

aňčáwt swítitň

- 1a. stiň a? čňxilmstx^w ? səx?kinx uť čňxilmstx^w ? maýxít.
- č. swit a? čňxilmstms ? swit a? čňxilmstx^w ? maýxít.
- ć. ha? ta?lí? k^w čqilt k^w ta čqilt i? Ĺ xiyátnx^w ? maýxít.
- ə. k^wnxspiňtk aňtúm/ask^wúy tə wýsqiltn i? Ĺ xiyátnx^w ? maýxít.
- h. ha? aňnař^wnř^w/asřílwi? čámstúms ? ha? čámstix^w ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ?
- i. ha? asřmňkáwa? x^wuy kľ asňtəkwutň t nk^wək^w?ač ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ?
- k. swit i? k^wulx^wňts ? swit i? k^wulx^wňtx^w ? maýxít.
- k^w. Ĺ k^wíňx ki? k^w təqilx Ĺ asňtəkwutň t nk^wək^w?ač ? maýxít.
- k. k^w ta čqilt, ha? čřařt uť k^w čřxstwilx ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ?
- k^w. ha? sq^wsí?a?ňts t x^w?it ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ? maýxít.

2a. tk^wíňk^wnx ta čq^wasía?ň i? sqilx^w i? Ĺ aňnəqsilt ? maýxít.

- č. ha? yfat spiŋtk uť čk^wuľl i? sk^wək^wimľt i? l asnəqsıl^w ?
- ć. ha? q^wŋq^waŋtəlx i? sŋk^wičwixŋp anwí na? asnəqsıl^w ? maýxít.
- ə. ha? nýfaýp čqŋnustp ka? č?amstip i? sq^wsq^wasía?ŋp na? asnəqsıl^w ? maýxít.
- h. k^w tə t?ik, ha? čxa?stúŋs aŋtúŋm/ask^wúý ? stiŋ i? sčxa?s ? maýxít.
- i. t akspíxŋm, ha? čŋq^w?itk^wstx^w yfat astrŋtím ? ha? k^w čk^wilstŋm ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ?

3a. stiŋ i? čuŋts i? səx^wmriŋ t nəqspiŋtk ? ha? k^w kəkŋíya?mŋtx^w ? maýxít.

- č. k^wŋxasqt k^w tə čxiyáŋnx^wŋm k^w tə čqilt i? l xiýáŋnx^w ? maýxít.
- ć. l k^winx ki? təwiŋtx^w asŋtəq^wútn ŋapná? tək^wək^wfast ? maýxít.
- ə. t s?istkŋm, k^w tə čśá?hfa?, k^wŋxasqt mi k^w xstwiłx ? maýxít.
- h. l k^winx ki? k^w t?plak k asŋtəq^wútn t skəkla?x^w ? səx?kinx ? maýxít.
- i. čkiŋ uť tix^wəx^wlŋm asnəqsıl^w i? qśápi? ŋk^wuľmŋs ki? t l ŋapná? ŋk^wuľmŋs ?

4a. swit nýfaýp čtxətstúŋs ? swit niŋaýp čtxətstix^w ? səx?kinx ? maýxít.

- č. ha? i? pətpətwína^w čəx^wčx^wŋtisəlx i? sčəčmála? i? l asnəqsıl^w ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ?
- ć. ha? aŋxmíŋk ksx^w?its aksq^wasía? ? ha? asxmŋkáws xmiŋks ksx^w?its i? ksq^wasía?s ? maýxít.
- ə. ha? aŋŋk^wl^wúltŋ nýfaýp čqŋnustsəlx ks?amtsís k^w tə sk^wək^wimľt ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ?
- h. swit i? misq^wŋq^waŋt t sqilx^w, i? lut tə ksqlaw kŋm i? lut tə ksqilx^w ? maýxít.

skí?iýsŋ t s?umŋs

aksčk^wúľ: rewrite the bolded verb form(s) to match the listed transitive aspects/tenses. Do not change the subject or object of the verb. Translate each new form to English.

1a. qśápi? k ^w uk ^w i? sqilx ^w ta?l i? čŋxilmstsəlx i? ki?lávna?		
a. past/present		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
1č. lut aksŋ?útx ^w ŋm mi k ^w təqilx l asŋtəq ^w útn.		

a. past/present		
č. actual/habitual		
ć. continuative		
ə. progressive		
h. imperfect		
i. future imperfect		

1ć. u† lut **sq^wsí?a?ńtsəłx** t x^w?it.

a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

2a. lut ta **čq†nustsəłx** ka? č?amstísəłx i? k†x^wil i? sčəčmála?.

a. past/present		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

2č. lut ta čq†nustsəłx ka? **č?amstísəłx** i? k†x^wil i? sčəčmála?.

a. past/present		
č. continuative		
ć. progressive		

ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
3a. sispl'kásqt mi k ^w ñnuñtx ^w ta čqiltm'stx ^w í xiyátnx ^w mł təwiñtx ^w asñtəq ^w útn.		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
3č. sispl'kásqt mi k ^w ñnuñtx ^w ta čqiltm'stx ^w í xiyátnx ^w mł təwiñtx ^w asñtəq ^w útn.		
a. past/present		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
3ć. sispl'kásqt mi k ^w ñnuñtx ^w ta čqiltm'stx ^w í xiyátnx ^w mł təwiñtx ^w asñtəq ^w útn.		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		

ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
4a. γϑat čəx ^w čx ^w ńtisəlx i? sčəčmála? mi lut ksx ^w ?its i? ksq ^w asía?səlx.		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
4č. lk ^w ilxwi tı sńtəq ^w utń mi lut tksəsípla?s i? səx ^w pičń.		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

smýčinm

1a. aksčkwúl: nmýčinmnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčúth.

1. We are afraid of the dark.	
2. Is she afraid of you (cont.)?	
3. Are they being afraid (prog.) of you guys?	
4. Are you going to be afraid of them?	
5. Do you want me to be being afraid of you?	

1č. aksčkwúl: nmýčinmnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčúth.

1. Who always feeds you?	
2. I am going to be feeding you guys.	
3. We fed you.	
4. She's going to feed you guys.	
5. Who fed us?	

1ć. aksčkwúl: nmýčinmnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčúth.

1. They are going to give you guys children.	
2. Does he give you children?	
3. She is going to be giving us children.	
4. I gave her children.	
5. Who is giving (prog.) you children?	

2a. aksčkwúl: nmýčinmnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčúth.

1. I didn't manage to feed them.	
2. We manage to feed you.	
3. She is going to be managing to be feeding me.	
4. Are you managing (curr. rel.) to be feeding her?	
5. Are you guys going to manage to feed them?	

2č. aksčkwúl: nmýčinmnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčúth.

1. I am going to warn you.	
2. We already warned you.	
3. Are you warning (curr. rel.) her?	
4. She never warns you.	
5. I am warning (prog.) for you.	

2c. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáıqs t akłknxčútn.

1. I am going to launder it for her.	
2. We are going to launder it for YOU.	
3. Are you laundering (curr. rel.) it for me?	
4. She always launders it for you.	
5. Are you guys laundering (prog.) it for them?	

3a. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáıqs t akłknxčútn.

1. I did not have my period.	
2. Is she having (curr. rel.) her period now?	
3. We are going to be having our periods.	
4. Are you having (prog.) your period?	
5. You guys are going to have your period.	

3c. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáıqs t akłknxčútn.

1. Are you leaving (curr. rel.) his bed for ME?	
2. Did she leave that for you?	
3. We never leave you guys ?	
4. Am I leaving (prog.) it for YOU?	
5. They are going to be leaving it for us.	

4a. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáıqs t akłknxčútn.

1. We never took care of her.	
2. Do you want to take care of it?	
3. I am going to be taking care of it for you.	

4. Did we take care of it for YOU?	
5. You guys taking care (prog.) of it for US?	

4č. aksčkwúl: nmýčinmnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Are you instructing/preaching to (prog.) her?	
2. We instructed/preached it to YOU.	
3. I am going to be instructing YOU GUYS about it.	
4. Do you guys instruct/preach to them?	
5. Is she instructing/preaching (curr. rel.) it to you?	

04. x^wk^wńcut mi sič ʔawspíxǵm

Clean yourself and then go hunting

sʔaʔúms

K ^w Isčánaʔ	Quilchena (community on Nicola Lake)
ʔəwiwsǵt	stab in gut/in middle; to gore s/t or s/o
x ^w tilxst	get someone up
kxań	go along / accompany
ńq ^w aʔtk ^w áIqsm	launder clothes
ńx ^w raqsm	shake nose
mutst	sit some up/down
k ^w Ikínaʔm	pack by rolling up (roll over the top)
čwtań	it is there / it has been put there
ńkačxús	time has arrived
xaʔńcut	purify oneself / make oneself sacred

smýmays

1. ǵsápi? iʔ sqilx ^w k ^w uk ^w ʔa čkaʔáym, mʔ ixíʔ sʔúIlustsǵx mʔ iʔ sqIqItmix ^w k ^w iIstm. k ^w i·Istnrǵx t x ^w ʔasqt. ńq ^w aʔtk ^w sǵx yʔat iʔ sič... smamʔimǵx ńq ^w aʔtk ^w ʔtmǵx iʔ strmtimǵx, iʔ səčsičmǵx. mi sič ʔimǵx, ʔawspíxǵm ʔa čkaʔáym. uʔ tiʔ iʔ.. iʔ smamʔim lut ʔa ksq ^w asiʔaʔ ixíʔ əčx ^w uʔ uʔ čk ^w Ičnčut. mʔ iʔ sqIqItmix ^w čʔawspíxǵm uʔ kím iʔ smamʔim k ^w liwt I camp. k ^w uIǵx iʔ sʔiq ^w , xwntisǵx. k ^w uImǵx t ksnxwíʔcaʔtnǵx. útiʔ yʔaʔ xwntisǵx iʔ sʔiq ^w . uʔ yʔat sǵIǵalt t čyʔapǵx, iʔ k ^w iIǵt ʔapám, iʔ k ^w iIǵt lut. uʔ yʔat sǵIǵalt čk ^w uIstǵx iʔ sʔiq ^w uʔ xwntisǵx.	
2. uʔ isəsiʔ, əcurnstǵx t Oscar. ixíʔ mat ʔx ^w iʔ tkʔmilx ^w kIaʔ kI K^wIsčánaʔ mat pəpuIstm iʔ t čʔaym iʔ t stmǵalt. ʔəwiwsǵtm uʔ xIxlakək uʔ ʔə ʔk ^w ak ^w uʔ itíʔ nis iʔ stmǵalt. uʔ isəsiʔ kamtiws uʔ tx ^w uym iʔ pəptwinaʔx ^w . uʔ x^wtilxsts uʔ way ʔIaI, k ^w aʔ ʔə ʔəwiwsǵtm iʔ t stmǵalt. útiʔ mlal mat iʔ sǵiǵxns uʔ k ^w aʔ tiʔ uʔ tətwt, ʔx ^w uʔ k ^w uk ^w uʔ way iʔ sč.. iʔ sčk ^w uIs... k ^w uImǵx iʔ.. iʔ kwapsǵx, way ixíʔ sʔawspíxǵmǵx.	Quilchena; stab in gut get s/o up
3. uʔ tiʔ put kIiʔ kičx uʔ iʔ sx ^w uymʔawspíxǵx. uʔ ixíʔ skxańs , lut ʔ čʔačʔáIǵx, lut ʔa ńq^waʔtk^wáIqsm . uʔ yʔayʔatǵx k ^w uk ^w ʔə piǵmǵx. iʔ sǵaʔčim tiʔ tIa Ikwut mʔ way ńx^wraqsm . qyx ^w nuhtm mat. ixíʔ k ^w uk ^w sčuts iʔ ʔəxǵǵap, “mat səxʔkinx kiʔ lútiʔ p ʔapám ?” uʔ ixíʔ sčuts k ^w uk ^w isəsiʔ “o, mat inčá. ixíʔ ʔIaI iʔ pəptwinaʔx ^w , k ^w im uʔ mutstn uʔ	he went along launder clothes; tI; shake nose sit someone up

<p>m+kiya? i? í istmtím, í isxílxh. ut čuhtmælx k^wuk^w i? ləxəxłaxap, “way k^wu t^xwuy. lut t kstfapám. qyx^wnutəms i? sła?čínm.” ixí? sk^wlína?mšəlx ut sčt^xwuygəlx.</p>	<p>start packing</p>
<p>4. čyapəlx ut ixí? i? čx^wiltńs qśápi? i? sqilx^w. k^w čsačśálx, k^w nq^wa?tk^wálqs^m, k^w k^wilstm. ysat astím nq^wa?tk^wntx^w, astmtím, asəśśícm. mi sič k^w x^wylwis. lut ti? aksx^wtətpnúmtm m+ ixí? aks?awspíxm. qyx^wnuhts i? sła?čínm ut lut akspúístm. ut xilm ití? isəsi?. ut ixí? čtx^wuysəlx, maýncút. čut k^wuk^w “ixí? i? pəptwína?x^w i? m+kiya?ś ti? púti? čwtań í isxílxh.” ut ixí? čtx^wuysəlx, čutəlx “way lut t wikhtm i? sła?čínm, way k^wu? kimhtm.”</p>	<p>be put</p>
<p>5. ut ixí? i? čx^wiltńs qśápi? i? sqilx^w ut taft k^w x^wk^whčut mi sič k^w ?awspíxm. ut i? tl qśápi? mat čutəlx k^wuk^w i?.., “ti? way ńkačxús i? kspíxmšəlx.” m+ čusəlx i? sqłqłtmix^w, “x^wuyx, ?itx ut ta?kíh, lut aks?ítx k ańnáx^wn^w.” ixí? i? sk^wəčk^wačt i? nčx^wiltń m+ i? sqłqłtmix^w təwis i? na^wn^ws m+ ?itx mat ta?kíh m+ k^wilstm, čsačśálx. x^wk^whčut mi sič ?awspíxm.</p>	<p>time arrives</p>
<p>6. ut wikšəlx i? sła?čínm ut ləx^wntisəlx. ut ixí? kstikšəlx í s?istk. ut ixí? nčx^wiltńs i? sqilx^w. ksxa?ńčúts mi pulsts i? sła?čínm k^wa? ta?lí...? i? sła?čínm mat čmistís a? čqyx^wnústs ysat stím. ixí?, ixí? t nčx^wiltń. i? sła?čínm lut t xmińks i? sqilx^w i? llaí i? m+kiya?ś ut i? sqłtmix^w kstx^wúymis i? na^wn^ws. itlí? lk^wilxstsəlx m+ x^wk^wntisəlx mi sič ?awspíxm. ixí? qśápi? i? nčx^wiltńs i? sqilx^w. way.</p>	<p>purify oneself</p>

sńsúx^wna? swłtítń

1a. qśápi? ta čka?áym, stím a? čkistsəlx i? sqłqłtmix^w ta č?úllusəlx i? sqilx^w ?

č. stím i? nq^wa?tk^wltm i? sqłqłtmix^w t smam?ím ?

ć. ta č?imx i? sqilx^w ?awspíxməlx, swit əčx^wuy ut čk^wlčhčut ?

ə. swswit ut kím k^wliwt í snpulxtńs ta č?awspíxm i? sqłqłtmix^w ?

h. stím a? čkistsəlx i? smam?ím ta čk^wliwt í snpulxtńs ?

i. ysat sxlxəlt ta čyapəlx, ha? yəysat swit tśapám ?

2a. swit i? sk^wists Sśa?álqs i? səsi?ś ?

č. x?kinm ut pəpulstm i? tkłmilx^w ilí? kł k^wlśčána? ?

ć. stím a? čkists i? stmšəlt tə wýstəwiwsntm i? tkłmilx^w ?

ə. swit i? tx^wuymhtm t səsi?ś Sśa?álqs ?

h. əx?kistm i? pəptwína?x^w t səsi?ś Sśa?álqs ?

i. ka?kín kłmkiya?ś i? pəptwína?x^w Sśa?álqs i? səsi?ś ?

- ć. ha? swit tawiwšnts t nkʷəkʷač ? ha? nławiwstxʷ swit ? maýxít.
- ə. swit akstxʷúymnń t klaxʷ ? swit kstxʷuymńts ? maýxít.
- h. ha? xʷtílaxstxʷ swit t spiʔscíft ? ha? swit xʷtílaxstńs ? maýxít.
- i. ha? kʷ sʔawspiʔaxʔx t skłəʔaʔ ? səxʔkinx ? səxʔkinx uł lut ?

- 3a. kaʔkiń t xʷuýýəlx aslǎlǎxt t spiʔscíft uł askxán ? maýxít.
- č. ha? čʔalx t nkʷəkʷač kń ʔapnáʔ t sǎlǎʔalǎt ? maýxít.
- ć. ha? kʷ nqʷaʔtkálqsm t nkʷspiʔscíft ? səxʔkinx ? səxʔkinx uł lut ?
- ə. t aksqýxʷnúnmń stím, ha? kʷ čńxʷraqsm ? səxʔkinx ? səxʔkinx uł lut ? maýxít.
- h. swit iʔ mutstxʷ ʔapnáʔ t sǎlǎʔalǎt ? swit ksmutstńs ? maýxít.
- i. ha? čmistixʷ iʔ sqays ańmłkiyaʔ ? ha? A, AB, kń O ? maýxít.
- k. ha? asǎlǎxń aʔ člʔawstixʷ ʔapnáʔ t sǎlǎʔalǎt ? səxʔkinx ? səxʔkinx uł lut ?
- ł. stím asčkwíkinaʔ t spiʔscíft ? stím aksčkwíkinaʔ t əlap ? maýxít.

- 4a. stím iʔ čxʷíltńs ańlǎxǎlǎxáp ? ha? čńtəkʷəkʷístxʷ iʔ čxʷíltńsəlx iʔ askʷəkʷímít ?
- č. ha? qʷay kʷ t a ččʔalx ? ha? qʷay kʷ t a čkwíltńm ? səxʔkinx ? səxʔkinx uł lut ? maýxít.
- ć. ha? qʷay t a čńqʷaʔtkʷstxʷ iʔ səčsícńm t l asńtəqʷútń ? səxʔkinx ? səxʔkinx uł lut ?
- ə. t ańxmíńk aksxʷúy mat laʔkiń, ha? t iʔ aksxʷtətpnúmńm t l ixíʔ aksxʷúy, kń misańxást t aksłpaʔstixʷ ixíʔ mi sič aksxʷúy ? maýxít.
- h. kʷ t a čńʔutxʷ laʔkiń, ha? nýʔayp čqýxʷnustńs iʔ sqilxʷ ? ha? kʷəčkwəčt asqýaxʷ ? səxʔkinx ? səxʔkinx uł lut ? maýxít.
- i. stím ilíʔ čwtań l asǎlǎxń ? maýxít.
- k. swit iʔ kimłəńs anwí naʔl asnəqsílxʷ ? swit iʔ kimńtp ? maýxít.

- 5a. ha? kʷ čxʷkʷńčut kʷ t a čxʷuý t aksmíltmńm asxmńkawaʔ ? səxʔkinx ? səxʔkinx uł lut ?
- č. t spiʔscíft, ha? swit čuńts, “way nkačxús” ? ha? cuńtxʷ swit, “way nkačxús” ?
- ć. t nkʷəkʷač, ha? kʷ ʔitx k ańńáxʷnǎxʷ / k l asǎlǎwiʔ ? səxʔkinx ? səxʔkinx uł lut ? maýxít.
- ə. swit iʔ tawíńts t skłəʔaʔ ? swit iʔ tawíńtxʷ ? maýxít.
- h. swit aksłəwinń t əlap ? swit ksłəwińts ? maýxít.

- 6a. ha? lǎxʷńtip iʔ sǎlǎʔčínńm naʔl aslǎlǎxt t kaʔáy ? səxʔkinx ? səxʔkinx uł lut ? maýxít.
- č. ha? kʷ kłxʷaʔstík l ańčítxʷ ? səxʔkinx ? səxʔkinx uł lut ?
- ć. t akskwítm iʔst l stím, ha? kʷ čxaʔńčút ? səxʔkinx ? səxʔkinx uł lut ? maýxít.
- ə. ha? kʷ ksłaxt uł nstíls yʔat stím čmistis ? ha? anwí yʔat stím čmistixʷ ? maýxít.
- h. stím iʔ lkʷílxstxʷ t spiʔscíft ? stím akslkʷílxstńm t əlap ? maýxít.
- i. stím asčxʷákʷ ʔapnáʔ t sǎlǎʔalǎt ? stím aksčxʷákʷ t əlap ?

skʰiʔiysm̄ t sʔuṁs

aksčkʷúí: rewrite the bolded verb form(s) to match the listed transitive aspects/tenses. Do not change the subject or object of the verb. Translate each new form to English.

1a. <i>t smam̄ʔim̄səl̄x n̄qʷaʔitkʷt̄m̄əl̄x iʔ st̄mtim̄səl̄x, iʔ səčsíc̄m̄səl̄x.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
1č. <i>kʷulsəl̄x iʔ stiʔʷ, x̄w̄n̄tisəl̄x.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
2a. <i>†əw̄iws̄n̄tm̄ u† x̄l̄xlak̄ək u† †ə t̄kʷakʷ u† it̄iʔ nis iʔ st̄m̄s̄alt̄.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		

i. future imperfect		
2č. u† x ^w tilxsts u† way' llał, k ^w a? tǝ tǝwiwsnǝtm i? t stmʕalt.		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ǝ. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
3a. i? sǝa?čǝnǝm ti? tla lk ^w ut m† way' nǝx ^w raqsm. qǝx ^w nuǝtm mat.		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ǝ. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
3č. ixí? llał i? pǝptwina?x ^w , k ^w in u† mutstǝn u† nǝkíya? i? l istrǝtm, l isxílxǝ.		
a. actual/habitual		
č. continuative		

č. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

4a. *yʒat astím nǫ^waʔitk^wntx^w, astmítím, asəcsícím.*

a. actual/habitual		
č. continuative		
č. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

4č. *qyx^wnuñts iʔ sǫaʔčínǫ uʔ lut akspúlstm̄.*

a. actual/habitual		
č. continuative		
č. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

5a. *ixiʔ iʔ sk^wəčk^wačt iʔ nčx^wiltǫ mʔ iʔ sqłqłtmix^w tawis iʔ naǫ^wnǫ^ws mʔ ʔitx mat taʔkín mʔ k^wilstm̄, čʒačʒálx.*

a. actual/habitual		
č. continuative		

ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

6a. *u† wiksəl̥x i? sʎaʔčínm̄ u† ʎx^wńtisəl̥x.*

a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

6č. *u† wiksəl̥x i? sʎaʔčínm̄ u† ʎəx^wńtisəl̥x.*

a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

smýčimň

1a. aksčk^wúl: n^mýčimn^mt k^l n^səlxčⁱn. k^wulmⁿt i? sčuts Sfaʔá^lqs t ak^lknxč^utⁿ.

1. I'm going to launder it for them.	
2. Is she laundering (curr. rel.) it for you?	
3. Do they launder it for you guys?	
4. You are laundering (prog.) it for US.	
5. We are going to be laundering it for YOU.	

1č. aksčk^wúl: n^mýčimn^mt k^l n^səlxčⁱn. k^wulmⁿt i? sčuts Sfaʔá^lqs t ak^lknxč^utⁿ.

1. You're going to dry it.	
2. Are we going to dry it for YOU?	
3. She is drying (prog.) it for us.	
4. I am drying (curr. rel.) it for YOU GUYS.	
5. She is going to be drying it.	

2a. aksčk^wúl: n^mýčimn^mt k^l n^səlxčⁱn. k^wulmⁿt i? sčuts Sfaʔá^lqs t ak^lknxč^utⁿ.

1. I stabbed you in the gut.	
2. We are going to be goring it for you.	
3. It is going to gore him.	
4. Do you guys spear them in the middle?	
5. They are spearing (prog.) you in the middle.	

2č. aksčk^wúl: n^mýčimn^mt k^l n^səlxčⁱn. k^wulmⁿt i? sčuts Sfaʔá^lqs t ak^lknxč^utⁿ.

1. If you want me to get them up, say so.	
2. We are going to get you up now.	
3. She gets you guys up, isn't that so?	
4. Are you going to be getting her up still?	
5. Who's getting (curr. rel.) you guys up?	

3a. aksčk^wúl: n^mýčimn^mt k^l n^səlxčⁱn. k^wulmⁿt i? sčuts Sfaʔá^lqs t ak^lknxč^utⁿ.

1. Are you going to sit them up?	
----------------------------------	--

2. Why did she sit you up?	
3. I'm gonna be sitting you guys up.	
4. We sit them up for you guys.	
5. Are you guys sitting (prog.) him up for US?	

3č. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxciñ. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáıqs t akłknxčútn.

1. The deer managed to smell you.	
2. Are they gonna manage to smell me?	
3. She is gonna be managing to smell us.	
4. If you want to smell him, go!	
5. We always smell it for you.	

3č. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxciñ. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáıqs t akłknxčútn.

1. I rolled it up for you guys.	
2. Are you going to be rolling it up for ME?	
3. She's rolling (prog.) it up for you.	
4. Are they going to roll it up?	
5. We roll it up.	

4a. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxciñ. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáıqs t akłknxčútn.

1. Why does she hate you?	
2. They are going to be hating me.	
3. We're hating (prog.) you guys.	
4. I always hate (cont.) the boys.	
5. You're going to hate her.	

5a. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxciñ. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáıqs t akłknxčútn.

1. Who left you behind?	
2. Are you going to leave that behind for me?	
3. We are leaving (prog.) this behind for YOU.	
4. She leaves you guys behind.	
5. I'm gonna be leaving it behind for them.	

6a. aksčkwúl: nmýčinmńt kł nsəlxčín. k'wulmńt i? sčuts Ssaʔáiqs t akłknxčútń.

1. I'm going to kill you all.	
2. Did she kill them for YOU?	
3. They are going to be killing them for you guys.	
4. We kill them for the OTHERS.	
5. Are you killing (curr. rel.) them?	

05. ƒa čxwiltm i? sqilxw 1

The People Training Children 1

s?a?úms

tlul	fully capable
------	---------------

smýmaýs

<p>1. q́sápi? ƒa čxwiltm i? sqilxw, ƒa čsta?kmi? i? stmk?ilts, i? sqwsi? wáy ?así?upnkst?čilkst, wáy ksqiltmixwax. u? tli? lúti? u? wáy ččəxwčəxwstisəlx i? sqwasí?asəlx. na?m? i? ƒa čnkəçxus ilí? ts.. kwxspi?tk i?.. i? sqiltmixw u? i? tk+milxw. m? čəxwčəxwntisəlx pi?tk ksxasts i? k?čawtsəlx. lut t kstýtymu?ts, lut t ks?itxs mi ntəxwəxwqi?.</p>	
<p>2. nínwi? čxəxwtilx mi nínwi? čkxits i? sqilxw. kxits i? čni?ts i? snəqsilxws. kxits i? kwilt i? sqilxw, i? ləxəxłaxap. ixí? lut t ta?mús ka? čwylwists, ka? čqíčlaxax pi?tk. mi nínwi? kwəčkwačt t sqiltmixw. mi nínwi? mi sýsyus, kwa? ƒa čnkəçxus ilí? ts... ƒa čtəxwumx çus i? sqilxw. nkəçxus ilí? u? kwukw kw qičlx u? kwulntxw yfayfá-t stím.</p>	
<p>3. istrmtíma? kwu? çus “kw qičlx mi kw qilt kl sqilt, mi kw kwulm t yir. kwulntxw i? xlut mi ti?... i? yir. m? yfat stím k?i? n?iskwimntxw, çu?ntxw, ‘axá? ik?čitxw, axá? ik?na?xw?n?w km iksxilwi?. axá? iksqwasí?a?. axá? iksč?it?n. nínwi? k? ƒa čpi?m, lut ikstílxw. nínwi? k? ƒa čk?qaqxwlx, lut ikstílxw. nínwi? týtym t iksčkwún? yfa-t stím.’ áti? ixí? anwí kw xa?xá? u? čqwlqwilstmn. ‘nínwi? k? tlul t tk+milxw, nínwi? mi kwlnu? yfa-t stím. nínwi? pi?tk mi k? k?čitxw, nínwi? pi?tk i? s?i?nt? mi qwičt.’ áti? ixí? m? anwí ilí? čwixwalt, tə nw?xwina?m?ts? kw? kwu? čəxwčəxwntis inləxəxłaxap.”</p>	fully capable woman
<p>4. ixí? q́sápi? ƒa čtəxwumx swit. u? fapná? ixí? lut kím ilí?. fapná? i? school ixí? a? ččəxwčəxwstis i? sčəčmála?. lut stím ƒa čmistisəlx, ti? kmax čxí?tmistəlx. ixí? i? slmi?nt? i?.. i? nčxwiltntət i? kl sqwasí?a?tət, kl s?a?m?íma?tət, kl ƒa?úpa?tət. wáy.</p>	

snsuxwna? swtiti?

- 1a. kwxspi?tk i? sqiltmixw ƒa čxwiltm t sqilxw ?
- č. čki? xmi?ks i? sqilxw i? sqwasí?as ƒa k?čawtsəlx ?
- ć. čki? lut xmi?ks i? sqilxw i? sqwasí?as ƒa k?čawtsəlx ?

- 2a. stiń xmińks i? sqilx^w tæ ksćkists i? tæ?ł?ítk^w tæ čx^wæx^wtiłx ?
 č. x?kinń mi lut t tańmús i? tæ?ł?ík, lut tæ čx^wylwis, tæ čqíčłxa?x pińtk ?
 ć. x?kinń mi k^wæčk^wačt, mi sýsyus i? sqłłtmix^w ?

- 3a. æciństń t strńtíma?S Sfa?álqs ?
 č. ks?xkistrń t xłut Sfa?álqs tæ stæ?kńmíx ?
 ć. æcińt Sfa?álqs tæ čń?isk^wlńs i? xłut i? l yir t xłut ?
 æ. stiń i? sutń i? łlits Sfa?álqs tæ čk^wawmíst tæ čxa?žá? ?

- 4a. swit i? ččæx^wčæx^wstis i? sčæčmála? řapná? ?
 č. stiń a? čmistísæłx i? sčæčmála? řapná? ?
 ć. stim a? čkistsæłx i? sčæčmála? řapná? ?
 æ. x?kinń uł slmińtrń i? nčx^wiltń i? kł sčæčmála? ?

ańčáwt swłtiń

- 1a. k^w k^wnxspińtk uł a? čx?it čx^wiltńts ańńk^wík^wúiltń ? maýxít.
 č. ha? łń k^w tkłmilx^w/sqłtmix^w uł k^w řasł?upńkstłčłkst spińtk ? maýxít.
 ć. ha? k^w čłýtým uł nýřaýp k^w čitx uł nčx^wæx^wqiń ? sæx?kinx ? sæx?kinx uł lut ?

- 2a. ha? nýřaýp čkńxix^w i? sqilx^w ? ha? čkńxix^w asnæqsíl^w, i? k^wiłt i? sqilx^w ? maýxít.
 č. k^w tæ ł?ík, ha? nýřaýp k^w čx^wylwis, k^w č qæčqičłx ? sæx?kinx ? sæx?kinx uł lut ?
 ć. k^w k^wnxspińtk uł nčæčxus asłæx^wúm^w ? maýxít.

- 3a. stiń i? čuńts astńtíma? ? ha? čńłk^wæk^wmístx^w ? maýxít.
 č. ha? pńkiń k^w k^wulń t yir uł ilí? nčisk^wlńmńtx^w i? stiń ? sæx?kinx ? sæx?kinx uł lut ?
 ć. k^w tæ ł?ík, ha? k^w křawń mi k^w ta?x^włnách^wnč^w/ta?x^wsłilwi?, mi k^w k^w ta?łx^wčít^w ? sæx?kinx ? sæx?kinx uł lut ?
 æ. k^w tæ čk^wulń, ha? nýřaýp čtiłx^wstx^w kń nýřaýp tiýtýmńt aksčk^wúł ? maýxít.
 h. ha? k^w łlul t tkłmilx^w / t sqłtmix^w ? sæx?kinx ? sæx?kinx uł lut ? maýxít.
 i. k^w tæ čq^włq^wilt, ha? řřat swit čnwn^wina?ństrńs ? sæx?kinx ? sæx?kinx uł lut ?
 k. swit i? čx^wńtix^w t spi?řčíft ? swit i? čx^wńtsis ? maýxít.

- 4a. swit i? ččæx^wčæx^wstis i? sčæčmála? i? l asnæqsíl^w ? ha? i? sńma?máya?tn ? i? łæx^włłxap ? maýxít.
 č. na?ł asłłláxt, ha? p xí?tmíst t skłæ?a? ? sæx?kinx ? sæx?kinx uł lut ?
 ć. ha? slmińtrń i? qśápi? nčx^wiltń tl asnæqsíl^w ? sæx?kinx ? sæx?kinx uł lut ?
 æ. swit i? sk^wsk^wistsæłx asq^wsq^wasł?a? ? asń?arń?íma?t ? ańtaa?túpa? ? maýxít.

skíʔiysm̄ t sʔuṁs

aksčkwú: rewrite the bolded verb form(s) to match the listed transitive aspects/tenses. Do not change the subject or object of the verb. Translate each new form to English.

1a. ččəxʷčəxʷstisəl̄x iʔ sqʷasiʔaʔsəl̄x.		
a. past/present		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
2a. <i>nínwiʔs čxʷəxʷt̄ilx mi nínwiʔs čk̄n̄xits iʔ sqilxʷ.</i>		
a. past/present		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
2č. <i>n̄k̄əčxus ilíʔ uʔ kʷukʷ kʷ qič̄l̄x uʔ kʷuḹntxʷ yʕayʕá·t stim̄.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
3a. <i>istr̄m̄tímaʔ kʷuʔ čus “kʷ qič̄l̄x mi kʷ qilt̄ k̄l̄ sqilt̄, mi kʷ kʷuḹm̄ t yir.</i>		

a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

3č. *m† yƧat stiŋ kłi? n†isk^włmŋtx^w, čuŋtx^w, ‘axá? iktčítx^w, axá? iktnaǰ^wnǰ^w kŋ iksǰłwi?*

a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

3č. *nínwi?s kŋ †a čpiǰŋ, lut ikstílx^wŋ.*

a. past/present		
č. actual/habitual		
ć. continuative		
ə. progressive		
h. imperfect		
i. future imperfect		

3ə. *áti? ixí? anwí k^w ǰa?ǰá? u† čq^włq^włłstmŋ.*

a. past/present		
č. continuative		
ć. progressive		

ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
<i>3h. áti? ixí? m† anwí ilí? čx^wíx^wáít, †ə n^wh^wx^wína?m^wnts^wn k^wa? k^wu? čəx^wčəx^wh^wtis iníłəxəłłáp.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
<i>4a. ixí? i? slm^wnt^wm i? n^wč^wílt^wntət i? k^wl sq^wasí?a?ətət, k^wl sn^w?am^w?íma?ətət, k^wl taa?túpa?ətət.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

smýčim^w

1a. aksč^wúł: n^wmýčim^wnt k^wl n^wsəłxč^win. k^wúłm^wnt i? sčuts Sɣa?áıqs t akłknxč^wút^w.

6. She is going to preach it to YOU.	
7. Who is going to be preaching it to you guys?	
8. Did we preach it to you good?	
9. The always instruct us.	
10. Is she instructing (curr. rel.) you?	

1č. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáiqs t akłknxčútn.

1. Do you want us to start being lazy and sleeping until noon?	
2. I am going to be being lazy and be sleeping until noon.	
3. You guys are starting to be lazy and sleeping until noon.	
4. They are starting to be (curr. rel.) lazy and sleeping until noon?	
5. She is going to be being lazy and be sleeping until noon.	

2a. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáiqs t akłknxčútn.

1. Are you going to be helping the people?	
2. We never help you.	
3. Help me, y'all !	
4. Is she helping (prog.) you guys?	
5. She's going to help you now.	

2č. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáiqs t akłknxčútn.

1. Are you going to do everything?	
2. Did she make it for YOU?	
3. We are making (prog.) it for you.	
4. Are they going to be making it for you guys?	
5. What did you do?	

3a. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáiqs t akłknxčútn.

1. I'm going to toss it in.	
2. She tossed them in.	
3. Do we toss you guys in?	
4. Are you going to be tossing it in?	
5. Is she tossing (curr. rel.) it?	

3č. aksčk^wúl: n^myčⁿmⁿt k^l n^sə^lxčⁱn. k^wul^mn^t i? sč^ut^s S^fa[?]ál^qs t ak^lkn^xč^útⁿ.

1. Are you going to be having a hard time with it?	
2. We are having (prog.) a hard time with it.	
3. They had a hard time with it.	
4. She never has a hard time with it.	
5. I am having (curr. rel.) a hard time with it.	

3č. aksčk^wúl: n^myčⁿmⁿt k^l n^sə^lxčⁱn. k^wul^mn^t i? sč^ut^s S^fa[?]ál^qs t ak^lkn^xč^útⁿ.

1. I am managing (curr. rel.) to do it!	
2. We are gonna manage to do it for you.	
3. They always manage to do it for US.	
4. Did you guys manage to do it for me?	
5. She is going to manage to do it.	

3ə. aksčk^wúl: n^myčⁿmⁿt k^l n^sə^lxčⁱn. k^wul^mn^t i? sč^ut^s S^fa[?]ál^qs t ak^lkn^xč^útⁿ.

1. We never believe you.	
2. She didn't believe us.	
3. I am believing (curr. rel.) you.	
4. You are not going to be believing it.	
5. The are believing you guys.	

4a. aksčk^wúl: n^myčⁿmⁿt k^l n^sə^lxčⁱn. k^wul^mn^t i? sč^ut^s S^fa[?]ál^qs t ak^lkn^xč^útⁿ.

1. Stop. You are (curr. rel.) losing them.	
2. They are going to lose it.	
3. Did I lose you guys?	
4. We are losing (prog.) you.	
5. Do you want her to be losing it?	

06. Ƨa čxwiltm i? sqilxw 2

The People Training Children 2

s?a?úms

kwulst	to train
t?ul	get capable / get unbeatable
čxwa?tam	come to be a lot
sn?amutn	residence
xwulst	to encourage
řaypmint	to scold / berate
tačkičx	come arriving
scaxwčaxwaxw	teachings / instructions / preachings

smymajs

<p>1. řsápi? istrmtma? kwu? čkwulsts, kn Ƨa Ƨařxwumx. kwu čus "lut aksřitx. řapná? nkáčxus mi kw kwulm. yřa-t stim akskwulm. kw xwtlx, ití? čxwuyš řlap way kw xwtlx, mř xwtlx mř... kw qičlx. lut ř akřiyám, yřa-t stim kwulntxw. uř ixí? řapná? nkáčxus, way kw Ƨařxwumx. nínwi?š kw Ƨa ř?ul kw Ƨa tktmilxw mi pińtk ka? čkwulstxw ańčitxw. kw křitxwa?x pińtk. uř pi-ńtk asřitn ka? čxwa?tmíxa?x aří? anwí kw sřařxwumxa?x, kw kwulst."</p>	<p>to train</p> <p>get capable</p> <p>come to be a lot</p>
<p>2. "way nkáčxus akskwulst. uř nřayp kwulntxw yayřat stim uř kw Ƨa kwulř t tktmilxw pińtk akskwulm, pińtk aksřikstmnř yřat stim, asqwasía?, starňima?ř, ańtaa?řupa?. ixí? aksčkwul t akřitxw uř ilí? kw mut. lut aksqáčqičlx ta?kiń aksřa?řa?ám t řast t čawt. řast ixí?. lut ilí? aksřilř ití?. pińtk mi kw řast t tktmilxw. pi-ńtk mi kw... čkwulstxw ańčitxw, čkwulstxw asň?amutn. kwulstxw asqwasía? uř ta?lí? řa?řa? ixí?. křsap ixí? řřapná?x Ƨa čxwiltm i? sqilxw. uř ixí? řapná? čaxwčxwńtsin."</p>	<p>residence</p>
<p>3. "uř nínwi?š kw Ƨa kwulř t tktmilxw, kw Ƨa kiwřx, i? čaxwčxwńtixw anwí asqwasía?, asň?amňima?ř, ańtaa?řupa? yřat. xwulstxwəřx pińtk. řa?ńtixwəřx. pińtk čřacáčstxwəřx. kw mut mi čřacáčstxwəřx. lut yřat sřřřřalt aksřaypmínməřx, aksqwlqwilstřməřx. nařmř čřacáčstxwəřx uř wikńtxw stim lut i? řast i? čawtřəřx. uř řřpřitixw uř qwlqwilstřw. čuntxw 'axá? lut ř řast, wikńtsn alá? kw řilř. třamńčutx."</p>	<p>encourage</p> <p>scold/berate</p>
<p>4. uř nřřayp ilí? kn čřřilř ití?. řapná? way kn kiwřx, way kn tmř?upńkst isřřřřřřř. uř řapná? kn řřmtma?, kn pəřtwína?xw. ta?lí? řast axá? i? sqřtmixw alá? tačkičx mř kwu? čřwsiwřts uř yřa-t křpa?řńtín řsápi? i?</p>	<p>comes arriving</p>

<p>čawts i? sqilx^w. i? čawts istmítima? k^wu 4a ččəǰ^wčǰ^wstis. u? ta?lí...? ǰast axá? i? sčk^wuís John 4a čqǰstis yfat stim 4a čwtstis i?... i? computer. u? ǰapná? ixí? k^wu? k^wi4ts yfa-t isq^wlq^wilt u? isčəǰ^wčəǰ^wáǰ^w. ixí?.</p>	<p><i>wtaht</i> what I was taught</p>
--	---

ńsúx^wna? swítihń

1a. swit a? čk^wulsts Sǰa?álqs ?

č. stim i? čǰ^wńtim Sǰa?álqs t stmítima?s 4a ksəx?kinx 4a čx^wtil ?

ć. stim i? čǰ^wńtim Sǰa?álqs t stmítima?s 4a ksəx?kinx 4a 4?ul, 4a tktmilx^w ?

ə. x?kinm i? kscińs Sǰa?álqs mi pińtk čk^wulst 4a č4ǰ^wumx ?

2a. stim i? čǰ^wńtim Sǰa?álqs t stmítima?s 4a ksǰsíkstmis ?

č. 4a ksqəčqičlx Sǰa?álqs, stim i? ksǰa?ǰa?ńtis ?

ć. 4a lut 4a ksǰa?ǰa?ńtis i? k4st t čawt, ksəx?kína?x Sǰa?álqs ?

ə. swit i? ǰa?ǰá? ?

h. stim i? k4csap ?

3a. ksəx?kína?x Sǰa?álqs 4a k^wull t tktmilx^w, 4a kiw4x ?

č. swit i? ksx^wulstrń, ksǰa?ńtim t Sǰa?álqs 4a kiw4x ?

ć. ksəx?kína?x Sǰa?álqs 4a čfaččsts i? ksq^wasia?s ?

ə. 4a kswiki?s lut 4a ǰast i? ksc4wtsəlx i? ksq^wasia?s, ksəx?kistm t Sǰa?álqs ?

h. 4a kswiki?s lut 4a ǰast i? ksc4wtsəlx i? ksq^wasia?s, ksciństrń t Sǰa?álqs ?

4a. swit n4faǰp č?ǰilń čǰit i? t sčcaǰ^ws i? stmítima?s ?

č. swit stmítima?, peptwína?x^w ǰapná? ?

ć. swit tačkíčx ?

ə. stim a? čkists i? tačkíčx ?

h. swit i? čuńtrń i? čawts i? stmítima?s t Sǰa?álqs ?

i. k4?kín ka? čwtstim i? sq^wlqilts Sǰa?álqs t John ?

k. stim i? k^wiftm Sǰa?álqs t John ?

ańčáwt swítihń

1a. ha? astmítima? k^wulstrńs ? səx?kinx ? səx?kinx u? lut ?

č. 4a k^winx ńkəčxus mi k^w k^wulń ǰapná? t sǰ4ǰfa4t ? maǰxít.

ć. 4a k^winx ki? k^w x^wtilx ǰapná? t sǰ4ǰfa4t ? t spi?scíft ?

ə. ha? k^w qičlx t spi?scíft ? čkín aslk^wák^w k^w 4a čqičlx ? maǰxít.

h. k^w k^wnxpińtk^w k^w 4a 44ǰ^wumx ? k^wnxspińtk ańtúrń/ask^wúǰ 4a 44ǰ^wumx ? maǰxít.

i. k^w k^wnxpińtk^w uł k^w t^uł t tkłmilx^w/t sqłtmix^w ? maýxít.

k. ha? səçx^wa?tmix asqláw ? səx?kinx ? səx?kinx uł lut ?

2a. ha? asəçxsíkstmńń yfat stiń uł yfat swit ? səx?kinx ? səx?kinx uł lut ?

č. tk^win^wnx asq^wasía? ? lut k^w ta ksq^wasía?, ha? ańxmíńk aksq^wasía? ? maýxít.

ć. s^wswit i? sk^wsk^wistsəłx ańtaa?túpa? ? maýxít.

ə. ha? pińtk k^w čqəčqičíx k^w čła?łáám t kást čawt ? səx?kinx ? səx?kinx uł lut ?

h. ha? pińtk uł k^w xast t tkłmilx^w / t sqłtmix^w ? səx?kinx ? səx?kinx uł lut ?

i. ha? pińtk čq^wulstx^w asńamútń ? səx?kinx ? səx?kinx uł lut ?

k. i? lúti? pułń i? xiyátnx^w, ha? čkícsap asqláw ? səx?kinx ? səx?kinx uł lut ?

k. swit a? cəx^wc^wńtsis k^w tə sk^wək^wimłt ? swit a? čcəx^wc^wstix^w řapná? ? maýxít.

3a. k^w tə kiwłx, ańxmíńk aksčəx^wc^wám asńam?íma?t, ańtaa?túpa? ? səx?kinx ? səx?kinx uł lut ?

č. swit a? čx^wulstńs ? swit a? x^wulstx^w ? maýxít.

ć. tə xlap, swit aksxa?ám ? swit ksxa?ńtsís ? maýxít.

ə. swit misčq^wıq^wıłstństx^w ? swit misčq^wıq^wıłstństńs ? səx?kinx ?

h. swit misćřacəčstx^w ? swit misćřacəčstńs ? səx?kinx ?

i. swit i? řaýpmíńtx^w t spi?scıft ? swit aksřaýpmíńń tə xlap ?

k. swit i? sřaýpmíńts řapná? t sřłřřalt ? swit asřaýpmíńń ? maýxít.

k. swit i? řłpstix^w t sklə?a? ? swit i? řłpstńs ? maýxít.

k^w. t spi?scıft, swit i? čuńtx^w, “tləmńcutx” ? swit i? čuńts, “tləmńcutx”.

4a. ha? k^w kiwłx kń k^w sk^wək^wimłt ? maýxít.

č. k^wnxspińtk asłəłłáp ? k^wnxspińtk^w i? słəłłaps asxmńkáws ? maýxit.

ć. ha? řń k^w stńtíma? kń k^w qáqna? ? tə lut, ha? ańxmíńk akstńtíma? / akłqáqna? ? səx?kinx ? səx?kinx uł lut ?

ə. swit nýřaýp čs^wsiwstńs ? swit nýřaýp čs^wsiwstx^w ? maýxít.

h. ha? nýřaýp tıtał askłpa?řám ? səx?kinx ? səx?kinx uł lut ?

i. swit i? k^wıłtńs stiń řapná? t sřłřřalt ? swit i? k^wıłtx^w stiń ? maýxít.

skʔiysm̄ t sʔuṁs

aksčkwúí: rewrite the bolded verb form(s) to match the listed transitive aspects/tenses. Do not change the subject or object of the verb. Translate each new form to English.

1a. <i>qsápiʔ istm̄tímaʔ kwuʔ čkwúists, kn̄ tə tətʔxwumx.</i>		
a. past/present		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
1č. <i>lut t̄ akstiyám, ysə-t stím kwúíntxw.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
2a. <i>piṁtk aksx̄síkstm̄n̄m̄ ysət stím, asqʷasíaʔ, stam̄ʔímaʔt, aṁtaaʔtúpaʔ.</i>		
a. past/present		
č. actual/habitual		
ć. continuative		
ə. progressive		
h. imperfect		
i. future imperfect		

2č. <i>ixí? aksčk'wúl t akčítx^w u† ilí? k^w mut. lut aksqəčqíčlx ta?kín aksla?la?ám t kást t čawt.</i>		
a. past/present		
č. actual/habitual		
ć. continuative		
ə. progressive		
h. imperfect		
i. future imperfect		
2č. <i>u† ixí? řapná? čəx'čx'ńtsiń.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
3a. <i>x^wulstx^wəlx pińtk.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

3č. x̣aʔn̄tix^wəlx. piŋtk čʒačəčstx^wəlx.		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
3ć. k^w mut mi čʒačəčstx^wəlx.		
a. past/present		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
3ə. lut yʒat s̄xl̄ʒalt aks̄ʒəp̄m̄m̄əlx, aksq^wlq^wilstm̄əlx.		
a. past/present		
č. actual/habitual		
ć. continuative		
ə. progressive		
h. imperfect		
i. future imperfect		

3h. <i>u† ǎlpstix^w u† q^wíq^wílstx^w.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
3i. <i>čuntx^w ‘axá? lut t̄ ǎst, wikńtsń alá? k^w ǎilm̄. t̄əmńcutx.’</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
4a. <i>ta?lí? ǎst axá? i? sqłtmix^w alá? tačkíčx m† k^wu? čswsiwsts u† ysa·t k̄†pa?ǎńtín q̄sápi? i? čawts i? sqilx^w.</i>		
a. past/present		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

4č. <i>u# ta?li..? #ast axá? i? sčk#wúls John #a čqýstis y#at stin# #a č#wtstis i?... i? computer.</i>		
a. past/present		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

smýčinn#

1a. aksčk#wú! : n#mýčinn#nt k! nsəlxčih. k#wúlmnt i? sčuts S#a?álqs t ak!knxčútn#.

1. s/he is going to be training them	
2. Are you going to train us?	
3. Is she training (cont.) you?	
4. I am training (curr. rel.) you guys.	
5. We are going to train you.	

1č. aksčk#wú! : n#mýčinn#nt k! nsəlxčih. k#wúlmnt i? sčuts S#a?álqs t ak!knxčútn#.

1. We are starting to be lazy.	
2. Are you guys going to start being lazy.	
3. We're gonna be lazy today.	
4. I am being lazy.	
5. Is he being (curr. rel.) lazy?	

1ć. aksčk#wú! : n#mýčinn#nt k! nsəlxčih. k#wúlmnt i? sčuts S#a?álqs t ak!knxčútn#.

1. You are going to go through puberty.	
2. I want to start pubescing.	
3. We are going to be starting puberty.	
4. I went through puberty.	
5. Are you guys pubescing (curr. rel.) ?	

2a. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. I'm gonna be treating him well.	
2. We never treat you well.	
3. Are you treating (curr. rel.) them well?	
4. Did she treat you well?	
5. Are they treating (prog.) you guys well?	

2č. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. I wasn't looking for her.	
2. We always look for you.	
3. Are you looking (prog.) for us?	
4. We looked for you guys.	
5. I was gonna be looking for them.	

3a. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Are you encouraging (curr. rel.) her?	
2. I was gonna be encouraging you guys.	
3. We encouraged you.	
4. Who is encouraging (cont.) you guys?	
5. Does she encourage you?	

3č. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. She got mad at me.	
2. Do they get mad at you guys?	
3. Are you getting (curr. rel.) mad at me?	
4. They are going to get mad at me.	
5. I am going to be getting mad at you guys.	

3ć. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Are they gonna stop you guys?	
2. She stops me.	
3. Did we stop you?	
4. You are gonna be stopping us.	

5. Stop it!	
-------------	--

4a. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. She is going to be asking you guys repeatedly.	
2. I am asking (prog.) you (repeatedly).	
3. We never ask you (repeatedly).	
4. Are you asking (curr. rel.) me (repeatedly)?	
5. Are you guys gonna ask them (repeatedly)?	

4č. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. I wrote it to YOU.	
2. Are you writing (curr. rel.) it for US?	
3. She wrote it for you.	
4. I am going to be write it to them.	
5. She always writes it for YOU.	
6. We are writing (prog.) it for you guys.	

07. ƒa ǰǰwiltm i? sqilx^w 3

The People Training Children 3

s?a?úms

ǰwǰpikst	broken arm/hand
ǰwǰpxań	broken leg/foot
xaćǰć	be hard/difficult
x ^w uskstmńt	do quick with hand(s)
k ^w ǰǰwǰǰććut	be strong

smýmaýs

1. ǰsápi? ƒa ǰǰǰwumx i?... i? tkǰmilx ^w , ?upńkstǰćilǰst spińtk uǰ k ^w ƒǰǰwumx. ?upńkstǰmústs uǰ k ^w ƒǰǰwumx. uǰ i? ǰǰǰǰǰǰǰap ǰuńts “x ^w uýx ! ǰiǰǰǰǰ ! x ^w uýx, niǰá·ýp ǰǰiǰǰǰǰ mi asǰǰǰwńćút k ^w ǰǰwǰǰććwiǰx. mǰ ixi? aks... nýǰaýp ilí? k ^w s?ǰǰila?x ití? Í nǰqspińtk. nýǰaýp k ^w x ^w ýlwis, k ^w ǰǰwǰǰććwiǰx aspińpw.”	
2. uǰ istrńtíma? k ^w u? k ^w uǰlsts, kń ǰwǰǰpikst , ǰwǰǰap in.. inǰilx uǰ k ^w u? ǰus istrńtíma? “lut k ^w ǰ ǰwǰǰpxań , way ti? k ^w ǰast aks... aksǰiǰǰx. x ^w uýx ! k ^w uǰlsts !” uǰ k ^w u? ǰus “k ^w x ^w uý mi k ^w ǰilǰ í sqilǰ mi k ^w k ^w uǰlǰm. kmińtx ^w i? xǰut ti? yar ... mi k ^w tiǰx tla? ǰk ^w ut mǰ nǰǰisk ^w ǰmńtx ^w ań... i? xǰut kǰi? mǰ ǰǰa·t i? stiń ańǰmíńk. ǰapná? k ^w sk ^w ǰǰwǰǰiýmǰt, lut ?aksǰilwi?, ?aksq ^w sí?a?, ǰǰa·t ?akstiń. uǰ k ^w ƒǰ ǰǰul k ^w t tkǰmilx ^w uǰ lut ksxaćǰćs aksk ^w ńnúnǰ ixi?. ixi? kǰi? k ^w u ks?ǰǰila?x ití?, ǰǰa·t stiń aksńǰǰisk ^w ǰmńm mǰ ǰwǰá·ǰa?ǰń. mus ilí? aks?ǰǰilǰm ití? uǰ mi wýstix ^w .”	broken arm/hand broken leg/foot <i>yir</i> be hard/difficult
3. “uǰ nínwi?s k ^w ƒǰ ǰǰul t tkǰmilx ^w mi nínwi?s k ^w kǰćitx ^w , nínwi?s k ^w ksq ^w así?a?, k ^w kǰkwap, k ^w kstmǰaǰt, k ^w ǰǰa·t stiń, alá? Í asńǰamútn. áti? k ^w uǰlńtx ^w k ^w ƒǰ ƒǰǰwumx. itlí? mi k ^w k ^w ǰǰwǰǰććwiǰx, mi k ^w uǰlńtx ^w , x^wuskstmńtx^w i? stiń ƒa ǰǰwǰlsts ^w . uǰ k ^w ƒǰ ǰǰul t tkǰmilx ^w ilí? k ^w s?ǰǰila?x ití?. pi·ńtk mi k ^w ǰk^wǰǰwǰǰćććut , k ^w ǰǰǰǰǰććut stiń ƒa ǰǰwǰlsts ^w . uǰ q ^w a?míńtx ^w uǰ k ^w ƒǰ ǰǰul t tkǰmilx ^w , k ^w ƒǰ q ^w así?a?ń.” ixi? aksǰúńma?ń asq ^w así?a?. ixi? ǰapná? akǰćáwt, k ^w ƒǰǰwumx ǰapná?	do quick with hands; be strong

ńsúx^wna? swǰtíń

- 1a. k^wnxspińtk ƒa ǰǰǰwumx i? tkǰmilx^w ?
- ǰ. ǰćiństrń t ǰǰǰǰǰǰǰaps ƒa ǰǰǰwumx i? tkǰmilx^w ?
- ć. sǰkinx uǰ ǰast ƒǰ ksǰiǰǰxs i? sǰa?kǰmíx ƒa ǰǰǰwumx ?
- ǰ. ǰast ƒ aks^wýlwis, ixi? uǰ stiń ksk^wǰǰwǰǰććwiǰxa?x ?

- 2a. əxkistrń Ssaǵáıqs tǵ stǵǵkńmıx ?
- č. əciństń t strńtńmaǵs Ssaǵáıqs tǵ ǵwčpikst ?
- ć. kǵaǵkiń uł cuńtrń tǵ ksxwúyaǵx Ssaǵáıqs t strńtńmaǵs ?
- ə. ksəǵǵkistrń iǵ xłut t Ssaǵáıqs tǵ ksǵıltaǵx ?
- h. stıń iǵ ksnǵıskwımiǵs Ssaǵáıqs tǵ wýskwulńm t aǵ čyar t xłut ?
- i. səǵǵkinx uł iǵ lútiǵs tǵ ksılwiǵ, tǵ ksǵwıǵaǵ, tǵ kstıń Ssaǵáıqs ?
- k. stıń iǵ ksılitiǵs Ssaǵáıqs tǵ ksnǵıskwımiǵs iǵ xłxłut ?

- 3a. ksəǵǵkinx tǵ tǵul t tklmilxw Ssaǵáıqs ?
- č. ksəǵǵkinx Ssaǵáıqs mi kwečkwəčtwılx ?
- ć. swit iǵ kstǵuls t tklmilxw tǵ ksləǵsčútaǵx, tǵ kskwulsts ?
- ə. stıń iǵ kscúnmaǵńtrń iǵ sqwasıǵaǵs t Ssaǵáıqs ?

ańčáwt swıtińb

- 1a. Í kwnxspińtkw tǵ čtǵǵwumx iǵ stǵǵkńmıx ǵapnáǵ ? haǵ ixıǵ tıxwlm kiǵ tı ǵsápiǵ ? maǵxıt.
- č. swit iǵ čuńts, “xwuyx ! ǵičıxəx !” t sktǵaǵ ? swit iǵ čuńtxw, “xwuyx ! ǵičıxəx !” maǵxıt.
- ć. haǵ kwečkwəčtwılx asłəǵńčú t nkwspińtk ? haǵ ǵwuptwılx ? səǵkinx ? səǵkinx uł lut ?
- ə. haǵ kwečkwačt aspiwǵw ? haǵ kwečkwačt iǵ spiwǵws asǵmńkáwaǵ ? səǵkinx ? səǵkinx uł lut ?

- 2a. haǵ astńtńmaǵ kwlstrńs ? səǵkinx ? səǵkinx uł lut ?
- č. haǵ pńkiń kw ǵwčpikst ? xǵkinń uł kw ǵwčpikst ? maǵxıt.
- ć. kw tǵ skwekwimłt, haǵ ǵwčpxań swit Í asnəǵsılxw ? səǵkinx ? səǵkinx uł lut ? maǵxıt.
- ə. haǵ kw ǵıłt Í sqılts iǵ nıwıst aǵ čmkwiwt t sčaǵáǵw ? səǵkinx ? səǵkinx uł lut ? maǵxıt.
- h. stıń iǵ ǵiskwlmńtxw t spiǵsčıft ? səǵkinx uł ǵiskwlmńtxw ? maǵxıt.
- i. haǵ kw ksılwiǵ, kw ksǵwıǵaǵ, kw kstńtıń ? səǵkinx ? səǵkinx uł lut ?
- k. haǵ kw slaǵt uł tǵul t tklmilxw ? swit iǵ skwısts ? čkiń ? maǵxıt.
- ķ. haǵ kw nstıls ksxačəcs t akskwlnúnń stıń ańǵmıńk tǵ nəǵspińtk ? səǵkinx ? səǵkinx uł lut ? maǵxıt.
- kw. stıń aǵ čǵwáyaǵǵn iǵ kł ańčıttxw ? səǵǵkinx uł čǵwáyaǵǵn ? maǵxıt.
- kw. stıń iǵ wýstixw t spiǵsčıft ? xǵkinń uł wýstixw ?

- 3a. haǵ kw kłčıttxw ? haǵ kw ksǵwasıǵaǵ ? səǵkinx ? səǵkinx uł lut ? maǵxıt.
- č. haǵ swit Í asnəǵsılxw kłkwap, kstńmǵáıt ? səǵkinx ? səǵkinx uł lut ? maǵxıt.
- ć. haǵ kw klyǵat stıń ańǵmıńk Í asńǵamútn ? maǵxıt.
- ə. haǵ nıǵaǵp čxwuskstństxw kw tǵ čkwulń ? səǵkinx ? səǵkinx uł lut ? maǵxıt.
- h. haǵ niǵaǵp kw čkwəčkwəčtčut ? səǵkinx ? səǵkinx uł lut ? maǵxıt.
- i. haǵ tıtiymt tǵ čǵwǵamıstxw aksčkwúl ? səǵkinx ? səǵkinx uł lut ? maǵxıt.
- k. swit iǵ misčwǵamıstńs ? swit iǵ misčwǵamıstxw ? maǵxıt.

ć. imperfect		
ə. future		
h. future imperfect		
i. present durative		
k. imperf durative		
ķ. fut. durative		
k ^w . fut. imperf. durative		
ķ ^w . past perfect		
l. future perfect		

2a. *kmĩntx^w i? xłut ti? yar.*

a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

2č. *k^w ti+x tla? łk^wut m+ ħ?isk^włmĩntx^w i? xłut kłi? m+ ysa-t i? stiħ aħmĩk.*

a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

2ć. *u+ k^w tə t?ul k^w t tk+milx^w u+ lut ksxaćəćs aksk^wħnúnħ ixi?*

a. past/present		
č. actual/habitual		

č. continuative		
ə. progressive		
h. imperfect		
i. future imperfect		
2ə. mus ilí? aks?ǰílm' ití? u† mi wýstix^w.		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
3a. itlí? mi k^w k^wəčk^wəčtwílx, mi k^wulńtx^w, x^wuskstmńtx^w í? stím †a čk^wulstx^w.		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
3č. u† q^wa?míńtx^w u† k^w †ə t?ul t tk†milx^w, k^w †ə q^wasí?a?m.		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
3ć. ixí? aksčúńma?m' asq^wasí?a?.		

a. past/present		
č. actual/habitual		
ć. continuative		
ə. progressive		
h. imperfect		
i. future imperfect		

smýčimň

1a. aksčkʷúl: nmyčimnnt kl nsəlxčih. kʷulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Do so like this.	
2. Why are you doing (prog.) like that?	
3. We are starting to do so.	
4. They were going to do so.	
5. I did it to him like so.	

1č. aksčkʷúl: nmyčimnnt kl nsəlxčih. kʷulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Are you going to start traveling around?	
2. We are going to be getting started traveling.	
3. She is traveling (curr. rel.) now.	
4. You guys never travel, huh?	
5. I'm going to travel tomorrow.	

2a. aksčkʷúl: nmyčimnnt kl nsəlxčih. kʷulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Put them way over there, y'all.	
2. Where are you going to be putting them?	
3. Where did you put them for YOU?	
4. We are putting (curr. rel.) them here for you guys.	
5. That's what you guys put there.	

2č. aksčkʷúl: nmyčimnt kl nsəlxčih. kʷulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Who is tossing (prog.) it in for you?	
2. We never toss it in for YOU.	
3. Are you going to be tossing it in for them?	
4. Toss it in!	
5. Am I gonna toss it in for you guys?	

2č. aksčkʷúl: nmyčimnt kl nsəlxčih. kʷulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. I managed to catch it for YOU.	
2. They manage (cont.) to catch if for me.	
3. Don't be going around catching anything.	
4. Is she going to catch me?	
5. We are catching (curr. rel.) it for YOU GUYS.	

2ə. aksčkʷúl: nmyčimnt kl nsəlxčih. kʷulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Are you going to be finishing it?	
2. She finished it for you.	
3. Are they gonna finish it for ME?	
4. I am finishing (curr. rel.) for you guys.	
5. We always finish it for YOU GUYS.	

3a. aksčkʷúl: nmyčimnt kl nsəlxčih. kʷulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Do it quickly, you guys!	
2. He did it quickly for me.	
3. We do it quickly for YOU.	
4. I am going to be doing them quickly.	
5. Are you going to do me quickly?	

3č. aksčkʷúl: nmyčimnt kl nsəlxčih. kʷulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. I am starting (curr. rel.) to get used to him.	
2. We got used to you guys.	

3. She never gets used to you.	
4. Are you going to be getting us to us?	
5. Don't worry. They'll get used to me.	

3c. aksčkwúí: nmyčimnt kł nsəlxčiñ. kʷuimnt i? sčuts Sʃaʔáíqs t akłknxčútn.

1. Later she's gonna show me how.	
2. Who is gonna be showing us how?	
3. Are you showing (prog.) them how?	
4. I showed you (how to do) everything.	
5. They are showing (prog.) you guys how.	

08. ʔa čkawiwx i? sqilxw

When People Get Old

sʔaʔúms

qixúlaʔxw	cleared land
kʷulínaʔnt	to cover / to cap
liqanwixw	to bury one another
lapál	shovel / spade
nlíqmń	grave digging tool
kʷačiwšnt	hang up / tie up (in a tree/on a pole)
ʔawʔtspús	heart hardens
pkʷakw	thing fall down
ńxiʔmńt	join in s/t with or for s/o
čquts / ńčqut	flat wooded area / a glen

smýmaʔs

1. qśápi i? sqilxw, kʷukw, ʔʷat sxlǰʷalʔt əčtəxwčńčutəlx. lut t kscʰkʷuləlx, ti? kmax ixí? skʷuləlx i? stəxwčńčút ut t kslipsəlx t kscʷaʔsəlx. ut ixí? čawtsəlx ńʔaʔp ilí? čʔaxlwisəlx mʔ qixúlaʔxw , kʷukw, i? snpulxtńsəlx mʔ ixí? kli? siǰlxəlx. ʔimxəlx. ʔaʔʔaʔáməlx taʔkín mi tńkʷulməlx t kśnpulxtńsəlx.	cleared land
2. ut ti? kʷukw əčʔxilməlx ut i? sqilxw ʔa čkawiwx. ut kʷukw i? pəptwínaʔxw ki-wíx. ut čut kʷukw “xwúywi. alá? kʷuʔ təwińtp. waʔ inčá kń qʷńqʷańtwílx, ti? kmax kń maʔmáʔt. lut, lut nixw aláʔ, ninws kʷuʔ kʷulínaʔntp ti? inʔámxʷaʔ mʔ p xwúy. lut nixw kčxwuyrńp mi mipnuńtp səxʔkínaʔx ki? kń ʔlaʔ. ti? xwúywi ta ńʔaʔp .” ixí? i? ńkʷulmńs kʷukw tli qśá·pi i? sqilxw.	<i>ninwiʔs</i> cover/to cap <i>ńʔaʔp</i>
3. pničí? lut ʔa čliqanwixwəlx . ti? kmax kʷukw čxwúyəlx l sčʷasxń. mʔ ilí? kpəkwínaʔsəlx i? t sčʷasxń i? l aʔ čʔlaʔ. ut ʔxilstsəlx kʷukw ití? i? pəptwínaʔxw, kʷulínaʔsəlx ut təwisəlx. taʔlí? qilt i? spuʔústsəlx naǰmńt ixí? mat əńkʷulmńsəlx tli qśápi ʔa kskʷulínaʔsəlx mi təwisəlx i? strńtímaʔsəlx. ixí? qśápi əńkʷulmńs kʷukw i? sqilxw.	bury each other
4. ut čklaʔ mat ut mipnúsəlx kskčʷásxnaʔiʔsəlx i? t sčʷasxń. mʔ ilí·ʔ kʷaʔ lut stiń i? ńčiqúlaʔxw məlx, lut ʔa kʔlapáləlx , lut ʔa kstińəlx kskʷulmíʔsəlx t kńliqmńsəlx . ut ti? kčʷásxnaʔsəlx i? ʔa čńʔlaʔəlx. kʷukw i? skʷəkʷiymlt ʔa čʔlaʔ, kʷačiwšəsəlx . ilí? mat mʔ ti? ʔińńtrń t skəkʷákaʔ mʔ i? sʷasʷát i? kli túkʷlaʔxw mʔ plak i? kli túkʷlaʔxw.	cover s/o w/ rocks have a shovel grave <i>ʷačńtisəlx l aʔ ččal</i>

<p>5. ixí? q́sápi? kʷukʷ i? n̄kʷulm̄ns i? sqilxʷ ʔa čkʷawíwíxə́l xətá? miyát q́sápi? kʷa? i? sqilxʷ mat, ta?lí? čkʷawíwíx sič lut ʔa čxʷíxʷaltə́l xət m̄nim̄ttsə́l xət kspu?ústsə́l xət mi čxi+ ití? kskʷuln̄tm̄ə́l. ixí? n̄kʷulm̄ns q́sápi? kʷukʷ i? sqilxʷ ʔa čkʷawíwíxə́l. ʔawítspústsə́l uʔ čut “čmaý k̄n ma?má?ʔt, ʔi? kʷu? kʷulína?n̄tp, mi kʷu? ʔəwín̄tp.” ixí? n̄kʷulm̄ns q́sápi? i? sqilxʷ. ixí? way.</p>	<p>heart hardens</p>
<p>6. q́sápi? i? sqilxʷ ʔa čl̄lal swit, čliq́stsə́l xət i? l̄ sčʷasx̄n̄. kʷa? lut ʔa kʔlapálə́l xət, lut ʔa kstímə́l. uʔ ʔi? sixl̄xst̄sə́l xət sx̄lx̄lut m̄t ilí? ʔkʷn̄tisə́l xət sn̄l̄lalsə́l xət kčʷásna?sə́l xət x̄lut. i? sčəčm̄ala? ʔa čl̄lal, kil̄xʷíca?sə́l xət kʷačíw̄səsə́l. m̄t ilí? m̄t sič pkʷakʷ m̄t čsap. ixí? q́sápi? ʔa čliq́nwíxʷ i? sqilxʷ. ʔapná? čtiw̄lm̄. ən̄kʷulm̄ns i? sáma? n̄xi?m̄t̄m̄. uʔ čquts liq́nwíxʷ ʔa čk̄li? ʔapná?. ixí?</p>	<p>fall down join in s/t with s/o; flat wooded place/glen</p>

sn̄xʷúxʷna? swítit̄n̄

1a. q́sápi?, p̄n̄kiñ ka? čtəxʷčn̄čutə́l xət i? sqilxʷ ?

č. stím kmax i? skʷul̄sə́l xət i? sqilxʷ ?

ć. ka?kín ka? čpułxə́l xət i? sqilxʷ ?

ə. stím i? sčl̄a?l̄a?sə́l xət i? sqilxʷ ?

2a. əciñt i? pəptwína?xʷ ʔə kiw̄l̄x ?

č. swit i? qʷn̄qʷahtwíl̄x, kmax ma?má?ʔt ?

ć. swit kskʷulína?n̄tm̄ ? ka?kín kskʷulína?n̄tm̄ ?

ə. stím i? n̄kʷulm̄ns ʔl̄ q́sápi? i? sqilxʷ ?

3a. áʔi? lut ʔa čliq́anwíxʷə́l xət, ka?kín ka? čxʷuýə́l xət i? sqilxʷ ʔa čliq́stsə́l ʔa čn̄l̄lal ?

č. x?kinr̄n̄ uʔ čliq́anwíxʷə́l xət i? sqilxʷ i? l̄ sčʷasx̄n̄ ?

ć. səx?kinx uʔ q́l̄spu?úts i? sqilxʷ ?

4a. q́sápi?, səx?kinx uʔ lut i? sqilxʷ ʔ kskʷul̄mi?sə́l xət k̄n̄liq́m̄sə́l xət ?

č. q́sápi?, əx?kistm̄ i? skʷəkʷiým̄l̄t ʔa čl̄lal ?

ć. ksəx?kistm̄ i? skʷəkʷiým̄l̄t ʔa čl̄lal m̄t kʷačíw̄səsə́l xət ?

5a. ta?lí? ʔa čkʷawíwíx i? sqilxʷ, lut ʔa čxʷíxʷaltə́l xət, čkiñ uʔ kskʷul̄i?sə́l xət ?

č. swit i? spu?ústs ʔa čkʷulína?st̄m̄, ʔa čtəwin̄st̄m̄ i? kaw̄?íwíx ?

ć. əciñst̄m̄ ʔa kaw̄?íwíx ʔa čawítspustsə́l xət ?

6a. q́sápi? ʔa čl̄lal swit, əx?kistm̄ ?

č. əx?kistm̄ i? sn̄l̄lalsə́l xət mi kčʷásna?sə́l xət x̄lut ?

ć. əx?kistm̄ i? sčəčm̄ala? ʔa čl̄lal ?

ə. ksəx?kistm̄ a? čl̄lal skʷəkʷiým̄l̄t ʔə w̄ys kʷačíw̄səsə́l xət ?

- h. ʒapnáʒ ʒa čliq̄nwíxʷ iʒ sqilxʷ, swit iʒ ə́n̄kʷúl̄m̄n̄s̄ n̄xiʒm̄t̄m̄ ?
- i. ʒapnaʒ, čkiñ iʒ ə́n̄kʷúl̄m̄n̄s̄ iʒ sqilxʷ ʒa čliq̄nwíxʷə́lx ?

ańčáw̄t sw̄tliń

- 1a. haʒ p čtəxʷčńcut yʒat s̄l̄l̄x̄ʒaít naʒʒ asnəqsílxʷ ? səxʒkinx ? səxʒkinx uʒ lut ?
- č. haʒ kʷ ʒalusípr̄m̄ t aksčwár̄ t sk̄təʒaʒ ? səxʒkinx ? səxʒkinx uʒ lut ?
- ć. čknúlaʒxʷ laʒkiñ ańčítxʷ ? haʒ q̄j̄x̄úlaʒxʷ ? haʒ ksc̄l̄caí ? maýxít.
- ə. tə sčəʒáqʷm̄, haʒ aks̄l̄aʒl̄ʒám̄ laʒkiñ t̄ akspúlx̄ l̄ aʒ čl̄caí ? səxʒkinx ? səxʒkinx uʒ lut ?

- 2a. sw̄swit iʒ skʷskʷistsə́lx̄ iʒ pətpət̄wínaʒxʷ l̄ asnəqsílxʷ ? maýxít.
- č. swit iʒ təwińts t spiʒs̄c̄íft ? swit iʒ təwińtxʷ ? maýxít.
- ć. swit aʒ čqʷńqʷańtwílx̄ iʒ t̄l̄ asl̄l̄áx̄t ? səxʒkinx uʒ čqʷńqʷańtwílx̄ ? maýxít.
- ə. swit iʒ mismaʒm̄aʒt̄ t t̄k̄m̄ilxʷ iʒ l̄ asnəqsílxʷ ? swit iʒ mismaʒm̄aʒt̄ t sq̄ltmixʷ ? maýxít.
- h. stiń asčkʷulínaʒ t sk̄təʒaʒ ? stiń aksčkʷulínaʒ tə ʒlap ? maýxít.
- i. stiń asčmipnúń ʒapnáʒ t s̄l̄l̄x̄ʒaít ? stiń aksčmipnúń tə sk̄təʒaʒ ? maýxít.

- 3a. kaʒkiñ kiʒ p čliq̄nwíxʷ anwí naʒʒ asnəqsílxʷ ? maýxít.
- č. haʒ sčʒasx̄n̄ kíkaʒt̄ k̄l̄ ańčítxʷ ? səxʒkinx ? səxʒkinx uʒ lut ?
- ć. t̄ aksčún̄m̄ asx̄m̄n̄káwaʒ tə ksk̄ʷúliʒs̄ stiń, haʒ n̄yʒaýp čx̄il̄sts ? səxʒkinx ? səxʒkinx uʒ lut ?
- ə. haʒ q̄ílt aspuʒús ʒapnáʒ t s̄l̄l̄x̄ʒaít ? səxʒkinx ? səxʒkinx uʒ lut ?
- h. haʒ tixʷl̄m̄ iʒ načʷúlm̄n̄s̄ asnəqsílxʷ ʒapnáʒ kiʒ t̄l̄ q̄sápiʒ ? səxʒkinx ? səxʒkinx uʒ lut ?

- 4a. haʒ kʷ k̄l̄ńčiq̄úlaʒxʷt̄n̄ k̄l̄ ańčítxʷ ? haʒ kʷ k̄lapáí ? haʒ kʷ kstiń aksk̄ʷúlm̄n̄m̄ t̄ ak̄t̄n̄l̄íq̄m̄n̄ ? səxʒkinx ? səxʒkinx uʒ lut ? maýxít.
- č. l̄ asnəqsílxʷ, əč̄k̄ist̄m̄ iʒ sk̄ʷə́kʷiým̄l̄t̄ ʒa čl̄laí ? maýxít.
- ć. stiń asčkʷačiw̄s̄ t̄ n̄kʷspińtk̄ ? stiń aksčkʷačiw̄s̄ tə nəqs̄xiyátnxʷ ? maýxít.
- ə. haʒ skəkʷaʒaʒ asčíft̄ t spiʒs̄c̄íft̄ ? haʒ skəkʷaʒaʒ aksčíft̄ tə ʒlap ? səxʒkinx ? səxʒkinx uʒ lut ?
- h. kʷ tə l̄laí, haʒ ańx̄m̄íńk̄ ksplákaʒx̄ asq̄íltk̄ iʒ k̄l̄ túkʷlaʒx̄ k̄m̄ ańx̄m̄íńk̄ kswl̄ńtsisə́lx̄ ? maýxít.

- 5a. čkiñ iʒ načʷúlm̄n̄s̄ iʒ k̄aw̄ʒíwílx̄ iʒ l̄ asnəqsílxʷ ? haʒ čkʷliw̄t̄ naʒʒ iʒ snəqsílxʷs̄ haʒ k̄m̄ čʒińxə́lx̄ mi n̄kʷliw̄t̄ iʒ k̄l̄ sn̄k̄aw̄ʒíwílx̄t̄n̄ ? maýxít.
- č. l̄ asnəqsílxʷ, haʒ n̄yʒaýp čx̄il̄stp̄ čx̄it̄ t̄ spuʒúst̄sə́lx̄ ańl̄əx̄ə́l̄l̄áʒ ? səxʒkinx ? səxʒkinx uʒ lut ?
- ć. kʷ ʒa čkiw̄l̄xtwílx̄, haʒ asʒaw̄t̄spús ? haʒ kək̄ptwílx̄ aspuʒús ? səxʒkinx ? səxʒkinx uʒ lut ?

- 6a. haʒ p čkčʒásnaʒm̄ t̄ aʒ čl̄laí l̄ asnəqsílxʷ ? səxʒkinx ? səxʒkinx uʒ lut ?
- č. kʷ ʒa čl̄laí, haʒ ańx̄m̄íńk̄ kskčʒásnaʒńtsə́lx̄ tə liq̄ńtsə́lx̄ ? səxʒkinx ? səxʒkinx uʒ lut ?
- ć. stiń asčńtákw̄ l̄ t̄m̄xʷúlaʒxʷ t̄ sčəʒáqʷm̄ ? stiń aksčńt̄kʷúlaʒxʷ tə sčəʒáqʷm̄ ? maýxít.
- ə. stiń asčkiłxʷícaʒ t̄ sk̄təʒaʒ ? stiń aksčkiłxʷícaʒ tə sk̄təʒaʒ ? maýxít.
- h. p ʒa čliq̄nwíxʷ, haʒ asnəqsílxʷ čńxiʒm̄t̄s̄ iʒ sámaʒ iʒ načʷúlm̄n̄s̄ ? səxʒkinx ? səxʒkinx uʒ lut ?
- i. haʒ n̄čqut asńil̄iʒt̄n̄ ? haʒ n̄čqut laʒkiñ ańčítxʷ ? səxʒkinx ? səxʒkinx uʒ lut ?

skł?iysm t s?uims

aksčkwúí: rewrite the bolded verb form(s) to match the listed aspects/tenses. Do not change the subject or object of the verb. Translate each new form to English.

1a. <i>qsápi? i? sqilx^w, k^wuk^w, y?at sxlǎ?alt ačtax^wčnčutalx.</i>		
a. past present		
č. progressive		
ć. imperfect		
ə. future		
h. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. dur.		
ķ. fut. durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
ķ ^w . past perfect		
l. future perfect		
1č. <i>u† ixí? čawtsalx nčayp ilí? č?axlwisalx m† qixúla?x^w, k^wuk^w, i? sñpulxtñsalx m† ixí? kliš? siǎlxsalx.</i>		
a. past present		
č. progressive		
ć. imperfect		
ə. future		
h. future imperfect		
i. pres. durative		

k. imperf. dur.		
ǰ. fut. durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
ǰ ^w . past perfect		
l. future perfect		
2a. ut ti? k ^w uk ^w ač?ǰilmǰlx ut i? sqilx ^w ta čkawíwǰx.		
a. past present		
č. progressive		
ć. imperfect		
ǰ. future		
h. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. dur.		
ǰ. fut. durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
ǰ ^w . past perfect		
l. future perfect		
2č. lut, lut nix ^w alá?, ninws k ^w u? k ^w ulína?ǰtp ti? inyámǰa? m† p x ^w uý.		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		

ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
3a. m† ilí? kpəkwínaʔsəlx i? t sčʕasxñ i? Í a? čłlal.		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
3č. u† ʔxilstsəlx k^wuk^w ití? i? pətwínaʔx^w, k^wulínaʔsəlx u† təwisəlx.		
a. past/present		
č. actual/habitual		
ć. continuative		
ə. progressive		
h. imperfect		
i. future		
k. future imperfect		

4a. <i>lut ta kstirǎlx ksk^wúłmi?sǎlx t k[†]nliq^mnsǎlx.</i>		
a. past/present		
č. actual/habitual		
ć. continuative		
ə. progressive		
h. imperfect		
i. future imperfect		
5a. <i>ta?li-? čkawiwǎlx sič lut ta čx^wǎlx^wal[†]tǎlx m[†] mni^m†tsǎlx t kspu[?]ústsǎlx mi čxi[†] ití? ksk^wul[†]nt^mǎlx.</i>		
a. past/present		
č. actual/habitual		
ć. continuative		
ə. progressive		
h. imperfect		
i. future imperfect		
6a. <i>u[†] ti? siǎlxstsǎlx i? sxǎxǎut m[†] ili? tk^wntisǎlx i? sǎl[†]alsǎlx m[†] kč[?]ásna?sǎlx t xǎut.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
6č. <i>ǎnk^wul^mns i? sáma? nxi?m[†]tm.</i>		

a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

smýčimŋ

1a. aksčkwúl: ŋmýčimŋt kíl ŋsəlxčih. kʷulmŋt i? sčuts Sʒaʒáiqs t akłknxčútn.

1. We were looking for (intrans. prog.) somewhere to remake out camp.	
2. Is she going to look for (intrans. fut.) somewhere to remake her house.	
3. Are you looking for (intrans. curr. rel.) somewhere to remake your sweat?	
4. I never look for (intrans. hab.) somewhere to remake what I did.	
5. Are you guys going to be looking for (intrans. past) somewhere to remake your fence.	

2a. aksčkwúl: ŋmýčimŋt kíl ŋsəlxčih. kʷulmŋt i? sčuts Sʒaʒáiqs t akłknxčútn.

1. I'm going to do so (intrans.) when I get old (dur.).	
---	--

2. We did so because we were old.	
3. Are you going to do it like so because I am old?	
4. She doing it (curr. rel.) for YOU like so because she is old.	
5. They are going to be doing it like so because you guys are going to be starting to get old.	

2č. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáıqs t akłknxčútn.

1. We are going to be capping it for you.	
2. Did she cap it for YOU?	
3. Are you going to cap it for me?	
4. Are they capping (curr. rel.) it for you guys?	
5. She is capping (prog.) it for US?	

3a. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáıqs t akłknxčútn.

1. I am going to be covering him with slide rocks.	
2. Did she cover you with slide rocks?	
3. We never cover you guys with slide rocks.	
4. Are you covering (prog.) him with slide rocks for THEM?	
5. Do you guys cover (cont.) it with slide rocks for them?	

3č. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáıqs t akłknxčútn.

1. I want you to leave them behind.	
2. I left it for YOU.	
3. We are going to be leaving it for you.	
4. She never leaves (cust.) anything for YOU GUYS.	
5. Are you leaving (prog.) something behind	

for her?	
----------	--

4a. aksčkwúl: nmýčimnnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Are you (curr. rel.) using my grave digging tool?	
2. Do you want us to use your grave digging tool?	
3. Did they use you guys' grave digging tool?	
4. I am going to be using the grave digging tool for YOU.	
5. Does she always use that grave digging tool?	

4č. aksčkwúl: nmýčimnnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. They are going to be tying it up in a tree.	
2. Holy! Did they tie you up in a tree?	
3. Why does she tie him up in a tree for YOU?	
4. Do you want us to tie you guys up in a tree?	
5. You're tying (cur. rel.) her up in a tree, aren't you?	

6a. aksčkwúl: nmýčimnnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Who are you burying (prog.) ?	
2. That is what we buried.	
3. Will you please bury him for me?	
4. We buried them for YOU.	
5. I am going to be burying it for you guys.	

6č. aksčkwúl: nmýčimnnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Is she gonna put it down for YOU?	
2. We are putting (cur. rel.) it down for YOU.	
3. I'm am putting (prog.) it down now.	

4. Are you going to be putting it down?	
5. Is that what you guys put down?	

6ć. aksćk^wuí: n^myćinmⁿt k^l n^səlxćiⁿ. k^wu^lmⁿt i? sćuts S^ʃaʔá^lq^s t ak^lknxćú^tn^h.

1. I am going to be wrapping it up for THEM.	
2. I wrapped you up.	
3. I never wrap you up.	
4. Are they going to wrap it up?	
5. Is she wrapping (cur. rel.) up for us?	

09. ƒa k'wulm i? sqilx'w t yam'xa? na?ƒ p'ina?

When the people made cedar and birchbark baskets

s?a?úms

qcaht / qcam	to weave / to braid
sa'ncn	tight
lm'siw	stó?lo? people (Fraser River people)
nx'a?tús	expensive
ksralq'w	peel a tree
hqminm'	container
a?qálq'w	pitch flows in tree
hqacq'cina?nt / hqacq'cina?m	to weave/braid over the top
ktyirk'w'ant / ktyirk'w'am	to make/place a rim
axa'xlq'w	cedar roots

smýmaýs

<p>1. ƒa k'wulm i? sqilx'w t yam'xa?, tix'wstsax i? ssa'x'ip t k'wulm t yam'xa?. mƒ ksríca?sax mƒ nt'k'witk'w'sax l siw+k'w mi si qntisax. nýsaýp ƒsaƒ mi si sa'ncn. atá? i? sqilx'w lut ƒa k'wulm t yam'xa?. i? lm'siw uƒ i? nuk'w'tmíx'w, ixí? a? k'wulm t yam'xa? uƒ ta?lí? nx'a?tús aksn?íysm, k'w ƒa xmi'ncm t yam'xa?.</p>	<p>weave/braid tight stó?ló? people; expensive</p>
<p>2. kím atá? i? sqilx'w ƒa k'wulm t ktnwt'nmíns, ixí? ksralq'w'max mƒ k'wulm'ax t ktnqminm'sax, xiƒ t yam'xa?. uƒ ixí? l sqip ka? tix'wstsax, ƒa a?qálq'w ƒa ... i? ti. ƒa a?qálq'w i? scíca l mƒ ksríca?sax uƒ ixí? ka? k'wulstsax i? p'ina?. lut  xiƒ i? t lm'siw uƒ i? t nuk'w'tmíx'w ƒa k'wulm'ax. ti? hqacq'cina?sax uƒ ktyirk'w'ntisax t axa'xlq'w mƒ xwntisax ta klí?. ixí? nkacxus i? l sqip ka? tix'wstsax, ƒa a?qálq'w i? a? yip. mƒ tix'w'm'ax t ktnqminm'sax. ixí? atá? i? sqilx'w t a? k'wuls i? p'ina?.</p>	<p>peel a tree container pitch flowing in tree braid over the top; make a rim; cedar roots</p>

snsux'na? swttih

- 1a. stím a? kists i? sqilx'w ƒa k'wulm t yam'xa? ?
- . stím i? ksríca?s i? sqilx'w ?
- . ƒa wýsksríca?sax, ax?kístm i? ssa'x'ip ?
- æ. ax?kístm i? ssa'x'ip ƒa wýsn'tk'witk'w'ntm ?

- h. səxʔkinx uʔ nʔʕaʔp ʕat iʔ sʕaʔwʔp ?
- i. haʔ iʔ sqilxʔ tʔ kʔʔsčánaʔ čkʔulʔsts iʔ yámʔxaʔ ?
- k. swit iʔ sqilxʔ kaʔ čkʔulʔm t yamʔxaʔ ?
- ќ. haʔ nʔslxʔʔáqsm kʔm nʔkʔwə́kʔymaqsm iʔ yámʔxaʔ iʔ sčkʔuls iʔ ʔmʔsiw naʔi iʔ nukʔtmixʔ ?

- 2a. stim aʔ čkists iʔ kʔʔsčánaʔx ʔa čkʔulʔm t kʔnʔwtʔmiʔs ?
- č. pʔkiʔ kaʔ čtixʔstsəlx iʔ kililxʔ iʔ kʔʔsčánaʔx ?
- ć. xʔkinʔm uʔ čkʔulʔstsəlx iʔ pínaʔ ?
- ə. haʔ čxiʔ t ʔmʔsiw kʔm t nukʔtmixʔ iʔ nqminmʔsəlx iʔ sčkʔulsəlx iʔ kʔʔsčánaʔx ?
- h. əxʔkistsəlx iʔ pínaʔsəlx ʔə wʔsʔhəčqčínaʔsəlx iʔ kʔʔsčánaʔx ?
- i. t stim uʔ kʔyirkʔnʔtím iʔ pínaʔsəlx iʔ kʔʔsčánaʔx ?
- k. əxʔkistm iʔ pínaʔsəlx ʔə wʔskʔyirkʔnʔtím ?

ańčáwt swʔtiʔn

- 1a. haʔ kʔ kʔyámʔxaʔ ? səxʔkinx ? səxʔkinx uʔ lut ?
- č. haʔ čmistixʔ kʔ čkʔulʔm t yámʔxaʔ ? səxʔkinx ? səxʔkinx uʔ lut ?
- ć. stim asčtixʔ t sčaʔáqʔ ? stim aksčtixʔ ʔə čaʔáqʔm ? maʔxít.
- ə. stim asčksríčaʔ t skʔəʔaʔ ? stim aksčksríčaʔ ʔə ʔlap ? maʔxít.
- h. haʔ swit qčʔtsis ańqəpqińtʔ ʕapnáʔ t sʔlʔʕalt ? haʔ qčʔtixʔ swit iʔ qəpqińtʔs ? maʔxít.
- i. haʔ kʔ snəqsilxʔ tʔ ʔmʔsiw kʔm tʔ nukʔtmixʔ ? səxʔkinx ? səxʔkinx uʔ lut ?
- k. stim asčńʔíʔs t skʔəʔaʔ ? haʔ nʔxaʔʔtús asčńʔíʔs ? maʔxít.

- 2a. haʔ ksralqʔm t aʔ čʔip t sqipčʔm ? haʔ aksksrálqʔm t aʔ čʔip ʔə qipčʔm ? səxʔkinx ? səxʔkinx uʔ lut ?
- č. t stim kʔulʔ iʔ nqminmʔ kʔ ańčítxʔ ? t slip ? t wʔwʔlim ? maʔxít.
- ć. Í haʔkiń t ʔiyátinxʔ ʔa ččaʔqálqʔ iʔ sčícaʔ Í asńilíʔtʔ ? maʔxít.
- ə. haʔ čmistixʔ kʔ čkʔulʔm t pínaʔ ? səxʔkinx ? səxʔkinx uʔ lut ?
- h. haʔ kʔ čtixʔm t čəxčaxʔlqʔ ? səxʔkinx ? səxʔkinx uʔ lut ?
- i. stim asčxáw t sčaʔáqʔ ? stim aksčxáw ʔə čaʔáqʔm ? maʔxít.
- k. haʔ kʔ čtixʔm t stim ʔa čqipčʔm ? ʔa ččaʔáqʔm ? maʔxít.

skíʔiysm̄ t sʔuṁs

aksčkwú: rewrite the bolded verb form(s) to match the listed aspects/tenses. Do not change the subject or object of the verb. Translate each new form to English.

1a. <i>ʔa čkwúlm̄ iʔ sqilx^w t yámǰ^waʔ, čtix^wstsəlx̄ iʔ sʔax^wip t k^wulm̄ t yámǰ^waʔ.</i>		
a. past/present		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
1č. <i>mʔ ksrićaʔsəlx̄ mʔ ntk^witk^wsəlx̄ Í siwʔk^w mi sič qčntisəlx̄.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
1ć. <i>mʔ ksrićaʔsəlx̄ mʔ ntk^witk^wsəlx̄ Í siwʔk^w mi sič qčntisəlx̄.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		

h. future		
i. future imperfect		
1a. <i>atá? i? sqilx^w lut ta čk^wulm̄ t yámǰ^wa?</i>		
a. past present		
č. progressive		
ć. imperfect		
ə. future		
h. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. dur.		
k̄. fut. durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
k̄ ^w . past perfect		
l. future perfect		
1h. <i>i? ǰm̄siw̄ u† i? nuk^wtmix^w, ixí? a? čk^wulm̄ t yámǰ^wa? u† taǰlí? n^xa? tús aksn̄ǰíysm̄.</i>		
a. past/present		
č. actual/habitual		
ć. continuative		
ə. progressive		
h. imperfect		
i. future imperfect		
2a. <i>kim̄ atá? i? sqilx^w †a čk^wulm̄ t k†n̄wt̄n̄m̄is, ixí? ksralq^wm̄alx m† k^wulm̄alx t k†n̄qminm̄isalx, čxi† t yámǰ^wa?</i>		
a. actual/habitual		
č. progressive		

ć. imperfect		
ə. future		
h. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. dur.		
ķ. fut. durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
ķ ^w . past perfect		
l. future perfect		
<i>2č. ʔa ččaʔqáʔlq^w iʔ scícaʔ mʔ ksrícaʔsəʔx uʔ ixíʔ kaʔ čk^wulstsəʔx iʔ pínaʔ.</i>		
a. past/present		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
<i>2č. ʔiʔ nqəcǫcínaʔsəʔx uʔ kʔyirk^wntísəʔx t čəxčəxʔlq^w mʔ xwntísəʔx ʔa čklíʔ.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		

h. future		
i. future imperfect		
<i>2a. tí? nqacqćina?sałx u† k†yirk^wntisəłx t cəxćaxłq^w m† xwntisəłx ta čklí?</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
<i>2h. tí? nqacqćina?sałx u† k†yirk^wntisəłx t cəxćaxłq^w m† xwntisəłx ta čklí?</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
<i>2i. m† tix^wməłx t k†nqminmnsəłx. ixí? atá? i? sqilx^w t a? čk^wuls i? pína?</i>		
a. actual/habitual		
č. progressive		
ć. imperfect		
ə. future		
h. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. dur.		

ḳ. fut. durative		
kʷ. fut. imp. dur.		
ḳʷ. past perfect		
l. future perfect		

smýčínŋ

1a. aksčkʷúl: ŋmýčínmŋt ḳḷ ŋsəlxčín. kʷulmŋt i? sčuts Sʃaʔáɪqs t akłknxčútŋ.

1. What did she gather for YOU?	
2. Are you going to be gathering it for them?	
3. Do you want me to gather it?	
4. We are gathering (prog.) it for you guys.	
5. They always gather (act. hab.) it for you.	

1č. aksčkʷúl: ŋmýčínmŋt ḳḷ ŋsəlxčín. kʷulmŋt i? sčuts Sʃaʔáɪqs t akłknxčútŋ.

1. Are they going to peel it?	
2. Did she peel it for YOU?	
3. We are going to be peeling it for you guys.	
4. Are you peeling (prog.) it for us?	
5. Peel it!	

1ć. aksčkʷúl: ŋmýčínmŋt ḳḷ ŋsəlxčín. kʷulmŋt i? sčuts Sʃaʔáɪqs t akłknxčútŋ.

1. They are going to be putting it in water for ME.	
2. Are you putting (cur. rel.) it in water?	
3. They put it in water for us.	
4. She never puts (act. hab.) in it water for you.	

5. We are putting (prog.) you in the water.	
---	--

1a. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxciñ. kwulmnt i? sčuts Ssaʔáłqs t akłknxčútn.

1. Will you braid it for me?	
2. They are going to be braiding (them).	
3. He always braids (cont.) your hair for YOU, doesn't he?	
4. We braided it for YOU.	
5. Who braided it for you guys?	

1hs. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxciñ. kwulmnt i? sčuts Ssaʔáłqs t akłknxčútn.

1. What am I going to be purchasing?	
2. A lot of things were purchased.	
3. Is this what you guys purchased?	
4. Could you please purchase one for me?	
5. We always purchase (act. hab.) one for YOU.	

2a. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxciñ. kwulmnt i? sčuts Ssaʔáłqs t akłknxčútn.

1. Is she going to make a cedar basket?	
2. We made YOU a bark basket.	
3. Are you making (cur. rel.) them a bark basket?	
4. I am going to be making cedar baskets for you guys.	
5. Are you guys making (cont.) bark baskets for THEM?	

2č. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxciñ. kwulmnt i? sčuts Ssaʔáłqs t akłknxčútn.

1. Is she going to be braiding it over the top?	
2. I braided it over the top for you.	
3. We are going to be braiding it over the top for them.	
4. Is that what they braided over the top?	
5. Braid it over the top, y'all!	

2c. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Rim it with cedar roots!	
2. Rim it for her, y'all!	
3. They are going to be rimming it with mock orange.	
4. Could you please rim it for ME?	
5. We rimmed it for you with cedar roots.	

2a. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Are you going to dry it?	
2. I am going to be drying it for you.	
3. We never dry it for YOU.	
4. They are drying (prog.) it for us.	
5. The look of him dried me up.	

10. Í Nqáqsuþ 1

At Minnie Lake 1

sʔaʔúms

ńkmaʔsqns	top of head / top of house / rooftop
čxətaʔkín	like how much / like where

smýmaʔs

1. q́sápiʔ sčutx ixíʔ istḿtímaʔ ʔa čʔaíʔilxʔt iʔ sqilxʔ. uʔ kʔukʔ ixíʔ, ńʔiptḿń ńḿ iʔ stím ixíʔ aʔ čʔuḿstsə́lx. sčxiʔ t sʔaʔčínḿ, ṕisʔaʔt uʔ kʔukʔ čkičx aláʔ t tńxʔúlaʔxʔ. čus ʔapnáʔ ńsámaʔčń iʔ Minnie Lake. ilíʔ kʔukʔ xʔkiń ʔúllus iʔ ḱtšwíl ixíʔ t sʔaʔčínḿ. uʔ kʔukʔ ilíʔ ńxlakə́lx mat uʔ ńʔəšwəšwúlaʔxʔ.	
2. uʔ kʔukʔ taʔt ḱtšwíl iʔ smíkʔt, mat ḱl... čxiʔ taʔkín tšxʔ uʔ kaʔxis kaʔ nixʔtúlaʔxʔ kiʔ čʔašlwís iʔ sʔaʔčínḿ. uʔ itíʔ sqilxʔ mat əčxʔuýýə́lx í syiríwaxń. uʔ kʔukʔ wiksə́lx ilíʔ aʔ čxʔʔul. uʔ ḱliʔ xʔuýýə́lx uʔ ʔacsə́lx uʔ taʔt ḱtšwíl iʔ sʔaʔčínḿ. uʔ lut ixíʔ t sʔaʔčínḿ kʔaʔ ṕisʔaʔt taʔlíʔ.	
3. uʔ ixíʔ sʔawsmayńtísə́lx, xʔuýýə́lx kʔukʔ ḱl Šúlus. mayxítsə́lx iʔ sqilxʔ uʔ atáʔ ḱl Coldwater uʔ ḱlaʔ ḱl mnińtət ḱl Spašmń. čutə́lx, “čxʔúýwi, mi p ńxʔaḿ t ksciʔnmp.” ninws ilíʔ aʔ čkím mi ʔəwnikstmńtḿ. uʔ ixíʔ iʔ sxʔuýs iʔ sqilxʔ. uʔ ńəšwńtísə́lx ʔʔayʔát iʔ stím, mat iʔ sʔaʔčínḿ, iʔ šmińksə́lx. uʔ ʔəwnikstmsə́lx iʔ kʔiłt. uʔ ixíʔ iʔ sqilxʔ čutə́lx taʔt mat xʔʔit.	
4. iʔ kmax aʔ čmistísə́lx iʔ kscəkńtísə́lx, čutə́lx iʔ čitxʔ iʔ t́l sšlilp uʔ ka ńkmaʔsqns iʔ čitxʔ, čxiʔ itíʔ kʔukʔ iʔ sniýxʔúts, iʔ sxʔʔits iʔ smíkʔt. uʔ ḱkín ilíʔ ksʔaxʔts t sʔaʔčínḿ, ksʔaxʔts t sqmiltń. uʔ ixíʔ kʔukʔ kaʔ čmaýstís istḿtímaʔ čxətaʔkín iʔ sxʔʔits, iʔ q́sápiʔ iʔ smíkʔt ʔa čmqʔaqʔ ʔa čʔistkń. taʔt ḱtšwíl. uʔ tiʔ čxiʔ t čitxʔ, t́l ńkmaʔsqns iʔ čitxʔ, uʔ iʔ ḱl sšlilps uʔ itíʔ sxʔʔits kʔukʔ iʔ smíkʔt.	roof top like how much
5. uʔ ixíʔ kaʔ čšaxʔt ʔʔayʔát stím mat. sišlxúlaʔxʔ iʔ sʔaʔčínḿ. uʔ ʔapnáʔ kʔuʔ kičńtrń iʔ... ixíʔ ʔʔa-t əkt... əkskʔist iʔ sʔaʔčínḿ uʔ ixíʔ ʔapnáʔ atáʔ čašlwís ʔurńsə́lx t moose. ixíʔ ʔapnáʔ aláʔ iʔ kʔuʔ kičńtrń uʔ ixíʔ nixʔ kskʔist iʔ ńqʔwíqʔiltńtət uʔ našḿt lut t aʔ čmistíń. uʔ ixíʔ ʔapnáʔ atáʔ čašlwís xʔʔit.	
6. uʔ ixíʔ əčšəšstis ʔapnáʔ iʔ sḿsámaʔ naʔt sqilxʔ. ʔiýxixíʔ iʔ čawtsə́lx t spničíʔ mat uʔ ʔʔat swit iʔ t́l syiríwaxń kaʔ čxʔýlwis. lut ʔa ḱkwapə́lx, lut ʔa kstímə́lx. iʔ t syiríwaxń kaʔ čxʔýlwisə́lx ʔa čpišḿə́lx. ixíʔ istḿtímaʔ	

ixí? tí? k ^w u? maýxíts čxi? ta?kín i? čawts q́sápi? i? sqilx ^w . way.	
--	--

snsúx^wna? swítitń

1a. q́sápi?, x?kinmǎlx i? sqilx^w ?

č. čkiń i? tmix^w i? kičx ilí? Í tmx^wúla?x^wsǎlx i? sk^wlsčána?x ?

ć. ka?kín ki? kičx i? sníkǎca? ? stiń i? s?úmla?x^ws i? Í nwyápixčń ?

ǎ. stiń a? čkistsǎlx kǎx^wil i? sníkǎca? ǎa c?úllus ilí? kǎ Minnie tik^wt ?

2a. čaknúla?x^w ilí? la?kín ka? č?axlwís i? sníkǎca? ?

č. stiń i? h^wuytńsǎlx i? sqilx^w mi x^wuyǎlx la?kín i? sníkǎca? ?

ć. stiń a? čx?it i? sčwiks i? sqilx^w ?

ǎ. stiń i? sčǎacsǎlx i? sqilx^w ?

h. x?kinmǎ uǎ tix^wǎx^wlń i? sníkǎca? ki? tǎ sǎa?čínń ?

3a. ǎa wikńtm kǎx^wil i? sníkǎca?, ixí? uǎ ka?kín ki? x^wuyǎlx i? sqilx^w ? ksǎx?kistsǎlx ilí? ? maýxít.

č. stiń a? čkistsǎlx i? kǎ Spaǎmń i? sqilx^w i? wiksǎlx i? sníkǎca? ?

ć. ǎciństm i? sqilx^w i? kǎ Spaǎmń ?

ǎ. stiń i? ǎǎx^wstiń t sqilx^w ilí? kǎ Minnie tik^wt ?

h. stiń i? ǎǎwnikstm ilí? kǎ Minnie tik^wt ?

4a. čkiń i? smik^wts i? Í s?istk uǎ kičńtm i? sqilx^w t sníkǎca? ? x?kinmǎ uǎ čǎkńtim i? smik^wt ?

č. sǎx?kinx uǎ kǎkń ksǎax^wts i? sǎa?čínń ?

ć. q́sápi?, ha? x^w?it i? smik^wt ǎa čńq^waq^w ilí? kǎ Spaǎmń ? swit i? maýtńm Sǎa?ǎlqs ixí? ?

5a. stiń i? siǎlxúla?x^w ? stiń i? kičńtm i? sqilx^w ?

č. stiń i? asǎ i? tmix^w čxi? t sǎa?čínń uǎ ilí? ka? čaxlwís ilí? kǎ Spaǎmń ǎapńa? ?

ć. stiń i? sčńlipts Sǎa?ǎlqs ?

6a. swswit čǎx^wstiń ǎapńa? i? sníkǎca? na? ǎa ǎa?ǎǎǎa? ?

č. q́sápi?, x?kinmǎ uǎ čx^wuy i? sqilx^w áfi? lut ǎa kǎkwap ?

ć. x?kinmǎ uǎ čx^wylwís ǎa čpiǎm i? sqilx^w ?

ańčǎwt swítitń

1a. ha? ta?lí? ǎ č?ǎl?ilx^wt na? ǎa sk^wǎtm ǎ ǎa čǎčǎma? ? sǎx?kinx ? sǎx?kinx uǎ lut ? maýxít.

č. stiń asčńtıpt t spi?scít ? stiń aksčńtıpt ǎa klax^w ? maýxít.

ć. ha? kǎx^wil i? sǎa?čínń kǎka? kǎ ańčıt^w ? sǎx?kinx ? sǎx?kinx uǎ lut ? maýxít.

ǎ. ǎa č?úllus asnǎqsilx^w, ha? čkǎx^wil asńtǎx^wtx^wús ? maýxít.

2a. ƒa istkřn  asřiltř, ha? nřap křil i? smit ? sřkinx ? sřkinx uř lut ? mařit.

. ha? swit t asnslx křn t asllřt uř ksirwaxř uř ti? qa ƒa yirwaxřn ? sřkinx ? sřkinx uř lut ?

. ha? ařast ƒa xuř aksřn i? ta?i? iřřt ? mařit.

. stiř asw řapn? sikřast ? mařit.

h. ha? k řpsa?řimx ? ha? k kpsa?řqs ? sřkinx ? sřkinx uř lut ? mařit.

3a. ha? qa p xuř k řulus, Coldwater křn Spařmř na?ř asnslx ? na?ř asllřt ? mařit.

. swit i? stis aksřn ? mařit.

. stiř i? řawnikstmřt t spi?řřt ? mařit.

. k ƒa kwswiřn, ha? řat stiř akswi křn řawnikstrmřt i? křt ?

4a. iř uř stix i? sxřits i? ksmit ? mařit.

. ha? xxakt i? sliřp i? k ařřt ? sřkinx ? sřkinx uř lut ?

. stiř il?  řkawřsqřs ařřt ? mařit.

. iř i? sxřits i? smit t nsřistkřn i? k asřiltř ? mařit.

h. a?iř uř ta?i? ka? ksmilitř i? sqilx ? sřkiř uř ksmilitř ? mařit.

5a. ha? řř řaxt ařřt ? astrřima? na?ř kwa? ? mařit.

. ha? k siřlxla?x t řspiřtk ? ha? k řimx ? mařit.

. swit i? kiřt t skřa?a? ? swit i? kiřt ? mařit.

. ha? p ařlws na?ř asnslx ƒa a?řřn ? sřkinx ? sřkinx uř lut ?

6a. stiř asax t ska? ? stiř aksax řa?řn ? mařit.

. ha? řmsama? ařxa?řiř ? ha? swpx ? mařit.

. stiř ařxřlwřtř ? mařit.

. ha? k křkwap ? ha? swit  asnslx křkwap ? sřkinx ? sřkinx uř lut ?

h. swit i? mařitřs i? awřt ? sřkinx uř mařitřs ? swit i? mařitx ? mařit.

skí?iýsm̄ t s?uṁs

aksčk^wúí: rewrite the bolded verb form(s) to match the listed aspects/tenses. Do not change the subject or object of the verb. Translate each new form to English.

1a. u† k ^w uk ^w ixí?, h†iptm̄ ḷm̄ i? stím ixí? a? č?uṁstsáx.		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
2a. čxi† ta?kín̄ t ^x u† ka?ǰís ka? nix ^w túla?x ^w ki? č?ax̄lwís i? sḷa?čín̄m̄.		
a. past present		
č. progressive		
ć. imperfect		
ə. future		
h. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. dur.		
ḷ. fut. durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
k̄ ^w . past perfect		
l. future perfect		
3a. u† ixí? s?aw̄smayntísáx , x ^w uyǰáx k ^w uk ^w k̄í Šúlus.		
a. past/present		
č. actual/habitual		

č. continuative		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
3č. <i>mayítsə́lx iʔ sqilx^w ut atá·ʔ k'í Coldwater ut k'laʔ k'í mniṁttat k'í Spaḥmṁ.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
č. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
3č. <i>čutálx, "čx^wúywi, mi p ʔlx^wamṁ t kscitṁp."</i> (Čqəqúlaʔx ^w qṁ)		
a. actual/habitual		
č. progressive		
č. imperfect		
ə. future		
h. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. dur.		
k'. fut. durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
k ^w . past perfect		
l. future perfect		
3ə. <i>ninws ilíʔ aʔ čk'ím mi təwṁnikstmṁtṁ.</i>		

a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

3h. *u† ǎx^wńtisǎlx* yƣayƣát i? stiń, mat i? sǎa?ćínń, i? ǎmińksǎlx.

a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

4a. *i? kmax a? ćmistisǎlx i? kscǎkńtisǎlx*, ćutǎlx i? ćitx^w i? tǎ sǎliłp u† kańkma^wsqńs i? ćitx^w, ćǎi† itǎ? k^wuk^w i? sni^yx^wúts, i? sx^w?its i? smi^kwt.

a. past/present		
č. actual/habitual		
ć. continuative		
ə. progressive		
h. imperfect		
i. future imperfect		

5a. *u† ƣapná? k^wu? kićńtń i?... ixí? yƣa-t ǎkt... ǎksk^wíst i? sǎa?ćínń.*

a. actual/habitual		
č. continuative		

č. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
6a. <i>i? t syiríwaxń ka? čx^wylwisəlx ʔa čpiǰmǎlx. (Ćúyla?x^wqń)</i>		
a. past present		
č. progressive		
ć. imperfect		
ə. future		
h. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. dur.		
ǰ. fut. durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
ǰ ^w . past perfect		
l. future perfect		

smýčínǰ

1a. aksč^{k^w}úl: ńmýčínmńt kǰ ńsəlxčǰń. k^wulmńt i? sčuts Sʔaʔáǰqs t akǰknxčúťń.

1. I know you are going to be forgetting us.	
2. I'll help them forget about you guys.	
3. Did we forget your things (for ya)?	
4. She is forgetting (prog.) about OUR kids (for us).	
5. Forget about it.	

1č. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Is he going to read it to US ?	
2. We are reading (curr. rel.) it to YOU.	
3. Do you want me to read it to you?	
4. Read it to THEM!	
5. She's gonna be reading it to you guys.	

2a. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. I am seeing (curr. rel.) them.	
2. What did you see?	
3. Cats are what we will see.	
4. We saw you guys there.	
5. You never see us, do you?	

2č. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. She looked at me and winked.	
2. They are going to be looking at you guys.	
3. I looked at it for YOU.	
4. Are you looking (curr. rel.) at it for us?	
5. Is she looking (prog.) at my lover ?	

3a. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Did they tell YOU GUYS about it?	
2. Are you telling (cur. rel.) THEM about it now?	
3. She already told you about it.	
4. We always tell you about it.	
5. I am telling (prog.) YOU GUYS about it now.	

3č. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Let it go, y'all !	
2. Did we let it go for YOU?	
3. Is she going to be letting it go?	

4. Did they let it go for you guys?	
5. You are letting (cur. rel.) it go.	

3c. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáiqs t akłknxčútn.

1. I'm going to kill multiples for you.	
2. Are you killing (prog.) multiples?	
3. We killed multiple for YOU.	
4. She is going to be killing multiple for you.	
5. You guys never kill multiple things.	

4a. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáiqs t akłknxčútn.

1. I'm going to be calculating it.	
2. Did she calculate it for YOU GUYS?	
3. We're going to count it for you.	
4. Are you calculating (cur. rel.) it for THEM?	
5. Do they always count it for you?	

5a. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáiqs t akłknxčútn.

1. She's going to be arriving to me.	
2. We always arrive to you there.	
3. Are you arriving (prog.) to them now?	
4. Shall I help you guys arrive to her?	
5. Did she arrive to you guys?	

11. Í Nqáqsut 2

At Minnie Lake 2

sʔaʔúms

sćkak	numeral / number
ʔawstəxʷčńčút	go gather food
ńputətís	satisfied
kʔčiqńt	to cook on a fire
sńkʷliwťń	home /dwelling
naqsʔístk	one winter

smýmaýs

<p>1. q́sápi? i? sqilxʷ kʷukʷ ʔa čʔalʔílxʷt ut ixí? i? sqítmixʷ ití? čyiríwaxnń ut čxʷýlwis. ut kʷukʷ čqilt kíl Minnie Lake. ut ti? čłaʔłʔústs stim t kstʔaps. ut kʷukʷ taʔt kʔxʷíł i?.. i? smíkʷt. kʷukʷ sc̣xítx axá? i? t čitxʷ i? sńwists i? smíkʷt. ut kičx, wiks kʷukʷ kálí? a? čxʷuʔúł, ixí? mat i? słaʔčínń ilí?. ʔə mʔʷaqʷ ut mat kʷńxasq̣t smʔʷaqʷs. ut ilí? i? słaʔčínń ńxlak ut ti? ilí? ńtwistəlx, lut kaʔkín sxʷýiʔstsəlx. i? smíkʷt kʷukʷ mat kíl sisp̣ḷk i? sćkaks i? sńwists i? smʔʷaqʷ. ut wiks kʔxʷíł ilí? i? słaʔčínń, mat lut t słaʔčínń ʔxʷ stim ʔń. (What was that called, what we were talking about? Oh, sníkʔca?) sníkʔca?</p>	numeral / number
<p>2. ut kʷukʷ ilí? ńqʷičt ut ixí? ʔə ʔxʷuýs, kʷukʷ ut čus i? sqilxʷ, kíl Spařmń i? sqilxʷ ut alá? čus, “kʷu ksʔúllusaʔx kłi? mi ʔəxʷńtim i? sníkʔca?. kʔxʷíł ilí? i? ńtwist.” ninws ut itlí? ʔəwnikstmńtń i? kʷiłt, lut t yʔayʔát ʔʔapńtím. ut itlí? xʷuý kʷukʷ ut kíl Šúlus, Coldwater, čus kʷukʷ i? sqilxʷ “čxʷúýwi ! kʔxʷíł kłla? i? sníkʔca?, kłi? kʷu ksʔawstəxʷčńčútaʔx.” ut ixí? sxʷuýýsəlx kʷukʷ ut i? sqilxʷ čxʷýxʷuý ut kłi? yʔapəlx. ut kʷukʷ ixí? ʔəxʷńtisəlx i? sníkʔca?.</p>	go gather food
<p>3. ut ilí? ńputətísəlx. ut kʷukʷ ixí? kʔčiqsəlx i? kʷiłt ut ʔəwnikstmsəlx. ut itlí? ylyalt sič i? kʷiłt lúti?... ut ixí? sič ixí? čəkʷčkʷaq̣səsəlx mat ʔxʷ xʔkistsəlx ut kʔkičxsəlx i? kíl sńkʷliwťńsəlx. ixí? istṃtíma? i? kʷu? maýxíts, kʷukʷ ixí? i? čawt ʔa q́sápi?, ʔa čqʷńqʷańt i? sqilxʷ. ut ixí? čyiríwaxnń, lut kʷa? t ʔakstíməlx, ʔi? kmax, nařṃt čmistísəlx kskʷulńsəlx t yiríwaxń. ut ixí? sxʷuýýsəlx, ʔaʔłʔáməlx t kscítńsəlx. ut ixí? ʔi? kʷu? maýxíts. lut itlí? nixʷ ʔa ..., ʔi? ixí? i? sc̣mýmaýs, ixí? kʷukʷ ilí? ʔxilń ití? ixí? naqsʔístk. way.</p>	<p>satisfied; cook on fire</p> <p>their homes</p> <p>one winter</p>

sńsúx^wna? swłtiń

- 1a. ƒa 7a1?ilx^wt i? sqilx^w, stiń a? 7kistsæl x i? sqilqłtmix^w ?
- č. ka?kiń ki? x^wuy i? sqilqłtmix^w ?
- ć. stiń i? sčłła?ł?ústs i? sqilqłtmix^w ?
- ə. k^winx i? sx^w?its i? smik^wt ilí? kł Minnie tik^wt ?
- h. səx?kinx uť sx^wu?úł i? sčwiksæl x i? a? 7piřń ?
- i. səx?kinx uť lut ka?kiń ki? sx^wýi?stsæl x i? słla?čínń ?
- k. k^winx sčkaks i? sńwists i? smik^wt ?
- ķ. stiń i? sk^wists i? słla?čínń i? sčwiksæl x ilí? kł Minnie tik^wt ?

- 2a. əcińt i? sqilx^w tł Spařmń uť tł K^wIsčána? ?
- č. ha? yƒayƒát i? sníkłca? kstƒapńtíń ?
- ć. əciństń i? sqilx^w i? kł Šúlus uť kł Coldwater ?
- ə. ka?kiń ki? x^wýx^wuy i? sqilx^w ? ka?kiń ki? yƒapəł x ?
- h. əx?kistń i? słla?čínń i? sqilx^w ?

- 3a. 7kiń i? sqilx^w ƒə wýstƒapám t sníkłca? ?
- č. əx?kistń i? sníkłca? ? əx?kistń i? k^wiłt i? sníkłca? ?
- ć. kł ka?kiń ki? 7ək^w7ək^waqsńtń i? sčłax^ws t sqilx^w ?
- ə. t swit 7uńtń Sƒa?álqš i? 7awts i? sqilx^w ƒə qšápi? ?
- h. stiń a? 7mistísæl x i? sqilx^w ?
- i. ƒa 7yiríwaxńń, t stiń a? 7łla?ł?áməł x i? sq^wilx^w ?

ańčáwt swłtiń

- 1a. ha? ta?lí? p 7a1?ilx^wt t skəklax^w anwí na?ł asnəqsíl x^w ? maýxít.
- č. ha? ta?lí? k^w 7x^wýlwís t sča?áq^w ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ?
- ć. stiń asčłla?ł?ús t spi?scít ? maýxít.
- ə. ha? kłř^wil i? smik^wt kł asńilí?tn t s?istk ?
- h. ka?kiń ki? asx^wýi?st t nķ^wspińtk ?
- i. k^winx sčkaks i? sńwists i? smq^waq^w kł ańčít x^w t nəqspińtk ?
- k. ha? pńkiń uť wikńtx^w kłř^wil i? słla?čínń ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ? maýxít.
- ķ. ha? q^waý 7wikstx^w i? sníkłca? ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ? maýxít.

- 2a. ha? q^waý k^w 7x^wuy i? kł Spařmń? ? i? kł K^wsčána? ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ? maýxít.
- č. ha? p s?úllusa?x na?ł asłłláxt ƒə skłə?a? ? maýxít.
- ć. stiń asčłáx^w t nķ^wspińtk ? maýxít.

- ə. stiṁ asčtəwníkst t skəʔaʔ ? stiṁ aksčtəwníkst tə skəʔaʔ ? maýxít.
- h. stiṁ asčtəʔap t skaʔáý ? stiṁ aksčtəʔap tə kaʔáý ? maýxít.
- i. haʔ p sʔawstəxʷčnčútaʔx naʔt astrínmáliʔs tə ʃlap ? səxʔkinx ? səxʔkinx uʔ lut ? maýxít.
- k. Í kʷinx kiʔ p ýʔap iʔ kÍ nkwúltínp ʔapnáʔ t sʃlʃsált naʔt asnkʷíkʷúlṁ ? maýxít.

3a. t spútaʔ sʃlʃsált, haʔ nputətIs ɣʔat iʔ sčəčmálaʔ iʔ Í asnəqsílxʷ ? səxʔkinx ? səxʔkinx uʔ lut ? maýxít.

- č. stiṁ asčktčíq t ʃiyátnxʷ ? maýxít.
- ć. tÍ stiṁ uʔ p ýlyált naʔt aslʃláxt t skəʔaʔ ? maýxít.
- ə. stiṁ asččəkʷčkʷáqs t skəʔaʔ ? stiṁ aksččəkʷčkʷáqs tə ʃlap ? maýxít.
- h. Í kʷinx kiʔ kʷ kičx iʔ kÍ asnkʷlíwtn t skəkłaxʷ ? maýxít.
- i. haʔ stiṁ kÍkičxntxʷ iʔ kÍ asnkʷlíwtn t skəkłaxʷ ? səxʔkinx ? səxʔkinx uʔ lut ? maýxít.
- k. iʔ kÍ ʔapnáʔ t čawt, stiṁ aʔ čkistsəlx iʔ sqilxʷ tə čqʷnqʷaht ? maýxít.
- k. haʔ čmistíxʷ akskʷúlṁnṁ t yiríwaxn ? səxʔkinx ? səxʔkinx uʔ lut ? maýxít.
- kʷ. kaʔkín kiʔ kʷ čʃaʔʃʔám t aksčíh ? maýxít.
- kʷ. čkín iʔ tmxʷúlaʔxʷ iʔ kÍ asnilíʔtṁ t naqsʔístk ? maýxít.

sktʔiýsrṁ t sʔurṁs

aksčkʷúl: rewrite the bolded verb form(s) to match the listed aspects/tenses. Do not change the subject or object of the verb. Translate each new form to English.

1a. uʔ tíʔ čʃaʔʃʔústs stiṁ t kstʔaps.		
a. past/present		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
1č. uʔ ilíʔ iʔ sʃaʔčínṁ nxlak uʔ tíʔ ilíʔ ntwístəlx, lut kaʔkín sxʷýiʔstsəlx .		
a. past/present		
č. actual/habitual		

č. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
k. imperf. dur.		
ќ. fut. durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
ќ ^w . past perfect		
l. future perfect		
<i>2a. i? sqilx^w u† alá? čus, “k^wu ks?úllusa?x kliš mi ľax^wńtim i? sník†ća?.</i>		
a. past/present		
č. actual/habitual		
č. progressive		
ə. imperfect		
h. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. dur.		
ќ. fut. durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
ќ ^w . past perfect		
l. future perfect		
<i>2č. i? sqilx^w u† alá? čus, “k^wu ks?úllusa?x kliš mi ľax^wńtim i? sník†ća?.”</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		

č. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
2č. ninws ul itlí? tawnikstmhnm i? kwil̄t, lut t̄ ysaγsát t̄sapntím.		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
2ə. k̄t̄x̄w̄īl̄ k̄la? i? sník̄t̄ca?, k̄li? kw̄u ks̄?aw̄stəx̄w̄č̄h̄č̄úta?x̄.		
a. past/present		
č. actual/habitual		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. dur.		
ķ. fut. durative		
kw̄. fut. imp. dur.		
k̄w̄. past perfect		
l. future perfect		

3a. u† k^wuk^w ixí? k†čiqsǎlx i? k^wiǎt u† tǎwnikstǎnsǎlx.		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ǎ. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
3č. u† ixí? sič ixí? čǎk^wčk^waqšǎsǎlx mat tǎ^w x?kistsǎlx u† k†kičxsǎlx i? kǎl sǎk^wliwǎtǎnsǎlx.		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ǎ. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
3ć. u† ixí? sič ixí? čǎk^wčk^waqšǎsǎlx mat tǎ^w x?kistsǎlx u† k†kičxsǎlx i? kǎl sǎk^wliwǎtǎnsǎlx.		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ǎ. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
3ǎ. u† ixí? sič ixí? čǎk^wčk^waqšǎsǎlx mat tǎ^w x?kistsǎlx u† k†kičxsǎlx i? kǎl sǎk^wliwǎtǎnsǎlx.		
a. actual/habitual		
č. continuative		

ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
3ć. <i>ut ixí? sx^wuyýsəlx, ʎaʎʎáməlx t kscítńsəlx.</i>		
a. actual/habitual		
č. progressive		
ć. imperfect		
ə. future		
h. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. dur.		
ķ. fut. durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
ķ ^w . past perfect		
l. future perfect		

smýčínń

1a. aksč^wúl: ńmýčínmńt kł ńsəlxčńń. k^wulmńt i? sčuts Sřaʎáıqs t akłknxčútń.

1. We are going to be snowshoeing.	
2. Are you guys starting to snowshoe?	
3. They never snowshoe.	
4. Your snow shoeing was good.	
5. I am going to be starting to snowshoe.	

1č. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxcih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáíqs t akłknxčútn.

1. I am looking (cur. rel.) around for my friend.	
2. Did they look around for it for you guys?	
3. We looked around for it for YOU.	
4. Did she look around for your dog for you?	
5. Is that what you were looking around for?	

1c. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxcih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáíqs t akłknxčútn.

1. You guys are going to start to be able to go.	
2. We weren't able to go.	
3. We were going to be starting to be able to go.	
4. I'm going to be able to go.	
5. They are getting to being able to go.	

2a. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxcih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáíqs t akłknxčútn.

1. We gathered together yesterday.	
2. They are gathering (cur. rel.) together now.	
3. Are you guys going to be gathering together there?	
4. It's time we started gathering together.	
5. Our gathering together was good.	

2č. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxcih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáíqs t akłknxčútn.

1. We killed multiple deer for YOU.	
2. Are you killing (cur. rel.) multiple elk?	
3. Shall I kill them for you guys?	
4. We were getting started killing all the chickens.	
5. Is she killing (prog.) multi-rabbits for ME?	

2c. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. She let go of it on OUR behalf.	
2. Are you going to release it now?	
3. They are going to release it!	
4. We are going to be starting to let go?	
5. You guys, release us!	

2a. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. We shot it for YOU GUYS.	
2. Are you going to be shooting it?	
3. Who's gonna shoot the duck for you?	
4. Is she shooting (prog.) it for YOU?	
5. Do you want them to shoot it for us?	

3a. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. We are going to be fire cooking the meat.	
2. Did she fire cook what she shot for YOU GUYS?	
3. Do you want me to fire cook it for YOU?	
4. They are fire cooking (cur. rel.) it for us.	
5. They aren't gonna fire cook what they shoot.	

3c. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Could you haul them for ME?	
2. Are you guys hauling (prog.) them for us?	
3. Is she going to be hauling it (repeatedly)?	
4. Are those what you guys are gonna haul?	
5. We are starting (cur. rel.) to haul.	

3c. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Did they take you to their dwelling?	
---	--

2. Could you take her to our dwelling for me?	
3. She is going to take him to back to you guys' dwelling.	
4. We are taking (prog.) it to YOU.	
5. Is that what they are gonna take to their dwelling?	

- 2a. q̇sápiʔ, k̇aʔkín kaʔ čʔúllus iʔ sqilxʷ ?
 č. ṫl̇ k̇aʔkín kaʔ čxʷuý iʔ sqlixʷ ʔa čʔúllus iʔ k̇l̇ Q̇ʷuṁq̇náṫkʷ ?
 ć. səxʔkinx uʔ čxʷuýý iʔ sqilxʷ iʔ k̇l̇ Q̇ʷuṁq̇náṫkʷ ?
 ə. xʔkinṁ iʔ sqilxʷ ʔa čksq̇milṫn uʔ il̇iʔ k̇l̇ Q̇ʷuṁq̇náṫkʷ kaʔ čkičx ?
 h. čkiñ ṫ ṫikʷt iʔ Q̇ʷuṁq̇náṫkʷ iʔ ṫikʷts ?
 i. sṫiṁ iʔ sč̇niẋls Sʔaʔáiqs ?

- 3a. haʔ ṗútiʔ ikl̇iʔ k̇l̇ Q̇ʷuṁq̇náṫkʷ kaʔ čxʷuýý iʔ sqilxʷ ?
 č. ʔapnáṫ, sṫiṁ aʔ čk̇ists iʔ sqilxʷ ikl̇iʔ k̇l̇ Q̇ʷuṁq̇náṫkʷ ?
 ć. sṫiṁ iʔ qaqxʷlẋ iʔ ṡṫə̇ṫpiñs iʔ sqilxʷ il̇iʔ k̇l̇ Q̇ʷuṁq̇náṫkʷ ?
 ə. əxʔkistṁ iʔ sč̇ṫə̇ṫpiñs ṫ sqilxʷ ?
 h. sṫiṁ iʔ sñxʷlẋẇltan ?

añčáwt sẇṫtiñ

- 1a. k̇l̇ sṫiṁ kiʔ kʷ xiʔẇilẋ ṫ spiʔsč̇ifṫ ? maýxít.
 č. haʔ kʷ čk̇ʔawṁ ʔʔaṫ ṡl̇iẋʔaíṫ ? səxʔkinx ? səxʔkinx uʔ lut ? maýxít.
 ć. haʔ čtk̇ʔaplaʔmistxʷ mi sič kʷ čaẇsṗiẋṁ ? səxʔkinx ? səxʔkinx uʔ lut ? maýxít.
 ə. haʔ kʷ čk̇ʔawṁ kʷ ʔa čʔaẇsq̇ẇl̇iẇṁ, kʷ ʔa čʔaẇṡṫə̇ṫáṁ ? səxʔkinx ? səxʔkinx uʔ lut ? maýxít.
 h. haʔ k̇l̇ʔaʔṁiñ añlasṁisṫ aʔ čl̇ʔaẇsṫiẋʷ ? səxʔkinx ? səxʔkinx uʔ lut ?
 i. sṫiṁ asč̇ṫákʷ ṫ sk̇əklaxʷ ? sṫiṁ aksč̇ṫákʷ ṫə klaxʷ ? maýxít.
 k. swiṫ ṅýʔaýṗ čk̇ñxitṁs ? swiṫ ṅýʔaýṗ čk̇ñxitxʷ ? maýxít.
 k̇. sṫiṁ añl̇ə̇ẋə̇l̇ẋáṗ ṅýʔaýṗ əčč̇uʔṫṁsəlẋ ? əciñstxʷ añl̇ə̇ẋə̇l̇ẋáṗ ?
 kʷ. haʔ čq̇ẇl̇q̇ẇilstxʷ iʔ ẋl̇ẋluṫ ? haʔ čq̇ẇl̇q̇ẇilsṫṁs iʔ ẋl̇ẋluṫ ? səxʔkinx ? səxʔkinx uʔ lut ?
 k̇ẇ. swiṫ iʔ miṡñẋnúmṫṁtṡ aspuʔús ? swiṫ iʔ miṡñẋnúmṫṁtxʷ iʔ spuʔústs ? maýxít.

- 2a. haʔ sxʷaʔsṗiñtk̇s kiʔ kʷ čk̇ẇul̇ṁ l̇ ask̇ẇul̇ṁ ? k̇ẇnẋspiñtk̇ kiʔ kʷ čk̇ẇul̇ṁ il̇iʔ ? maýxít.
 č. haʔ qʷaý kaʔ čʔúllus asnəqṡilxʷ ? səxʔkinx ? səxʔkinx uʔ lut ?
 ć. haʔ qʷaý kiʔ kʷ čxʷuý iʔ k̇l̇ nuk̇ẇṫṁẋẇulaʔxʷ ? səxʔkinx ? səxʔkinx uʔ lut ? maýxít.
 ə. haʔ anẇi ṫl̇ ṡl̇ȧl̇iṁẋ ? haʔ ṫl̇ ṡl̇ȧl̇iṁẋ asṫṁṁaliʔṡ k̇ṁ asl̇l̇áxṫ ? maýxít.
 h. haʔ ṗñkiñ kiʔ kʷ xʷuý iʔ k̇l̇ ṡl̇ȧl̇iṁẋ iʔ ṫṁẋẇulaʔxʷs ? səxʔkinx ? səxʔkinx uʔ lut ? maýxít.
 i. k̇aʔkín kaʔ čl̇ə̇ẋẇl̇axʷṫ ṫ sq̇milṫn iʔ sqilxʷ ? səxʔkinx uʔ čl̇ə̇ẋẇl̇axʷṫ ṫ sq̇milṫn ? maýxít.
 k. ʔapnáṫ ṫ ṡl̇iẋʔaíṫ, haʔ kʷ čq̇jilṫ k̇ṁ kʷ čxʷl̇ẋẇaíṫ ? maýxít.
 k̇. haʔ ṫikʷṫ l̇ aṡñil̇iʔṫn uʔ ñxʷl̇ẋẇaltañ ? sṫiṁ iʔ sk̇ẇsṫulaʔxʷs ? maýxít.
 kʷ. sṫiṁ asč̇ṅiẋl̇ ṫ siʔk̇ẇəkʷʔasṫ ? maýxít.

- 3a. haʔ qʷaý kʷ čmul̇ṁ ṫ qaqxʷlẋ ? səxʔkinx ? səxʔkinx uʔ lut ?
 č. haʔ ṗñkiñ kiʔ kʷ ʔiñ ṫ qixʷlẋ k̇ṁ ṫ q̇ẇəq̇ẇaʔk̇ ? səxʔkinx ? səxʔkinx uʔ lut ?

ć. stiń asx^wix^wítáń ? stiń i? sx^wix^wítańs asx^mńkáwa? ? maýxít.

skí?iýsm t s?umś

aksč^úí: rewrite the bolded verb form(s) to match the listed aspects/tenses. Do not change the subject or object of the verb. Translate each new form to English.

1a. Í Q ^w umqnatk ^w ka? ksíl ^w a? i? x ^ł ut ilí? swit xi?wíl^x u† čk ^ř a?m.		
a. actual/habitual		
č. progressive		
ć. imperfect		
ə. future		
h. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. dur.		
ķ. fut. durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
ķ ^w . past perfect		
l. future perfect		
1č. tk^řapla?mísa^lx mi sič ?awspíx ^m á ^l x.		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

1c. <i>kʰaʔmǎlx mi sič ʔawsqʷlǐwǎmǎlx kǎ tǎttǎmǎlx.</i>		
a. actual/habitual		
č. progressive		
ć. imperfect		
ə. future		
h. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. durative		
ḳ. fut. durative		
kʷ. fut. imp. dur.		
ḳʷ. past perfect		
l. future perfect		
1a. <i>uʔ ilǐ? čǰaǰstsǎlx t stiǎ, lsaʔmǐn kǎ sǰlaw.</i>		
a. past/present		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
1h. <i>tiʔ stiǎ ilǐ? akṣḳʷám.</i>		
a. past/present		
č. actual/habitual		
ć. continuative		
ə. progressive		

h. imperfect		
i. future imperfect		
1i. ut <i>kskńxitm̄s</i> ixí? i? xłut.		
a. past/present		
č. actual/habitual		
ć. continuative		
ə. progressive		
h. imperfect		
i. future imperfect		
1k. mi ěast i? <i>ksčx^wylwismp</i>, lut ksn̄xnum̄tm̄tp.		
a. past/present		
č. actual/habitual		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
k. pres. durative		
ķ. imperf. durative		
k ^w . fut. durative		
ķ ^w . fut. imp. dur.		
l. past perfect		
1ķ. mi ěast i? <i>ksčx^wylwismp</i>, lut <i>ksn̄xnum̄tm̄tp.</i>		
a. past/present		

č. actual/habitual		
ć. continuative		
ə. progressive		
h. imperfect		
i. future imperfect		
3a. i? sqilx^w a? čmulmǎlx t qaqx^wǎx, a? čmulstsǎlx i? qix^wǎx, i? q^wəq^wa?k.		
a. past/present		
č. progressive		
ć. imperfect		
ə. future		
h. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. durative		
ǎ. fut. durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
ǎ ^w . past perfect		
l. future perfect		
3č. i? sqilx^w a? čmulmǎlx t qaqx^wǎx, a? čmulstsǎlx i? qix^wǎx, i? q^wəq^wa?k.		
a. past/present		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

smýčimň

1a. aksčkwúl: nmýčimňt kl nsəlxčih. kwulmňt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. We are going to be passing by.	
2. I am starting to pass by.	
3. Was your passing by good?	
4. They never pass by.	
5. You guys are passing (cur. rel.) by.	

1č. aksčkwúl: nmýčimňt kl nsəlxčih. kwulmňt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. I am making (prog.) a prayer offering of it.	
2. They made a prayer offering for you guys.	
3. We are making (cur. rel.) a prayer offering for YOU.	
4. Are you gonna make a prayer offering for US?	
5. Is she going to be making a prayer offering of it?	

1ć. aksčkwúl: nmýčimňt kl nsəlxčih. kwulmňt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. She is going to pay for it.	
2. We paid for it for YOU.	
3. I am going to be paying for it for you guys.	
4. Does she always pay for it for US?	
5. Are you paying (cur. rel.) for it for them?	

1ə. aksčkwúl: nmýčimňt kl nsəlxčih. kwulmňt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. I put it down for YOU.	
2. Is she putting (prog.) it down for YOU GUYS?	
3. Are you putting (cur. rel.) it down now?	

4. We are gonna put it down there for you.	
5. Do you guys always put it down for them?	

1h. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. You are never going to be forgetting this.	
2. You guys, forget about it!	
3. Did we forget about you?	
4. You are forgetting (cur. rel.) about your family.	
5. She is going to forget you guys.	

2a. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Gather it up!	
2. They gather what they left behind.	
3. Are you gathering (cur. rel.) it up for us?	
4. We are gathering (prog.) it for YOU.	
5. She is going to be gathering it up.	

2č. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. They are taking (cur. rel.) the foods.	
2. We took your foods (for ya).	
3. Is she gonna take the foods?	
4. I am going to be taking YOU GUYS' food.	
5. You guys are taking (prog.) their foods.	

2ć. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. What am I going to hear?	
2. I am hearing (cont.) you.	
3. We heard you guys' children.	
4. I heard you.	
5. She never hears you.	

3a. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Will you dip ME a fish?	
2. We are dipping (prog.) YOU some water.	
3. I am going to be dipping them some pike minnow.	
4. They never dip US any sucker fish.	
5. Are you dipping (cur. rel.) them some trout?	

3č. aksčkwúl: nmyčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčúh.

1. I ate YOUR fruit.	
2. Is she going to eat it?	
3. They are eating (cur. rel.) your cooking.	
4. Let's eat THEIR leftovers.	
5. Are you going to be eating it all?	

13. i? kəkni? i? kskwilxs

When the Kokanee Run

s?a?úms

pək ^w miñt	pour/dump granules
ṭxiwtwílxm	gets to be next year
(s)ñk ^w ulítḥ	means of growth/development
tiñt	to tear s/t
sk ^w liwt	living/being (more than one)

smýmaýs

<p>1. way ñkəçxus ʒapná? i? kəkni? i? kskwilxs i? kí čəčwíxa?. way kíkm mi čsap i? July u? mi ti?x i? August, mi ixí? x^wuý i? qaqx^wíx kí čəčwíxa?. ka?ʒís t... kí Beaver Ranch u? alá?, u? kí K^wíscána? ka? čx^wuý i? qaqx^wíx. kíli? mi pək^wmisəlx i? ʒaʒúsaʒsəlx. ixí? i?... i? qaqx^wíx i? sk^wuls i? kəkni? i? sčʒaq^w. u? kaʒáy m? lax^wt kí čəčwíxa?, m? i? ʒaʒúsaʒs k^wulí. u? ixí? sx^wuýýs i? qaqx^wíx kí čəčwíxa? m? pək^wmis i? ʒik^wns. m? ixí? k^wulí kí ṭxiwtwílxm t kəkni?. kíim i? pək^wmis i?... i? ʒaʒúsaʒs u? ixí? lax^wtəlx i? skáy. m? ṭxiwtwílxm k^wulí i?... i? ʒik^wns. ixí? i? sk^wuls axá? i? sčəčwíxa?.</p>	<p>dump granules gets to be next year; <i>kaʒáy</i></p>
<p>2. itlí? ka? čʒaʒíʒíḥ i? sqilx^w ʒsápi?. čx^wíx^walítəlx axá? i? tí tik^wt ʒa čaʒíʒíḥəlx t kəkni?, ʒa čəʒətaməlx i? skáʒáy m? ʒistkm. ʒəʒətaməlx i? tí sx^wuýñt. u? ixí? ka? čʒaʒíʒíḥəlx piñtk. ʒa čpiḥməlx, ixí? ñk^wulítḥ ʒsápi? i? sqilx^w. u? way ʒapná? ñkəçxus i? kəkni? kskwilxs. m? čaʒk^w k^wu mulm u? k^wu ʒaʒíʒíḥ t kəkni?. ixí? snk^wulítḥtət. itlí? ka? čx^wíx^walítəlx i? tí tik^wt u? ʒa čpiḥməlx. u? ʒa čwičməlx, ʒa čwičməlx t ksciḥḥəlx m? ʒwñtisəlx m? k^wuḥmsəlx. ixí? ʒsápi? i? sqilx^w əñk^wulímns.</p>	<p>means of growth</p>
<p>3. ʒapná? ti? čk^wulím i? sqilx^w mi čx^wíx^walít km ʒə pničí?, lut ʒa čk^wulím swit. ti? kmax əčtəx^wčñčut ʒʒat sxlǰʒalít. x^waʒx^wʒít i? ksk^wniʒstsəlx u? k^wuḥmsəlx, tiłsəlx u? ʒwñtisəlx. m? ʒʒat sxlǰʒalít ʒəʒətaməlx u? itlí? i? sčk^wniʒstsəlx. ixí? i? sciḥḥəlx ʒa čklax^w u? k^wuḥmsəlx i? stəx^wčñčutsəlx kí sʒistk. ixí? ʒsápi? i? ñk^wulímns i? sqilx^w ka? čx^wíx^walítəlx.</p>	<p>they tear/rip</p>
<p>4. kíim ʒapná? ti? k^wu čx^wuý i? kí snṭwmistñ ki? k^wu čtiwčñ. u? ixí? ʒa ḥx^wíx^wltañs i? snk^wulítḥtət, i? kəkni?. ixí? i? čawtət ʒə ʒsápi?. u? ʒistkm m? tí sx^wuýñt k^wu ʒəʒətam u? t spəq^wlič k^wu tix^wm t ksciḥḥtət. ʒʒayʒát stiḥ ʒiḥḥm. u? itlí? ki? k^wu... atá? way k^wu xiʒwílx. ʒsápi? taʒlí? q^wñq^wañt i? snk^wulítḥtət ka? čx^wíx^walítəlx. kíim ʒapná? čtiwlm i? sk^wliwtət. sqilaw ʒapná? ki? k^wu čaʒíʒíḥ. k^wu q^wñq^wañt laʒkíñ lut k^wu ʒa</p>	<p>our living/being</p>

sńsúx^wna? swłtiń

- 1a. stiń i? qaqx^włx ksčkwilxs i? kł čəcwíxa? i? Í Spaǰmń ?
 č. stiń i? sk^wstúla?x^w i? ka?ńis la?kín ka? čx^wuý i? kəkni? ?
 ć. stiń a? čkists i? kəkni? tə ilí? Í čəcwíxa? i? Í Spax^wmń, Beaver Ranch na?ł K^wísčána? ?
 ə. pńkiń ka? čłax^wt i? kəkni? kł čəcwíxa? ?
 h. ka?kiń ka? čpək^wmistrń i? ?ik^wńs t kəkni? ?
 i. i? kəkni? čłax^wt Í skáy, ixí? u? pńkiń ki? k^wull i? ?ik^wńs ?

- 2a. ǰsápi?, stiń i? s?itńs i? sqilx^w ?
 č. x?kinń u? čxl^walt i? sqilx^w i? tł tik^wt kł Spaǰmń ?
 ć. stiń a? čkists i? sqilx^w i? tł sx^wuýńt ?
 ə. stiń i? xiyátnx^w tə kskwilxs i? kəkni? i? kł Spaǰmń ?
 h. ǰsápi?, stiń i? sńk^wullńsəlx i? sqilx^w ?
 i. stiń a? čkists i? sqilx^w tə wýswicməlx ?

- 3a. řapná?, stiń a? čkists i? sqilx^w mi čxl^walt ?
 č. ǰsápi?, stiń a? čkists yřat sřłřřalt i? sqilx^w ?
 ć. əx?kistń i? sčtəłpińs i? sqilx^w tə čwýsk^wni?stəlx ?
 ə. pńkiń ka? čtəłtaməlx i? sqilx^w ?
 h. stiń a? čkists i? sqilx^w tə čwýstəłtaməlx ?
 i. ǰsápi?, stiń i? n^wulmńs i? sqilx^w ?

- 4a. řapná?, ka?kiń ka? čx^wuý i? Spaǰmń sqilx^w tə čtiwčńm ?
 č. ǰsápi?, stiń i? n^włx^włtańs i? sńk^wullńs i? sqilx^w ?
 ć. ǰsápi?, stiń i? sčtəłpińs i? sqilx^w tə čtəłtam i? tł sx^wuýńt ?
 ə. ǰsápi?, čkiń i? sńk^wullńs ka? čx^włx^walts i? sqilx^w ?
 h. řapná?, čkiń u? čtix^włm i? sk^wliwtsəlx i? sqilx^w ?
 i. řapná?, x?kinń i? sqilx^w la?kín lut tə ksqlaw ?

ańčáwt swłtiń

- 1a. ha? pńkiń k^w wikń t kəkni? tə kwilx i? kł čəcwíxa? ? maýxít.
 č. stiń i? xiyátnx^w řapná? ? stim i? xiyátnx^w kstítax?x ? maýxít.
 ć. ha? stiń pək^wmińtx t spi?řčít ? səx?kinx ? səx?kinx u? lut ?
 ə. ha? łm łax^wt astmńtíma na?ł ańkíkwa? ? Í ha?kín t spińtk ki? łax^wtəlx ? maýxít.
 h. Í ha?kín t spińtk ki? k^w k^wull ? Í ha?kín t xiyátnx^w ? maýxít.
 i. Í sča?áq^w, ha? q^way k^w čx^wuý i? kł čəcwíxa? ? səx?kinx ? səx?kinx u? lut ?
 k. stiń aksčkistń tə txiwtwłxm ? maýxít.
 k. tə txiwtwłxm, ha? ksk^wulls sič t ?a?řtíla?łt i? Í asnəqsílx^w ? səx?kinx ? səx?kinx u? lut ?
 maýxít.

- 2a. tǎ stǐm kǐ? p čx^wǐx^walt na? asnəqsǐlx^w ? maǵxít.
- č. ha? tix^wǐm ascǐfń ĺ ħistkń kǐ? tǎ sča?áq^wm ? čkiń uť tix^wǐm ? maǵxít.
- ć. ha? k^w łəťtam t sča?áq^w ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ?
- ə. t sqipčm, ha? k^w wicm ? ha? xwńtix^w ascwíc ? ha? k^wumńtx^w ascwíc ? maǵxít.
- 3a. ha? ta?ǐ? k^w čk^wulm ? ha? ta?ǐ? čk^wulm asxǐlwi?/ańnáx^wnǵ^w ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ? maǵxít.
- č. ka?kǐń ka? čtəx^wčńcut asnəqsǐlx^w ? səx?kinx uť ilǐ? kǐ? p čtəx^wčńcut ? maǵxít.
- ć. stǐm asc^wńi?st t sklə?a? ? stǐm aksč^wni?st łə klə?a? ? maǵxít.
- ə. ha? k^wumńtx^w ǵat astətńtǐm k^w łə wýśńq^w?itk^wm t skǵačǐws ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ?
- h. stǐm ascǐfń t skəkłax^w ? stǐm aksčǐfń łə kłax^w ǵapńa? ? maǵxít.
- i. stǐm ascčǐł t spi?scǐłt ? stǐm aksččǐł łə xlap ? maǵxít.
- k. ha? k^w čtəx^wčńcut kǐ sǵistk ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ? maǵxít.
- k. stǐm ańńk^wulmń kǐ? k^w čx^wǐx^walt ? maǵxít.
- 4a. ha? x^wuýstx^w swit i? kǐ sńtwmístń t spi?scǐłt ? ha? swit x^wuýstms kǐ sńtwmístń ? maǵxít.
- č. ha? x^wa?áqs astǐwčń i? kǐ ańčǐtx^w ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ?
- ć. ha? k^w čłəťtam tǎ sx^wuýńt ? ha? swit tǎ asnəqsǐlx^w čłəťtam tǎ sx^wuýńt ? maǵxít.
- ə. ha? pńkiń kǐ? k^w ħiń t spəq^wlič ? ha? ańxást ? maǵxít.
- h. ka?kǐń kǐ? k^w xi?wǐlx t sklə?a? ? maǵxít.
- i. ha? čtix^wǐm i? sk^wliwtrmp anwǐ na? asxǐlwi?/ańnáx^wnǵ^w kǐ? tǎ sk^wliwtsəlx i? łəxəłłəpńp ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ? maǵxít.
- k. ha? čtix^wǐm i? sk^wliwtrmp asnəqsǐlx^w kǐ? tǎ n^wspińtk ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ? maǵxít.
- k. ha? k^w q^wńq^wańt la?kǐń lut k^w łə ksqlaw ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ?
- k^w. swit ĺ asnəqsǐlx^w uť misx^w?it i? sqlaws ? swit misk^wək^wina? t i? sqlaws ? maǵxít.

skǐ?iýsm t s?urms

aksč^wul: rewrite the bolded verb form(s) to match the listed aspects/tenses. Do not change the subject or object of the verb. Translate each new form to English.

1a. kǐ? mi pək^wmisəlx i? ?a?úsa?səlx.		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

2a. <i>čx^wix^waitəlx axá? i? tǐ tǐk^wt ta čat?itǎlx t kəkni?, ta čtəttaməlx í skəʔáy m† ʔistkǎ.</i>		
a. past/present		
č. intrans. prog.		
ə. intrans. imperf.		
h. intrans. future		
i. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. dur.		
ǰ. fut. durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
ǰ ^w . past perfect		
l. future perfect		
2č. <i>ta čpiǰmǎlx, ixí? nǰ^wulǰtǎs ǰsápi? i? sqilx^w.</i>		
a. past/present		
č. intrans. prog.		
ə. intrans. imperf.		
h. intrans. future		
i. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. dur.		
ǰ. fut. durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
ǰ ^w . past perfect		
l. future perfect		
2č. <i>u† way ʔapná? nǰəčxus i? kəkni? kskwilxs.</i>		
a. past/present		

č. actual/habitual		
ć. intrans. prog.		
ə. intrans. imperf.		
h. intrans. future		
i. future imperfect		
k. pres. durative		
ǰ. imperf. dur.		
k ^w . fut. imp. dur.		
ǰ ^w . past perfect		
l. future perfect		

2ə. *ut ta čwicmǎlx, ta čwicmǎlx t kscitńsǎlx m† xwńtisǎlx m† k^wumsǎlx.*

a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

2h. *ut ta čwicmǎlx, ta čwicmǎlx t kscitńsǎlx m† xwńtisǎlx m† k^wumsǎlx.*

a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

3a. *x^waʔx^w?it iʔ ksk^wniʔstsǎlx ut k^wumsǎlx, tiǎsǎlx ut xwńtisǎlx.*

a. past/present		
č. actual/habitual		
ć. intrans. prog.		
ə. intrans. imperf.		
h. intrans. future		
i. future imperfect		
k. pres. durative		
ǰ. imperf. dur.		
k ^w . fut. imp. dur.		
ǰ ^w . past perfect		
l. future perfect		

3č. <i>x^waʔx^wʔit iʔ ksk^wniʔstsəlɤ uʔ k^wu^msəlɤ, ʔilsəlɤ uʔ x^wntisəlɤ.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
4a. <i>ǰim ʔapnáʔ ʔiʔ k^wu ʧx^wuý iʔ ǰl sntw^mmistnⁿ kiʔ k^wu ʧtiw^čn.</i>		
a. past/pres. intrans.		
ć. intrans. prog.		
ə. intrans. imperf.		

h. intrans. future		
i. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. dur.		
ḳ. fut. durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
ḳ ^w . past perfect		
l. future perfect		
4č. γῡῡῡῡῡῡ ῡῡῡῡῡῡ.		
a. actual/habitual		
č. continuative		
č̣. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

smýčínῡ

1a. aksčk^wúl: ῡmýčínῡῡῡ ḳl ῡsə́xčín. k^wuῡῡῡῡῡ i? sčuts Sῡaῡáῡqs t akῡknxčúῡῡ.

1. They're gonna dump the eggs in the bark basket.	
2. Did she granule-dump it for YOU?	
3. Are you dumping (cur. rel.) the rocks?	
4. We dumped the roots on there for you.	
5. I'm granule-dumping (prog.) them for YOU GUYS.	

1č. aksčk^wúl: ῡmýčínῡῡῡ ḳl ῡsə́xčín. k^wuῡῡῡῡῡ i? sčuts Sῡaῡáῡqs t akῡknxčúῡῡ.

1. Were you born in the summer?	
2. They are going to be born tomorrow.	
3. It is starting to be born.	
4. Is she becoming (cur. rel.) a maiden?	
5. My lover likes me that way I was made.	

2a. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. They are fishing (prog.) for burbot.	
2. We never fish (hab.) from the ice.	
3. Are you guys going to be fishing here.	
4. I'm going to be starting to fish now.	
5. Are you fishing (cur. rel.) ?	

2č. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. We dried it for YOU.	
2. She is drying (cur. rel.) it for YOU GUYS.	
3. Are they drying (prog.) it for you guys?	
4. Are you guys drying (cont.) it for me?	
5. I'm am gonna be drying it.	

2ć. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. What did you put away for ME?	
2. I am putting (cur. rel.) it away.	
3. We are going to be putting it away for them.	
4. Are you putting (prog) it away for me?	
5. They are going to put it away.	

3a. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Is that what you were able to grab.	
2. She is going to be getting some of her food to be.	
3. I am starting to be able to get some.	

4. We are going to be able to get some fish.	
5. This is what we are going to be able to get.	

3č. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. We are gonna tear it for YOU.	
2. Are you tearing (cur. rel.) for them?	
3. Well, I tore it.	
4. Is that what you guys tore?	
5. Is she tearing if for YOU GUYS?	

4a. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Are you guys gonna grocery shop?	
2. I grocery shopped for YOU.	
3. We are grocery shopping (prog.) for you.	
4. This is what you grocery shopped, isn't it?	
5. They are grocery shopping (cur. rel.) for US.	

4č. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Did you eat my chips?	
2. They are going to eat it.	
3. I am eating (cur. rel.) it.	
4. Don't worry, we're going to be eating it for YOU.	
5. They are eaten (hab.) by the monster.	

14. čktiyáq^wt^mstsə́lx i? t^mx^wúla?x^w

When they were fighting over the land

s?a?úms

s ⁿ pi ^x m ⁿ t ⁿ	hunting grounds
s ⁿ t ^t mi ⁿ sə́lx	fishing grounds
q ^w n ^k st ^m n ^w i ^x ^w ə́lx	treat each other poorly
č ^q i ^x ə́x ^m stsə́lx	stingy with s/t
s ⁱ x ^w p ^m x ^ú la?x ^w	Shuswap lands

smýmaýs

1. q ^s ápi? k ^w uk ^w i?... i? s ⁱ x ^w ápmx na?+ s ^m l ^q m ⁱ x s ^p i ⁿ t ^k əč ^t iyáq ^w tə́lx. sk ^t iyáq ^w t ^m stsə́lx i? t ^m x ^w úla?x ^w . i? sⁿpi^xmⁿtⁿ , i? sⁿt^tmiⁿsə́lx . k ^t iyáq ^w t ^m sə́lx. q^wn^kst^mn^wi^x^wə́lx +a č ^p ul st w ⁱ x ^w ə́lx. l^x^wn^tisə́lx i? sč ^ə č ^m ála?. l^x^wn^tisə́lx i? l^xə́x^xl^xap . ixí? +a č^qi^xə́x^mstsə́lx i? t ^m x ^w úla?x ^w . u+ ixí? i? s ^w k ⁿ aq ⁱ n ^x k ^w uk ^w i? əč ^t iyáq ^w tə́lx na?+ s ⁱ x ^w ápmx, at ^l á? u+ i? k ^l t ^ə p ^ú la?x ^w t ⁿ u+ tač ^k l ^á ?. u+ i? s ^m l ^q m ⁱ x l^x^wupsts i? sⁱx^wp^mx^úla?x^w .	hunting grounds; fishing grounds; treat each other poorly; stingy with s/t Shuswap lands
2. ixí? ki? alá? i? k ^w u k ^w liw ^t , k ^w u s ^w k ⁿ aq ⁱ n ^x , řapná? tx ^ə t ⁿ t ⁱ m axá? i? t ^m x ^w úla?x ^w . i? l^xə́x^xl^xapt^tət k ^l a? k ^w u? č ^u n ^t m, “x ^w úy ^w i, k ^l i? mi tx ^ə t ⁿ tip ixí? i? t ^m x ^w úla?x ^w . ixí? l^x^wupⁿt^m .” u+ řapná? alá? k ^w u k ^w liw ^t u+ k ^w u tx ^w a?x ^w a?tw ⁱ l ^x . u+ ř ^u řat i? t ^ə k ^w t ⁱ k ^w t ^{ət} , i? m ^ə q ^w m ^q w ⁱ w ^t ət, i? s ⁱ x ^w ápmx i? sk^wəst^úla?x^ws . u+ ixí? řapná? ki? alá? i? k ^w u k ^w liw ^t . k ^w u? č ^u n ^t m i? l^xə́x^xl^xap , “k ^l i? p x ^w úy ^w mi tx ^ə t ⁿ tip ki? alá? i? k ^w u s ^m l ^q m ⁱ x i? k ^w u k ^w liw ^t .” u+ řapná? alá? č ^x ə ^t st ⁱ m axá? i? t ^m x ^w úla?x ^w . k ^w a? l^x^wupⁿt^m . u+ lut swit k ^w u t ^l a? k ^w u t ^{ks} q ⁱ x ^w n ^t m.	name of a place
3. u+ q ^s ápi? +a č ^u tə́lx ča?k ^w k ^l +ř ⁱ y ^s +t ^m i? sk ^w ists i? m ^ə q ^w m ^q w ⁱ w ^t u+ i? t ^ə k ^w t ⁱ k ^w t. u+ č ^u t i? sq ⁱ l ^x “lut. ixí? m ^ə y ⁿ t ⁱ s t ^l l^x^wupⁿt^m .” u+ řapná? m ⁿ i ⁿ t ^t ət axá? i? t ^m x ^w úla?x ^w t ^{ət} . u+ i? s ⁱ x ^w ápmx ixí? x ^m i ⁿ t ^t ət q ^s ápi?. lut k ^w u? x ⁱ ?x ⁱ ?st ⁱ m i? l^xə́x^xl^xapt^tət ča?k ^w k ^w u ks ^q l ^t m ⁱ x ^w k ^m k ^t na ^x ^w n ^x ^w i? t ^l s ⁱ x ^w ápmx, way ixí? x ^m i ⁿ t ^t ət. řapná? ixí? t ^ř u ^l . lut řapná? +a č ^m ist ⁱ s ixí? swit. u+ řapná? m ^ə y ⁿ t ⁱ n ^h u+ ks ^q y ^g m ⁱ xa?x x?k ⁱ n ^m ki? alá? i? k ^w u k ^w liw ^t k ^w u s ^w k ⁿ aq ⁱ n ^x . way.	

snsúx^wna? swítitíh

- 1a. swíswit piñtk ačtiyáq^wtəlx ?
- č. stiñ i? sktiyáq^wtrñstrñ t six^wápmx na? t smlqmix ?
- ć. x?kiñ ƒa čpulstwíx^wəlx i? six^wápmx na? t smlqmix ?
- ə. swíswit čłax^wt ƒa čtiyáq^wtəlx i? six^wápmx na? t smlqmix ?
- h. swíswit čqixəxñmstsəlx i? trñx^wúla?x^w ?
- i. ƒa?kiñ ka? čtiyáq^wtəlx i? swknaqínx na? t six^wápmx ?
- k. swit i? łx^wups i? six^wpmxúla?x^w ?

- 2a. swit ƒapná? txəñtis i? trñx^wúla?x^w ilí? kí Spařmñ ut kí K^wÍsčána? ?
- č. əciñstñ t łəxəxłapsəlx i? swknaqínx i? kí Spařmñ ut kí K^wÍsčána? ?
- ć. čkiñ i? sk^wəstúla?x^ws i? tək^wtič^wt, i? məq^wməq^wiwt i? kí Spařmñ ut kí K^wÍsčána? ?
- ə. stiñ i? čtxəststñ t smlqmix i? k^wliwt i? kí Spařmñ ut kí K^wÍsčána? ?
- h. stiñ i? łx^wupñtrñ t smlqmix ?
- i. t swit ksqix^wñtrñ i? smlqmix kí? tł trñx^wúla?x i? kí Spařmñ ut kí K^wÍsčána? ?

- 3a. qśápi? stiñ i? kskł?iysłtrñ ?
- č. səx?kinx ut i? sqilx^w lut xmiñks kskł?iysłtrñ i? sk^wəstúla?x^ws i? məq^wməq^wiwt ut i? tč^wtič^wt ?
- ć. qśápi?, swit i? xmiñs i? swknaqínx ?
- ə. səx?kinx ut lut t xi?xi?stñ i? sq^wsq^wasía? t łəxəxłaps i? swknaqínx ca?k^w ksłtmix^w kñ kłnař^wnř^w i? tł six^wápmx ?

añčáwt swítitíh

- 1a. ha? k^w six^wápmx ? ha? k^w smlqmix ? ha? k^w swknaqínx ? maýxít.
 - č. stiñ i? čktiyáq^wtrñstp na? t asñəqsílx^w ? maýxít.
 - ć. ha? p kśñpiřmñtñ asñəqsílx^w ? ha? p kśñtəłtmiñ ? səx?kinx ? səx?kinx ut lut ? maýxít.
 - ə. ha? p čq^wñkstmñwíx^w na? t asłłáx^t ? səx?kinx ? səx?kinx ut lut ? maýxít.
 - h. swit a? čq^wñkstmñstx^w ? swit a? čq^wñkstmñstrñs ? maýxít.
 - i. ƒa?kiñ ka? čłx^wstiñ i? sčəčmála? ƒapná? ? səx?kinx ut čłx^wstiñ ? maýxít.
 - k. ha? kśřñtix^w i? təpúla?xtñ t řiyátnx^w ? səx?kinx ? səx?kinx ut lut ? maýxít.
 - ќ. swit i? łx^wupñtx^w t sklə?a? ? swit i? łx^wupñts ? maýxít.
-
- 2a. ƒa?kiñ kí? p k^wliwt na? t asñəqsílx^w ? maýxít.
 - č. ha? čtxəststix^w i? trñx^wúla?x^w ? swit i? sk^wəstúla?x^ws asčtxát ? maýxít.
 - ć. əciñstrñs aňłəxəxłaps ƒapná? t spiñtk ? maýxít.
 - ə. ha? tx^wa?x^wa?twílx asñəqsílx^w ? ha? k^wəkwína?twílx ? səx?kinx ? səx?kinx ut lut ? maýxít.
 - h. čkiñ i? sk^wəstúla?x^w i? tək^wtič^wt, i? məq^wməq^wiwt i? ƒ asñilí?tn ? ha? kśñqilx^wsk^wəstúla?x^w ha? kñ kłnwyápixsk^wəstúla?x^w ? maýxít.

- i. swit a? čtxəstix^w ? swit a? čtxəsturu^s ? maýxít.
 k. ha? tiýtýmt t swit ksqix^wtə^s na?l asnəqsílx^w ki? t^l tm^xwúla?x^wmp ? səx?kinx ? səx?kinx uł lut ? maýxít.

- 3a. ha? k^l?iýstx^w ask^wíst ? səx?kinx ? səx?kinx uł lut ? maýxít.
 č. ha? síx^wa?úla?x^w i? tm^xwúla?x^ws asnəqsílx^w ? səx?kinx ? səx?kinx uł lut ? maýxít.
 ć. swit a^hxmí^h ? swit i? sk^wists ? səx?kinx uł a^hxmí^h ? maýxít.
 ə. ha? a^hləxəx^lap čxi?xi?sturu^s i? t^l xi?míx t sqilx^w aksxíłwi?/ak^lna^xwⁿx^w ? maýxít. swit i? lutst^h aks^xm^hká^ws ?
 h. stím i? maý^htíx^w řapná? t sxíxřa^lt ? stím aksma^yám tə xlap ? maýxít.

sk^l?iýsm t s?uru^s

aksč^lwú^l: rewrite the bolded verb form(s) to match the listed aspects/tenses. Do not change the subject or object of the verb. Translate each new form to English.

1a. sktiyáq^wtm^hstsəlx i? tm ^x wúla?x ^w .		
a. past/present		
č. actual/habitual		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
1č. q^wn^hkstmnwix^wəlx řa čp ^l st ^w ix ^w əlx.		
a. actual/habitual		
ć. intrans. prog.		
ə. intrans. imperf.		
h. intrans. future		
i. future imperfect		

i. pres. durative		
k. imperf. dur.		
ḱ. fut. durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
ḱ ^w . past perfect		
l. future perfect		
1c. q^wńkstmnwix^wǎlx ʔa čpułstwix^wǎlx.		
a. past/present		
č. intrans. prog.		
ə. intrans. imperf.		
h. intrans. future		
i. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. dur.		
ḱ. fut. durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
ḱ ^w . past perfect		
l. future perfect		
1a. ixíʔ ʔa čqıǎǎmstsǎlx iʔ tmx^wúlaʔx^w.		
a. past/present		

č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
2a. <i>ixi? ki? alá? i? k^wu k^wliwt, k^wu s^wknaqinx, řapná? txət^htip axá? i? t^hx^wúla?x^w.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
2č. <i>klí? p x^wuyý mi txət^htip ki? alá? i? k^wu smlqmix i? k^wu k^wliwt.</i>		
a. actual/habitual		
ć. intrans. prog.		
ə. intrans. imperf.		
h. intrans. future		
i. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. dur.		
ķ. fut. durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
ķ ^w . past perfect		
l. future perfect		

2č. <i>k^wa? ʎx^wuprítm̄. u† lut swit k^wu tla? k^wu † ksqix^wńtm̄.</i>		
a. past/present		
č. actual/habitual		
ć. continuative		
ə. progressive		
h. imperfect		
i. future imperfect		
3a. <i>u† ǵsápi? †a čutǵx ča?k^w k†?iys†tm̄ i? sk^wists i? maǵ^wmǵwiwt u† i? †ǵk^w†ik^wt.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
3č. <i>lut k^wu? xi?xi?stím̄ i? ʎǵǵǵǵaptǵt ča?k^w k^wu ksqt̄mix^w km̄ k†naǵ^wnǵ^w i? †l six^wápmx.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
3ć. <i>u† ǵapná? mayńtín u† ksǵǵmíxa?x x?kinm̄ ki? alá? i? k^wu k^wliwt k^wu swknaǵínx.</i>		

a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

smýčimŋ

1a. aksčk^wúl: ŋmýčimŋt kł ŋsəlxčih. k^wulmŋt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. They are (actual) fighting over my sons.	
2. I'm gonna fight them for it.	
3. Is she going to be fighting you over what they left?	
4. Are you fighting (cur. rel.) for it on MY behalf?	
5. We fought for it on YOUR behalf.	

1č. aksčk^wúl: ŋmýčimŋt kł ŋsəlxčih. k^wulmŋt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Are you going to treat each other poorly?	
2. They are starting to treat each other poorly.	
3. Why are you treating (prog.) her poorly?	
4. I am not treating (actual) you poorly.	
5. We treated you poorly.	

1ć. aksčk^wúl: ŋmýčimŋt kł ŋsəlxčih. k^wulmŋt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Why are you being (cur. rel.) stingy about it with me?	
2. She's gonna be being stingy with her money.	
3. We are gonna be stingy with YOU about	

our work.	
4. Why is your lover being (prog.) stingy with you?	
5. Sorry. I was stingy with you.	

1a. aksčkwúl: nmýčimnmt kl nsəlxčih. kwulmmt i? sčuts Ssaʔáls t akłknxčútn.

1. I beat (defeat) you.	
2. She's beating (defeating) (prog.) you guys.	
3. Are you going to be defeating them for ME?	
4. They are going to defeat him.	
5. We never defeat (hab.) you.	

2a. aksčkwúl: nmýčimnmt kl nsəlxčih. kwulmmt i? sčuts Ssaʔáls t akłknxčútn.

1. My grandchildren are going to be multiplying.	
2. They always become many in the summer.	
3. Are you guys becoming (cur. rel.) many?	
4. We multiplied/became many.	
5. Now they are gonna become many.	

2č. aksčkwúl: nmýčimnmt kl nsəlxčih. kwulmmt i? sčuts Ssaʔáls t akłknxčútn.

1. She is taking care (actual) of you.	
2. Take care of it, you guys.	
3. Could you take care of it on THEIR behalf?	
4. We took care of it for YOU.	
5. You are taking care (cur. rel.) of it for me.	

2č. aksčkwúl: nmýčimnmt kl nsəlxčih. kwulmmt i? sčuts Ssaʔáls t akłknxčútn.

1. She is going to be driving you guys off.	
2. We never drive you off.	

3. I am driving (prog.) them off for YOU.	
4. Are you guys driving (cur. rel.) it off for us?	
5. He chased you off, huh?	

3a. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáıqs t akłknxčútn.

1. We are going to change your name.	
2. Are you changing (cur. rel.) her diaper?	
3. I'm going to be changing your diaper for YOU.	
4. Does she change (hab.) what you wrote?	
5. I am changing (prog.) it.	

3č. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáıqs t akłknxčútn.

1. She never allows you to have a man.	
2. I'm going to allow you to have a dog.	
3. We are allowing (cur. rel.) you to live here.	
4. Did she allow you have a pet?	
5. Is that what you guys are going to allow?	

3ć. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáıqs t akłknxčútn.

1. I am telling (cur. rel.) them about it.	
2. She told YOU about it, huh?	
3. They are going to tell you guys about it. Why are you telling (prog.) ME about it?	
4. This is what we told about.	
5. We are telling (hab.) about it.	

15. i? sčmýmaýs Matíltá? Čhíca?

The teachings of Matilda Chillhitia

s?a?úms

tə+tilx	stand (more than one)
tkikst	use a cane
minúňt	to manage to feel
ksəxtmnwix ^w	making each other go down
ňqa?mwsčút	put oneself in the middle
Zux ^w t	Nicola Valley
səmúla?x ^w	Euro-Canadian land
tq ^w Íípla?	instructive talk
ʒaňt	look'it / lookie here
Ňk ^w řitk ^w	Glimpse Lake

smýmaýs

<p>1. ǵsápi? k^wuk^w i? sqilx^w ʒa čtiyáq^wt. tiyáq^wtsts i?... i? syilx u+ i? six^wápmx, u+ k^wuk^w ixí? ʒa čkilnwíx^wəlx, m+ qix^wsəlx m+ qix^wňtrəlx. u+ x^wuyǵəlx k^wuk^w u+ kí ká+ə?alq^w. kíkřm ksýʒapsəlx kí ká+ə?alq^w, ka?kín mat kí... ka?ítətəlx kí? u+ k^wuk^w ixí? sx^wuyǵsəlx k+ǵ^wil, k+ǵ^wil k^wuk^w i? s... i? sx^wuyǵsəlx u+ Í tət+tilx i? Í wist u+ ilí? k^wuk^w u+ ʒʒat sʒasʒátəlx. sʒasʒátəlx u+ tət+ kí q^wmi-·wt ki? mat ki? ʒʒat ʒax^wtəlx. u+ kířm k^wuk^w ti? knaqs t ʒəǵǵap əčtkikst u+ k^wuk^w ixí? i? t tkikstňs ka? čx^wuy. nýʒayp wťňtis i? tkikstňs u+ čmistís k^wuk^w x^wuy u+ minús, lut t axá?, way ti? aklá? xíxart u+ nwiwřm. u+ ixí? ilí? sǵlaps.</p>	<p>stand (+1) use a cane feel</p>
<p>2. u+ mat t swit t^w ki? kakíčňtrm u+ čuňtrm k^wuk^w “ʒax^wt ʒʒayʒát asňqsilx, kła? sʒasʒátəlx.” u+ ixí? ʒa čksəxtmnwix^w i? syilx na?+ six^wápmx. u+ sʒasʒát i? slǵlaǵtsəlx u+ kmax a? čknřqin a? čx^wlx^walt. u+ ixí? itlí? k^wuk^w píkstisəlx u+ čəčsap i? sňqsilx^ws u+ ixí? itlí? k^wisəlx, x^wuyǵsəlx u+ čx^wlx^walt čniťts kířm ʒax^wt i? k^wiǵt. u+ ixí? ǵsápi? ʒa čkli? k^wu čx^wuyǵ i? kál Keremeos, x^wuystrm Matíltá?. Matíltá? Čhíca? x^wuystrm u+ ixí? k^wu? čmayxítrm.</p>	<p>making each other go down <i>nix^w tÍ naqs čsap</i> <i>kí</i></p>
<p>3. k^wu? čmayxítrm k^wu čx^wuy u+ i? k^wu? čus “axá? alá? čmistík^w, axá? alá? ňqa?mwsčút.” ilí? k^wuk^w ka? čwík^wmist i?... i? syilx. sǵa?ǵa?stím i? t six^wápmx kspulstrm u+ ilí? nqa?mwsčút ʒa čňsǵiws i? Í xǵut. u+ lut kakíči?səlx u+ lut pulstsəlx. ixí? k^wu? mayxíts Matíltá? ʒa čťyiyáq^w i?</p>	<p>go into the middle</p>

<p>sqilx^w q̄sápi?. u^t k^wuk^w itlí? čx^wu^y u^t čx^wu^y m^t alá? tčy^tcapə́lx í Zux^wt k^m mat k^ta? kí Šúlus. u^t sýlyaítə́lx. u^t nɕaǵp ilí? ʔx̄ilmə́lx ití?, nɕaǵp tiyáq^wtə́lx. u^t yirmińt^mə́lx i? t syilx u^t yirmińt^mə́lx u^t kí Stump Lake. u^t itlí? i? sə́múlaʔx^w ɕapná?</p>	<p>Nicola Valley <i>nýɕaǵp</i></p> <p>Euro-Canadian land</p>
<p>4. úti? naǵm^t ilí? ki? ʔlap u^t čk^la? mnińm^ttət, k^wl^lnuńt^m i? t^mx^wúlaʔx^w, k^wanúńt^m. u^t ixí? ɕapná? i? t^mx^wúlaʔx^wtət, ʔx^wupńt^m i? t^l six^wápmx. ʔəx^wńtisə́lx mat i? x^wʔit i? six^wápmx u^t ʔx^wupsə́lx ixí? i? t^mx^wúlaʔx^w. sčxi^tx ki? alá? i? k^wu k^wliw^t, k^wu syilx. k^wa? lut alá? ʔa ksyilx, k^la? six^wápmx kí Kamloops u^t tač kí Merritt, nək^wtmix^w. kíń axá? alá? k^wu k^wəkw^yuma? t syilx, t sqilx^w, u^t alá? k^wu k^wliw^t. k^wa? ʔx^wupńt^m ixí? ʔa čtiyáq^wt i? sⁿxaʔčínm^ttət, i? xaʔxʔítət. ʔa čtiyáq^wtə́lx u^t ixí? ʔx^wupsə́lx. u^t sčxi^tx ki? alá? i? k^wu k^wliw^t, i? k^wu sqilx^w. u^t kíń i? six^wápmx yɕayɕát ʔx^wuǵǵə́lx mat. u^t ixí? yɕa^t k^wu? maǵt^m Matíłta? taʔkíń ka? čpułxə́lx, taʔkíń ka? čwək^wwík^wmistə́lx, ʔa čt^ytiyáq^wtə́lx.</p>	<p><i>k^wnuńt^m</i></p>
<p>5. u^t ʔa čx^wl^xalt Herbie, k^wu? čus “ixí? ksk^tʔiǵsńt^m i? sk^wəstúlaʔx^w, k^wa? yaǵis sk^wəstúlaʔx^w yɕayɕát six^wápmx, six^wápmx i? sk^wəstúlaʔx^ws.” u^t t Herbie čut “ixí? ksk^wisńt^m t nq^wl^qíłt^ttət.” u^t čuń, “lut, čiʔsk^w. ilí? way^t ʔi? i? sčxi^tx. way^t ixí? s^lx^wuptət. u^t ixí? ninws ʔə mipnúš swit í six^wəpmxúlaʔx^ws. ninws mi... itlí? mi ʔx^wupńt^m. kíń k^tʔi^lǵsnt u^t čmay slmińt^m.” u^t k^wu? čus “way^t”. maǵt^mń stíń i? k^wu? maǵxíts iswa^wása?. u^t k^wu? čus “way^t ǵast, lut ksk^tʔiǵsńt^m.”</p>	
<p>6. u^t yɕayɕát ixí? Sharon ǵminks k^wu? k^wsiwńt^m, yɕat i? t sk^wəsk^wstúlaʔx^w mi ninws ixí? ču^tt^m ʔa čmistím. ixí? i?.. i? stq^wl^liplaʔs, ixí? ki? alá? i? k^wu sqilx^w i? k^wu k^wəkw^ynaʔt i? t sqilx^w, t syilx. ixí? i? s^lx^wups i? ʔəx^wəǵ^lǵap, i? sⁿxaʔčínm^ttət ʔa čtiyáq^wtə́lx, ki? alá? k^wu k^wliw^t. u^t čak^w taʔlí^l čxaʔstím, čaʔk^w taʔlí? čx̄sikst^mst^m, ɕańt alá? i? s^xastət ɕapná?. í Ńk^writk^w ki? k^wu k^wliw^t, ǵast i? spuʔústət, ǵast i? t^mx^wúlaʔx^w. čaʔk^w lut i? ʔəx^wəǵ^lǵaptət, čaʔk^w ixí? slmińt^m, čaʔk^w alá? i? s^msáma? ki? k^wliw^t ɕapná?. ixí? i? sm^ymaǵs axá? i? t^mx^wúlaʔx^wtət ki? alá? k^wu k^wliw^t. way^t.</p>	<p>instructive talk</p> <p>look'it</p> <p>Glimpse Lake</p>

sⁿsúx^wna? sw^titíń

- 1a. q̄sápi?, stíń a? čkists i? sqilx^w ?
- č. sw^swit a? čtiyáq^wt, a? čkilnwíx^wə́lx ?
- ć. kaʔkíń ki? kaʔítətə́lx ʔa čtiyáq^wtə́lx i? syilx naʔt six^wápmx ?
- ə. kaʔkíń ki? tə́ttilx i? k^tx^wíł i? sqilx^w ?
- h. əxkist^m i? sqilx^w ʔi? tə́ttilx i? í wist ?

- i. səxʔkinx uʔ ʔaxʷtəlx iʔ sqilxʷ iʔ ʔ wist ?
- k. swit aʔ čtkikst ?
- ǰ. stiŋ aʔ čkists iʔ ʔəʔʔəp əčtkikst mi čmistís xíxart ilíʔ ʔ wist ?
- kʷ. səxʔkinx uʔ ʔlap iʔ ʔəʔʔəp əčtkikst ?

- 2a. əciŋstŋ iʔ ʔəʔʔəp əčtkikst ?
- č. əxʔkistŋ iʔ sŋqsilxʷs iʔ ʔəʔʔəp əčtkikst
- ć. sŋswit aʔ čksəxtmnwixʷ ?
- ə. swit kiŋ aʔ čxʷíxʷalt ?
- h. swit iʔ xʷuýstrŋ kǰ Tkrmiwís t Sʔaʔáʔqs ?
- i. t swit iʔ maýxítŋ Sʔaʔáʔqs iʔ čawts iʔ sqilxʷ tə xʷuýǰ kǰ wist ?

- 3a. kaʔkiŋ kaʔ čwíkʷmist iʔ syilx ʔa čktiyáqʷtŋsts iʔ sixʷápmx ?
- č. səxʔkinx uʔ lut t kakisčŋtŋ, lut t pulstrŋ iʔ syilx ?
- ć. sŋswit tčýʔap ʔ Zuxʷt ?
- ə. swit iʔ yirmiŋtŋ iʔ sixʷápmx iʔ kǰ Stump Lake ?
- h. swit iʔ tŋxʷúlaʔxʷs Stump Lake ʔapnáʔ ?

- 4a. əxʔkistŋ iʔ tŋxʷúlaʔxʷ ʔa tʰxʷuýǰ ilíʔ iʔ syilx ?
- č. tǰ swit ʔxʷupŋtŋ iʔ tŋxʷúlaʔxʷsəlx iʔ syilx iʔ tǰ Spaǰmŋ ?
- ć. tə lut ilíʔ iʔ syilx kǰ Spaǰmŋ, sŋswit iʔ sqilxʷ ilíʔ ?
- ə. swit iʔ kʷəkwúmaʔ uʔ ilíʔ kǰ Spaǰmŋ kiʔ kʷliwǰ ?
- h. stiŋ iʔ ʔxʷupŋtŋ iʔ syilx t sŋxaʔčinŋsəlx, iʔ xaʔxʔítsəlx ?
- i. sŋswit tʰxʷuýǰəlx ?
- k. sŋswit čwəkʷwíkʷmistəlx ?

- 5a. əciŋstŋ Sʔaʔáʔqs t Herbie ?
- č. tǰ stiŋ iʔ ŋqʷíqʷiltŋs iʔ skʷəskʷəstúlaʔxʷ ilíʔ kǰ Spaǰmŋ ?
- ć. əciŋstŋ Herbie t Sʔaʔáʔqs ?
- ə. səxʔkinx uʔ lut kskǰʔiyisŋtŋ iʔ skʷəstúlaʔxʷ ilíʔ kǰ Spaǰmŋ ?

- 6a. stiŋ xmiŋks ksiwŋtŋ Sʔaʔáʔqs t Sharon ?
- č. stiŋ iʔ sčtqʷíplaʔs Sʔaʔáʔqs ?
- ć. stiŋ aʔ čxaʔstísəlx, aʔ čxšikstrŋstsəlx iʔ sqilxʷ iʔ kǰ Spaǰmŋ ?
- ə. kaʔkiŋ kiʔ kʷliwǰ Sʔaʔáʔqs ʔa čqʷíqʷíłsts John Lyon ?
- h. čkiŋ iʔ tŋxʷúlaʔxʷ iʔ kǰ Nkʷritkʷ ?

aŋčáwt swǰtiŋ

- 1a. swit iʔ tiyáqʷtstxʷ t sktəʔa ? swit iʔ tiyáqʷtstrŋs ? maýxít.
- č. haʔ p čkilnwíxʷ naʔʔ asǰlǰáxt t spiʔsčít ? maýxít.
- ć. haʔ kʷ xʷuý kaʔəʔáʔq t sčaʔáqʷ ? səxʔkinx ? səxʔkinx uʔ lut ?
- ə. haʔ p tətílx naʔʔ asnəqsílxʷ iʔ ʔ wist t skáʔáý ? səxʔkinx ? səxʔkinx uʔ lut ?
- h. tǰ stiŋ p sʔasʔát t ŋkʷspiŋtk anwí naʔʔ asǰlǰáxt ? maýxít.
- i. haʔ swit ʔ asnəqsílxʷ nýʔaýp əčtkist ? swit ? maýxít.

- k. stiřn asčminúń t sńkʷəkʷač ? stiřn aksčminúń t ńkʷəkʷač ? maýxít.
- ń. stiřn i? xřxart i? l skřa?arńs ańčítxʷ ? maýxít.

- 2a. stiřn asčkakič t spi?scít ? stiřn aksčkakič t ń ńlap ? maýxít.
- č. t l ka?kiń ki? p ksəřtmnwi xʷ na?l aslřlářt t sča?áqʷ ? maýxít.
- ć. ha? čknmqiń swit l asnəqsíl xʷ ? maýxít.
- ə. ha? řń řaxʷ t ańqáqna? na?l sřářpa? ? maýxít.
- h. ha? xʷuýstxʷ swit kl řńtǵmistń řapná? t skřačíw s ? ha? swit xʷuýstřns anwí ? maýxít.

- 3a. ka?kiń ki? kʷ nqá?mǵsčút t skřa?a? ? maýxít.
- č. ha? kʷ wíkʷmist t sča?áqʷ ? səx?kinx ul kʷ kʷ wíkʷmist ? maýxít.
- ć. ka?kiń kʷ swíkʷmista?x t ń ńlap ? maýxít.
- ə. stiřn asčřa?řá? t spi?scít ? ha? kakičńtxʷ ? maýxít.
- h. stiřn i? maýxítřns ańmisřást slařt t spi?scít ? stiřn i? maýxítxʷ ?
- i. swit i? yałtmíńts t ńkʷəkʷač ? swit i? yałtmíńtxʷ ? maýxít.
- k. p t ń sčəčmála?, ha? nýřaýp p čtiyáqʷ t na?l askʷiřłń ? səx?kinx ? səx?kinx ul lut ?
- ń. swit i? yirmińts t skřa?a? ? swit i? yirmińtxʷ ? maýxít.

- 4a. stiřn asčřwlnúń t ńkʷspińtk ? stiřn aksčřwlnúń t ń nəqspińtk ? maýxít.
- č. ha? stiřn řxʷupńtxʷ t spi?scít ? t skřa?a? ? səx?kinx ? səx?kinx ul lut ?
- ć. ha? řəxʷńtixʷ xʷ?it t řəřmřał t sča?áqʷ ? səx?kinx ? səx?kinx ul lut ? maýxít.
- ə. swit i? skʷəskʷistsəłx asńxa?číń, ańxa?x?it ? maýxít.
- h. kʷ t ń skʷəkʷiýmłt, ka?kiń ki? p kʷliwłt na?l asnəqsíl xʷ ? maýxít.
- i. ka?kiń ki? p pulx t sča?áqʷ ? ha? kl a? ččlčal ? ha? kl yřačíńs i? ńslxʷ?itkʷ ? maýxít.

- 5a. ha? klřiýsńtxʷ askřpářř t ńkʷspińtk ? səx?kinx ? səx?kinx ul lut ?
- č. stiřn nýřaýp čklřiýstxʷ ? səx?kinx ul čklřiýstxʷ ? maýxít.
- ć. stiřn i? skʷəstúla?xʷs asńilí?łń, la?kiń ańčítxʷ ? maýxít.
- ə. stiřn a? čx?it ańqʷlqʷíłń ? stiřn a? čx?it i? ńqʷlqʷíłńs ań řaa?łúpa? ? maýxít.
- h. swit i? kʷisńts ? swit i? kʷistńxʷ ? maýxít.
- i. stiřn asčslmíń t nəqsřiyáłnxʷ ? səx?kinx ul slmíńtxʷ ? maýxít.
- k. stiřn i? maýxítřns aswawása? t nəqspińtk ?

- 6a. stiřn i? siwńts ańmisřást slařt t spi?scít ? stiřn i? siwńtxʷ ?
- č. t spi?scít, swit i? čułtxʷ astłtáłt ? səx?kinx ul čułtxʷ ?
- ć. ha? qʷaý ańtúń/askʷúý čtqʷlípla?ńts ? səx?kinx ? səx?kinx ul lut ?
- ə. swit a? čtqʷlípla?stxʷ ? swit a? čtqʷlípla?střns ? maýxít.
- h. swit nýřaýp čřa?stixʷ ? swit nýřaýp čřa?stúńs ? maýxít.
- i. swit nyřaýp čřsikstřństxʷ ? swit nýřaýp čřsikstřństřns ? maýxít.

skł?iysm t s?uims

aksčkwú: rewrite the bolded verb form(s) to match the listed aspects/tenses. Do not change the subject or object of the verb. Translate each new form to English.

1a. <i>kík'm ksyřapsəlx kí kařařalq^w, kařkín mat kí... kařítatəlx kí?</i>		
a. past/pres.		
č. actual/habitual		
ć. intrans. prog.		
ə. intrans. imperf.		
h. intrans. future		
i. future imperfect		
k. pres. durative		
k'. imperf. dur.		
k ^w . fut. imp. dur.		
k ^w . past perfect		
l. future perfect		
1č. <i>nýřayp wřtńtis i? řkikstńs uř čmistńs k^wuk^w x^wuy uř minús, lut ř axá?, way ři? akłá? xíxart uř řwiwřpř.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
1č. <i>uř mat t swit řx^w ki? kakíčřtm uř čuřtm k^wuk^w "řax^wt yřayřát asřqsíl^w, kí? sřasřátəlx."</i>		
a. actual/habitual		
č. intrans. prog.		

ć. intrans. imperf.		
ə. intrans. future		
h. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. dur.		
ǰ. fut. durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
k ^w . past perfect		
l. future perfect		
<i>2a. u† ixi? itlí? k^wuk^w pǰkstisǎlx u† ćǎćsap i? sǰqsilx^ws u† ixi? itlí? k^wisǎlx, x^wuǰǰsǎlx u† ćx^wlx^walt ćnits kím ǰax^wt i? k^wiǰt.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
<i>3a. u† nǰǎǰp ilí? ǰǰilmǎlx ití?, nǰǎǰp tiyǎq^wtǎlx.</i>		
a. actual/habitual		
č. intrans. prog.		
ć. intrans. imperf.		
ə. intrans. future		
h. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. dur.		
ǰ. fut. durative		

k ^w . fut. imp. dur.		
ḳ ^w . past perfect		
l. future perfect		
4a. <i>úti? naḡm̄t ilí? ki? ḡlap uḡ čk̄la? mniḡm̄tat, ḳ^wḡnuḡtm̄ i? tm̄x^wúla?x^w, k^wanúḡtm̄.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
4č. <i>ḡa čtiyáq^wtálx uḡ ixí? ḡx^wupsálx.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
5a. <i>uḡ ixí? ninḡs ḡa m̄ipnús swit ḡ six^wəpmxúla?x^ws.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

6a. <i>ixí? i? sǎx^wups i? ǎǎǎǎǎǎǎǎ, i? sǎxa?čínmtat 4a čtiyáq^wtáix, ki? alá? k^wu k^wliwt.</i>		
a. actual/habitual		
č. intrans. prog.		
ć. intrans. imperf.		
ə. intrans. future		
h. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. dur.		
ǰ. fut. durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
ǰ ^w . past perfect		
l. future perfect		
6č. <i>uǎ čak^w ta?lí? čǎa?stím, ča?k^w ta?lí? čǎsikstrmstrm, ǎaǎt alá? i? sǎastat ǎapná?</i>		
a. past/present		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

smýčinǎ

1a. aksč^wúl: ǎmýčínmtǎ kí ǎsǎlxčín. k^wulmǎt i? sčuts Sǎa?áǎqs t akǎknxčútǎ.

1. I'm gonna use a cane now.	
2. We were (prog) using a cane back then.	
3. My walking with a cane was slow.	
4. Are you gonna start walking with a cane?	
5. We all used a cane.	

1č. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. I felt it with my cane.	
2. Is she going to be feeling it with her cane?	
3. Is that what she felt with our cane?	
4. Does she always feel you?	
5. They are gonna feel you guys.	

2a. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. We're gonna make each other go down.	
2. Are you guys making (cur. rel.) each other go down?	
3. There started making each other go down.	
4. Their making each other go down was fast.	
5. Did you guys make each other go down?	

2č. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. We took them to the store.	
2. Are you going to take us to the bank?	
3. Is she taking (cur. rel.) you to the park?	
4. I took you to the jail, didn't I?	
5. Who is gonna take you to the hair salon?	

3a. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. That is what I looked for.	
2. We looked for you and looked for you.	
3. Why does he always look for you?	
4. Were they looking (prog.) for you guys?	
5. I was looking (cur. rel.) for you, wasn't I?	

4a. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. Did you guys manage to take-and-take it?	
---	--

2. She is gonna catch (manage to grab) you.	
3. I am going to be catching some flies.	
4. I think they are going to catch it.	
5. We are managing (prog.) to get you guys.	

5a. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáıqs t akłknxčútn.

1. She changed what her thought was.	
2. Who is gonna be changing our diapers?	
3. Are they going to change it?	
4. Do you think I changed you?	
5. I think she is changing (act.) you.	

5č. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáıqs t akłknxčútn.

1. Who named you?	
2. We are going to name you tomorrow.	
3. Are they gonna be naming him there?	
4. She always names the children.	
5. Who is it who names you guys?	

6a. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáıqs t akłknxčútn.

1. Did she tell you it?	
2. I am going to be telling you guys it.	
3. We are telling (prog.) you guys it now, aren't we?	
4. Why are they telling (cur. rel.) you it?	
5. I think she is going to tell it.	

6č. aksčkwúl: nmýčimnt kł nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáıqs t akłknxčútn.

1. We always treat you well, don't we?	
2. I treated you well, isn't that do?	
3. Do you want her to him well?	
4. We are going to be treating you guys well.	
5. Could you treat her well on MY behalf?	

16. i? kʷiʎt i? smayńcuts

Her other self-sharings

sʔaʔúms

sńxʷəxʷáyaʔqń	hut / shelter made from branches
ńxʷiʎpńt	to clear brush/trees
ʦińńtń / ʦińáńt / ʦińám	to beat/whup with s/t
ʦqʷapqńt	swat/smack on the back of the head
ńkslswiʎx	become evil/mean
ńtiqʷtíls	feel like fighting / want to fight
saʔsíwst	drink (more than one)
skʷíʎix	made to live / forced to live

smýmaýs

<p>1. i? sqiʔsts i? knaqs i? tkʦmilxʷ</p> <p>q́sápi? kʷukʷ i?.. kʷu? maýxíts i? ʎəxəxʎap. kʷukʷ i?... i? knaqs i? tkʦmilxʷ, kʷukʷ čxi+ ta čʎlál, ʔitx kʷukʷ í masq́t. qi+trń u+ ixí? maýxíts i? snəqsilxʷs i? t sqiʔsts. maýxíts kʷukʷ i? t latáp, i? sńk+mutń, lasyát, níkmń, i? kʷuímńs ʦa kʷ scí+ń. u+ kʷukʷ ixí? wiks u+ ixí? maýxíts i? snəqsilxʷs. mat ixí? xʷaʔspí+ńtk ki? lúti? ʦa čkičx i? sámaʔ, i? lúti? ʦə mipnúsełx i? lasyát u+ i? čəčitxʷ. ʦi? mat ixí? pničí? ʦə kʷíliw+ i? sqilxʷ í sńxʷəxʷáyaʔqń kń í sxʷuít+xʷ. ixí? i? čaw+ts kʷukʷ ixí? pničí?, u+ ixí? maýńtís ixí? pəptwínaʔxʷ. u+ wnixʷ ilí? ʎilń ití?. ʦway ití? í q́sápi? t́ sʎlál, sič ilí? ʎilń ití?. ixí?.</p>	hut
<p>2. u+ ixí? čyʧap i? smsámaʔ</p> <p>axá? N+əqi+məłx u+ čutəłx yʧat axá? ʦi?... yʧat číčal u+ q́wíct axá? i? í... i? í trńxʷúlaʔxʷ. u+ ixí? sič i? čyʧap alá? i? sqilxʷ u+ i? ńxʷiʎpsəłx u+ í alá? ki? kʷí kʷuít+xʷm i? sqilxʷ. u+ ixí? čyʧap i? smsámaʔ u+ kʷisəłx ḱla? i?... i? Home Ranch u+ ixí? ʧapná? i? trńxʷúlaʔxʷsəłx. u+ ixí? slmińtrń, kʷu? kʷi+trń i? government u+ slmińtrń aḱlá? i? trńxʷúlaʔxʷ. u+ ixí? ʧapná? alá? ki? kʷu kʷliw+ , čaʔkʷ yʧat ixí? kʷis axá? i? smsámaʔ u+ lut alá? kʷu ʦkʷíliw+. t́ sxʷaʔspíntk mat ki? way alá? skʷíliw+ i? sqilxʷ.</p>	clear brush/trees

<p>3. k'í s'ńq'ymínt'ń q'sápi? k'w u ƒa čq'ýam' k'í s'ńq'ymínt'ń, úti?... k'w u ƒa ččáma? t uƒ k'w u ta?lí...? k'w u q'wńq'wańt, k'wa? lút ƒa čmistím i?ń sáma?čń, ƒi? sqilx'w i?ń q'w'łq'w'iltńtət. uƒ ixí? ačk'w'łk'w'ulń i?... i? sisters, k'w u? ƒicńtńm. k'w u? ƒaq'w'ƒq'wapqńtńm. lut ƒ ƒa tətata t i? sq'w'łq'w'iltət, lut ƒ tətata t i? čawtət. uƒ ta?lí...? kńń stíls i? sčəčmála? iklí? ńks'łswiixəłx. ƒam' ƒáym'təłx uƒ ńks'łswiixəłx uƒ ?áčəčqa?əłx t'ł school. uƒ ńkəsks'łsəłx, ńtiq'w'tílsəłx. uƒ k'w'łnusəłx ksa?siw'stsəłx. čyƒat swit ačtiyáq'w'ts, ƒəx'w'stisəłx i? sqilx'w, i? snəqsilx'w's, i? ƒəxəx'łxapsəłx. ƒəx'w'ńtisəłx. mat ixí? t'ł sńka?sił'stsəłx, i? čxi t ta?k'ín i? s... i? sk'w'łixixsəłx.</p>	<p>beat/hit swat on back of head; become evil/mean; want to fight; drinking made to live</p>
---	--

sńsúx'na? s'włtitiń

- 1a. k'wńxasq't ƒa čitx i? t'k'łmilx'w ?
- č. stím a? čkists i? t'k'łmilx'w ƒa qiftńm ?
- ć. stím sčqi?sts i? t'k'łmilx'w ?
- ə. pńkiń ki? ma'x'íts i? sqi?sts i? t'k'łmilx'w ?
- h. pńiči?, ı k'a?k'ín ki? k'w'łliw't i? sqilx'w ? čkńkiń i? čətčitx'w'səłx ?
- i. x?kinń q'sápi? t'ł s'łlałs i? t'k'łmilx'w ?

- 2a. stím i? sk'wəst'úla?x'w's ńtəq'it'məłx i? k'í n'w'ýápixčń ?
- č. q'sápi?, t stím q'w'ict ńtəq'it'məłx ?
- ć. əx?kistń i? tńx'w'úla?x'w t sqilx'w ƒa ýƒapəłx i? k'í ńtəq'it'məłx ?
- ə. swit i? čýƒap uƒ k'w'isəłx i? Home Ranch ?
- h. səx?kinx uƒ slmińtń i? t'nx'w'úla?x'w'səłx i? sqilx'w ?
- i. k'w'nxspińtk ki? sk'w'łliw't i? sqilx'w i? k'í ńtəq'it'məłx ?

- 3a. čkńkiń i? sčəčmála? ƒa čq'ýam' k'í s'ńq'ymínt'ń ?
- č. swit lut ƒa čmistís i?ń sáma?čń ?
- ć. stím i?ń q'w'łq'w'iltńs i? čəčmála? ƒa x'w'úystń i?ń s'ńq'ymínt'ń ?
- ə. əx?kistń i? sčəčmála? t sisters ?
- h. səx?kinx uƒ ƒicńtńm, ƒaq'w'ƒq'wapqńtńm i? sčəčmála? ?
- i. əx?kistń i? sčəčmála? ilí? k'í s'ńq'ymínt'ń ?
- k. čkńkiń i? sčəčmála? ƒa ?áčəčqa?əłx t'ł sńma?máya?tn ?
- k'. stím a? čkistsəłx i? sčəčmála? ƒa ?áčəčqa?əłx t'ł sńma?máya?tn ?
- k'w. t swit ƒəx'w'stím i? ƒəxəx'łxapsəłx, i? snəqsilx'w'səłx ?
- k'w. t'ł stím i? sńka?sił'stsəłx i? sčəčmála? i? ?áčəčqa?əłx t'ł sńma?máya?tn ?

aňčáwt swítitň

- 1a. ha? pňkiň í masqt ki? k^w ?itx ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ?
- č. k^w tə qift ʒapná? t tək^wək^wʒast, ha? maýxítx^w swit asqí?s ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ?
- ć. čaknilx^w aňlatáp, asňkłmutň i? kł aňćítx^w ? čaknilx^w aňk^wúlmň t s?itň ? maýxít.
- ə. ha? x^wa?spíntk ki? k^w čmut i? í aňćítx^w ? k^wnxspíntk ki? k^w čmut ilí? ? maýxít.
- h. k^w tə sk^wək^wiýmłt, ha? q^waý k^w čk^wulťx^wm t sňx^wəx^wáya?qň ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ?
- i. ha? k^w ksx^wulťx^w ? ha? aňxmínk to sx^wulťx^w ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ?

- 2a. ha? asňilí?tň q^wićt t ćłćal ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ?
- č. ha? p n^wilpntm mi p k^wulťx^w na?ť asnəqsılx^w ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ? maýxít.
- ć. ha? swit k^wiłəms i? tmx^wúla?x^wm p na?ť a snəqsılx^w ? maýxít.
- ə. stím i? k^wilťx^w asxmńkáws t spi?scíft ? stim i? k^wilťms ? maýxít.
- h. stím i? slmiňtx^w t n^wspiňtk ? səx?kinx uť slmiňtx^w ? maýxít.
- i. ka?kíň ki? p k^wliłwt na?ť asnəqsılx^w ? maýxít.
- k. stím a? ćkistx^w uť x^wa?spíntk ? maýxít.

- 3a. k^w k^wnxspíntk^w k^w tə kawsqýám i? kł sňma?máya?tň ? maýxít.
- č. stím aňňq^wlq^wiltň k^w tə sk^wək^wiýmłt, k^w tə x^wuý kł sňma?máya?tň ? maýxít.
- ć. stím i? n^wlqiltň uť čmistíx^w ʒapná? ? x?kinm uť čmistíx^w ? maýxít.
- ə. k^w tə sk^wək^wiýmłt, swit a? ćfićstms ? swit a? ćfićstx^w ? maýxít.
- h. ha? swit t^wapqňts t spi?scíft ? ha? swit t^wapqňtx^w ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ?
- i. ha? təftat asq^wlq^wilt ʒapná? t sxlǵalt ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ? maýxít.
- k. ha? nýʒaýp təftat aňčáwt k^w tə t?ik / stə?kmix ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ? maýxít.
- ķ. ha? k^w nksłswilx t n^wspiňtk ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ? maýxít.
- k^w. swit tł aslǵlǵt misňtiq^wtíls ? səx?kinx uť ntiq^wtíls ? maýxít.
- ķ^w. k^w tə stə?kmix / t?ik, ha? k^wlnuňtx^w k^w sa?siwst ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ? maýxít.
- l. k^w tə sk^wək^wiýmłt, ha? k^wlxiłəms anwí na?ť ask^wíłtm ? səx?kinx ? səx?kinx uť lut ? maýxít.

skí?iýsm t s?urms

aksč^wúł: rewrite the bolded verb form(s) to match the listed aspects/tenses. Do not change the subject or object of the verb. Translate each new form to English.

1a. q ^w sápi? k ^w uk ^w i?.. k^wu? mayxíts i? lǵəxǵlǵap.		
a. actual/habitual		
č. continuative		

č. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
1č. <i>qitm̄</i> ut ixi? mayxíts i? snəqsilx^ws i? t sqi?sts.		
a. actual/habitual		
č. intrans. prog.		
ć. intrans. imperf.		
ə. intrans. future		
h. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. dur.		
ķ. future durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
ķ ^w . past perfect		
l. future perfect		
1ć. <i>mat ixi? x^wa?spi-ńtk ki? lúti? ʎa čkičx i? sáma?, i? lúti? ʎa mipnúsałx i? lasyát ut i? čəčitx^w.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

1a. <i>tway ití? Í q́sápi? t́ sǎlǎis, sič ilí? xilm ití?</i>		
a. past/pres.		
č. actual/habitual		
ć. intrans. prog.		
ə. intrans. imperf.		
h. intrans. future		
i. future imperfect		
k. imperf. durative		
ǰ. future durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
ǰ ^w . past perfect		
l. future perfect		
1a. <i>ut ixí? sič i? čýŕap alá? i? sqilx^w ut i? nǰ^wilpsǎlx ut í alá? ki? k^wǰk^wulx^wm i? sqilx^w.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
2č. <i>ut ixí? sič i? čýŕap alá? i? sqilx^w ut i? nǰ^wilpsǎlx ut í alá? ki? k^wǰk^wulx^wm i? sqilx^w.</i>		
a. actual/habitual		
č. intrans. prog.		
ć. intrans. imperf.		
ə. intrans. future		

h. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. durative		
ķ. future durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
ķ ^w . past perfect		
l. future perfect		

3a. u† ixí? əč'w'ík'w'úim' i?... i? sisters, **k^wu? ʰič'ntm'.**

a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

3a. **k^wu? ʰəq'ʰq'apq'ntm'.**

a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

3č. ut taʔli...ʔ kn̄ n̄stīs iʔ sčəčmálaʔ ikliʔ n̄ks̄īswīxəl̄x.		
a. actual/habitual		
č. intrans. prog.		
ć. intrans. imperf.		
ə. intrans. future		
h. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. durative		
ḱ. future durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
ḱ ^w . past perfect		
l. future perfect		
1a. ut n̄kəks̄īsəl̄x, n̄tiq^wt̄īsəl̄x.		
a. actual/habitual		
č. intrans. prog.		
ć. intrans. imperf.		
ə. intrans. future		
h. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. durative		

ḳ. future durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
ḳ ^w . past perfect		
l. future perfect		

smýčim̄

1a. aksčk^wúl: n̄mýčim̄nt̄ k̄l̄ n̄səlxč̄iñ. ḳ^wulm̄nt̄ i? sčuts Ssaʔáíqs t̄ akłknxč̄út̄ñ.

1. I'm going to wake up and then tell YOU about it.	
2. She always wakes up and then tells US about it.	
3. Is she waking up (cur. rel.) and then telling (cur. rel.) you guys about it?	
4. That is what we told about when we woke up.	
5. Did she wake up and tell YOU about what she dreamt?	

1č. aksčk^wúl: n̄mýčim̄nt̄ k̄l̄ n̄səlxč̄iñ. ḳ^wulm̄nt̄ i? sčuts Ssaʔáíqs t̄ akłknxč̄út̄ñ.

1. Is this the only thing you all found out?	
2. Did she find it out for you?	
3. We are gonna find out about it for YOU.	
4. Are they going to be finding out if it's a girl or a boy?	
5. They are gonna find out about you guys.	

2a. aksčk^wúl: n̄mýčim̄nt̄ k̄l̄ n̄səlxč̄iñ. ḳ^wulm̄nt̄ i? sčuts Ssaʔáíqs t̄ akłknxč̄út̄ñ.

1. Are they going to be clearing brush for you?	
2. I cleared the brush for YOU.	

3. Are you clearing (prog.) the brush for us?	
4. She is going to clear it of trees.	
5. Is that what she cleared of brush?	

2č. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxcih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčúth.

1. Are they going to take it?	
2. Did we take your hut from YOU?	
3. We are going to be taking it from you guys.	
4. Did they take our hut from US?	
5. I took you hut from you.	

2č. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxcih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčúth.

1. I think I'm going to lose it.	
2. What did we lose?	
3. Are you losing (cur. rel.) it?	
4. She lost you, didn't she?	
5. Did they lose it for YOU GUYS?	

2ə. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxcih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčúth.

1. When did you guys start to live there?	
2. They are gonna start living there tomorrow.	
3. We were living (cur. rel.) there for a year.	
4. Where do they live?	
5. Our living there was nice.	

3a. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxcih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčúth.

1. She is going to beat/whup him.	
2. Shall we beat/whup you?	
3. Did you beat him for us?	
4. I am beating (cur. rel.) it for YOU.	
5. I always beat you.	

3č. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. I'm going to swattin'em on the back of the head for YOU GUYS.	
2. Who smacked you in the back of the head?	
3. We always smack you on the back of the head and you always cry.	
4. Are you smacking (cur. rel.) her in the back of the head for me?	
5. They are going to smack him in the back of the head.	

3č. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. They are starting (cur. rel.) to become evil.	
2. She becomes (cust.) mean when her man is (cust.) here.	
3. Are you going to be becoming evil?	
4. She is making (actual) you become evil.	
5. We are making (prog.) them become evil.	

3ə. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. I don't feel like fighting now.	
2. I want you guys to feel like fighting.	
3. Do you want us to be feeling like fighting?	
4. She started to feel like fighting.	
5. That was our feeling like fighting.	

17. ʔa čkičx Douglas

When Douglas arrived here

sʔaʔúms

ʔaʔlwís	go around/move around/be busy
ksaʔtmnt	go after someone
nixílmnwíxʔəlx	understand each other/hear each other
snsámaʔčń	English / French
ńqmínaʔ	understand (put down in the ear)
kiťm	to cut
ʔáxiť	mouth of a river / river delta
laʔkín sʔlʔťalt	some day

smýmaʔs

1. kʔuʔ čmaʔxíts iswawásaʔ Néliʔ- inčá Látiʔ uʔ iswawásaʔ Néliʔ. kʔuʔ maʔxíts čxʔit iʔ kʔukʔ ʔ čkičx Douglas. uʔ kʔukʔ ixíʔ čkičxsts iʔ kʔxʔi iʔ stmʔalt. čqixʔsts uʔ nʔʔaʔp čxʔuʔ mat tʔ kʔaʔáqʔ tlaʔkín iʔ tʔ čxʔuʔrns uʔ kičx í Spaʔmń. uʔ ilíʔ í Mildred iʔ čitxʔs, ilíʔ kičx kʔukʔ. uʔ ilíʔ ʔəwʔəwnikstms iʔ stmʔalts uʔ ilíʔ nʔkʔulm t ksnpulxtns. uʔ ixíʔ ilíʔ smuts.	
2. mat čkin ilíʔ sʔaʔlwísts uʔ t ksaʔtmntm t Old Tom. uʔ lut kʔaʔ ʔ nixílmnwíxʔəlx . snsámaʔčń čniťs uʔ Tom nʔqilxʔčń uʔ čuńťm “lkʔilxəx atláʔ, sqilxʔúlaʔxʔ axáʔ.” lut ʔa mat ʔxʔ ʔa čmistís səxʔkinx mat lut ʔa ńqmínaʔ . uʔ lut kʔaʔkín sxʔuʔs. ixíʔ uʔ kʔukʔ waʔ iʔ skítms t sʔəxʔčíʔ kskʔúłʔxʔaʔx mat, waʔ iʔ start kʔuís iʔ skʔúłʔxʔs. uʔ ixíʔ ʔə ksaʔtmntm t Tom, čuńťm, kʔis kʔukʔ iʔ xlmín uʔ čus “lkʔilxəx atláʔ, axáʔ inčá inťmʔúlaʔxʔ. lut atláʔ kʔ lkʔilx, kʔ iksxíxlám.”	move around/be busy; go after someone; understand each other; English/French; understand; cut
3. ixíʔ kʔukʔ sqʔimńms ixíʔ sámaʔ uʔ ixíʔ ʔúllusəs iʔ stmʔáľts uʔ kʔamťíws uʔ qixʔs, tačkí ʔáxiť ʔapnáʔ. kʔiʔ kičx uʔ ilíʔ.... ixíʔ ʔapnáʔ kiʔ əkʔDouglas Lake Ranch. ixíʔ iklíʔ ʔimx. yaľt tʔ Tom, čaʔkʔ lut qixʔńťm t Tom, čaʔkʔ ixíʔ ʔapnáʔ iʔ ʔáxiť yʔayʔát aláʔ í sqilxʔúlaʔxʔ. čaʔkʔ lut ilíʔ iʔ sqilxʔ kskʔúłʔiľts. čaʔkʔ lut ʔáxiť. ixíʔ uʔ iʔ ʔəxʔxap ixíʔ kʔukʔ ʔa.. Wilford ʔa kʔkíkwaʔ. ixíʔ kʔukʔ atláʔ sqʔaʔqʔáľx. ixíʔ ʔa kʔkíkwaʔ iʔ itlíʔ qixʔs iʔ sámaʔ, qixʔs Douglas.	river mouth/delta
4. uʔ ixíʔ kiʔ ʔimxəľx uʔ kʔiʔ kʔúľsəľx ʔapnáʔ ixíʔ itíʔ ʔapnáʔ iʔ nʔqʔqʔiľťns iʔ sńsámaʔ t Douglas Lake Ranch. čaʔkʔ lut ʔə qixʔńťməľx t sqilxʔ, čaʔkʔ lut aláʔ kskʔúłʔiľts iʔ sqilxʔ í Spaʔmń. ixíʔ iswawásaʔ Néliʔ	

<p>k^wu? maýxíts. čmaý ixí? n̄xstmiñtp la?kín s̄l̄x̄saít. k^wu? t̄ə nixl̄m̄t̄p ʒapná? isq^wl̄q^wílt. k̄n n̄w̄n̄x^wína? u† k̄n q^wl̄q^wílt axá? alá? ən̄q^wl̄q^wílt̄. waý.</p>	<p>some day</p>
--	-----------------

s̄n̄súx^wna? sw̄ltiñ

- 1a. swit i? čmaýxíts Sʒa?áíqs ?
- č. stiñ i? čmaýxít̄rn̄ Sʒa?áíqs t swawása?s ?
- ć. stiñ i? čkičxstr̄n̄ t Douglas i? k̄l̄ Spařm̄n̄ ?
- ə. t̄l̄ ka?kín̄ ka? čqix^wstr̄n̄ i? st̄m̄saít̄s t Douglas ?
- h. stiñ i? t̄əw̄t̄əwn̄ikstr̄m̄s Douglas il̄i? k̄l̄ Spařm̄n̄ ?
- i. t̄ə w̄ýst̄əwn̄ikstr̄m̄s i? st̄m̄saít̄s, stiñ a? čkists Douglas?

- 2a. swit i? ksař^wtm̄ñtr̄n̄ Douglas ?
- č. səx?kinx u† lut t̄a čnixl̄mn̄w̄ix^wəlx̄ Douglas na?† Old Tom ?
- ć. əciñstr̄n̄ Douglas t Old Tom ?
- ə. səx?kinx u† lut t̄ ñqmína? Douglas ?
- h. səx?kinx u† skit̄m̄s t s̄x̄əč̄i? Douglas ?
- i. t̄a t̄ksař^wtm̄ñtr̄n̄ Douglas, stiñ i? sčk^wiñs Old Tom ?
- k. t̄a t̄ksař^wtm̄ñtr̄n̄ Douglas, əciñstr̄n̄ t Old Tom ?
- k̄. ksəx?kist̄m̄ Douglas t Old Tom t̄ə lut lk^wilx̄ ki? t̄l̄ Spařm̄n̄ ?

- 3a. səx?kinx u† sq^wiñm̄s Douglas ?
- č. stiñ a? čkists Douglas áti? t̄l̄ sq^wiñm̄s ?
- ć. ka?kín̄ t̄ə x^wuý Douglas t̄ə nis t̄l̄ Spařm̄n̄ ?
- ə. ka?kín̄ Douglas Lake Ranch ?
- h. səx?kinx u† lut t̄ááxič̄ l̄ sq̄lx^wúla?x^w ʒapná? ?
- i. swit i? k̄íkw̄a?s q^wix^ws i? sáma? t̄l̄ Spařm̄n̄ ?

- 4a. sw̄swit ?iñxəlx̄ i? k̄l̄ t̄ááxič̄ ?
- č. ks?əxkín̄m̄ lut t sq̄lx^w t̄ə qix^wñtm̄əlx̄ i? sm̄sáma? t̄l̄ Spařmn̄ ?
- ć. səx?kinx u† Sʒa?áíqs maýxíts i? sčk^wuís Old Tom na?† Douglas ?

añčáwt sw̄ltiñ

- 1a. swit añmisx̄ást swawása? i? sk^wists ? čkiñ ? maýxít.
- č. stiñ i? maýxít̄m̄s añmisx̄ást slařt t spi?scíft̄ ? stiñ i? maýxít^w ? maýxít.
- ć. swit a? čx?it̄ t̄a t̄čkič̄ k̄l̄ añčít^w t sk̄əklax^w ? swit əciwt̄ t̄a t̄čkič̄ ? maýxít.
- ə. ha? k^w kst̄m̄saít̄ ? čakn̄ilx^w ast̄m̄saít̄ ? ha? añxm̄íñk t st̄m̄saít̄ ? maýxít.

h. ha? k^w x^wuý ká?áíq^w t skʒačíws ? ha? k^w sx^wúyaʒx ká?áíq tə skʒəʒa? ? səxʒkinx ? səxʒkinx uʔ lut ? maýxít.

i. stiṁ i? təwnikstrṁt^w asláxt t snəqspiṁtk ? stiṁ i? təwmikstrṁt^w ? maýxít.

2a. ha? taʒlí? k^w čaxlwís í skʒəʒa? ? səxʒkinx ? səxʒkinx uʔ lut ? maýxít.

č. swit i? ksaṁ^wtmṁt^w t spiʒsćít ? swit i? ksaṁ^wtmṁts ? maýxít.

ć. swit i? ksksaṁ^wtmṁtp tə skʒəʒa? ? swit i? ksksaṁ^wtrṁtəṁs ? maýxít.

ə. p tə čx^wuý kí Máxiku naʒ? a snəqsilx^w, ha? p nixlṁnwíx^w naʒ? i? sqilx^w ilí? ? maýxít.

h. ha? swit í asnəqsíl^w cṁsámaʒcnṁ ? ha? spayálčnṁ ? ha? nwyápixčnṁ ? ha? nix^w t ṁq^wlq^wíltṁ čmistís ? maýxít.

i. t ṁk^wək^wʒač, swit i? čuṁt^w, “lk^wílxəx atlá?” ? swit i? čuṁts, “lk^wílxəx atlá?” ? maýxít.

k. tə čq^wlq^wílt asṁṁkáwaʒ, ha? nýʒayp k^w čṁqmína? ? k^w tə čq^wlq^wílt, ha? asṁṁkáws nýʒayp čṁqmína? ? səxʒkinx ? səxʒkinx uʔ lut ? maýxít.

ќ. ha? swit í asnəqsíl^w kíṁ t sṁṁčci? ks^wul^wʒaʒx t sṁk^wspiṁtk ? səxʒkinx ? səxʒkinx uʔ lut ? k^w. ha? swit ʒamasxlṁlṁtsís (threaten to...) t xlmṁ t nəqspiṁtk ? ha? ʒamasxlṁlṁtíx^w swit ? səxʒkinx ? səxʒkinx uʔ lut ?

ќ^w. ha? k^w kftṁx^wúlaʒx^w ? ha? asnəqsíl^w əktṁx^wúlaʒx^w ? ha? síx^wʒúlaʒx^w ? maýxít.

3a. ha? q^waý k^w tə čqimṁ ? ha? k^w q^wimṁ ʒapná t sṁlṁčalt ? maýxít.

č. ha? ʒáxiṁ i? í skʒəʒaṁs aṁčít^w ? səxʒkinx ? səxʒkinx uʔ lut ?

ć. ha? k^w ʒimṁ ʒapná t spiṁtk ? ha? k^w sʒimṁxaʒx tə nəqspiṁtk ? maýxít.

ə. ha? swit qix^wṁts tṁ sqlx^wúlaʒx^w ? ha? qix^wṁt^w swit ? maýxít.

h. ha? í sqlx^wúlaʒx^w ka? čk^wl^wliwt asnəqsíl^w ? í haʒkín t sqlx^wúlaʒx^w ka? čk^wl^wliwtəlx ? maýxít.

i. sṁswit i? sk^wsk^wistsəlx aṁkíkwaʒ naʒ? astrṁtíṁaʒ ? asṁáxpəʒ naʒ? qáqnaʒ ? maýxít.

4a. stiṁ asč^wúí t spiʒsćít í tək^wək^wʒast ? stiṁ aksč^wúí tə klax^w ? maýxít.

č. ha? ṁsámaʒčṁ i? ṁq^wlq^wíltṁs aṁq^wúpsaʒ ? ha? ṁsəlxčín ? ha? nwyápixčṁ ? ha? ṁtix^wlčṁ i? ṁq^wlq^wíltṁsəlx ? maýxít.

ć. stiṁ i? maýxítṁs aswawásaʒ t ṁk^wspiṁtk ? stiṁ i? maýxít^w ? maýxít.

ə. stiṁ i? sʒiṁ misṁṁstmíst^w ? stiṁ i? sʒiṁ i? misṁṁstmísts aṁmisṁsláxt ? maýxít.

h. ha? k^w nṁṁx^wínaʒ i? nixlṁt^w i? sčuts asṁṁkáwaʒ t ṁk^wək^wʒač ? səxʒkinx ? səxʒkinx uʔ lut ? maýxít.

skł?iysm t s?uims

aksčkwúl: rewrite the bolded verb form(s) to match the listed aspects/tenses. Do not change the subject or object of the verb. Translate each new form to English.

1a. u† ixi? ili? smuts.		
a. past/pres. intrans.		
č. actual/habitual		
ć. intrans. prog.		
ə. intrans. imperf.		
h. intrans. future		
i. future imperfect		
k. imperf. dur.		
ķ. future durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
ķ ^w . past perfect		
l. future perfect		
2a. mat čkin ili? s?axlwists u† t ksač ^w tmrtrm t Old Tom.		
a. past/pres. intrans.		
č. actual/habitual		
ć. intrans. prog.		
ə. intrans. imperf.		
h. intrans. future		
i. future imperfect		
k. imperf. dur.		
ķ. future durative		
k ^w . fut. imp. dur.		

k ^w . past perfect		
l. future perfect		
2č. mat čkin ilí? sʔaɬlwísts uʔ t ksaǰ^wtmítm t Old Tom.		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
2č. ixí? uʔ k ^w uk ^w way í? skítms t sǰǰčí? ks ^k úłx ^w aʔx mat, way í? start k ^w uls í? sk ^w ulx ^w s.		
a. past/pres. intrans.		
č. actual/habitual		
ć. intrans. prog.		
ə. intrans. imperf.		
h. intrans. future		
i. future imperfect		
k. imperf. dur.		
ǰ. future durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
k ^í . past perfect		
l. future perfect		
2ə. lut atlá? k ^w lk ^w ilx, k^w iksxlám. ”		
a. past/pres trans.		
č. actual/habitual		

č. continuative		
ə. progressive		
h. imperfect		
i. future imperfect		

3a. *ixí? k^wuk^w sq^wir^mís ixí? sáma? u† ixí? ?úllusəs i? stmʒáíts u† kám^tíws u† qix^ws, tač^kí láxíx ʒapná?*

a. actual/habitual		
č. continuative		
č. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

3č. *ča?k^w lut ilí? i? sqilx^w ksk^wlíw^ts.*

a. past/pres. intrans.		
č. actual/habitual		
č. intrans. prog.		
ə. intrans. imperf.		
h. intrans. future		
i. future imperfect		
k. past/pres dur.		
ḱ. imperf. dur.		
k ^w . fut. imp. dur.		
ḱ ^w . past perfect		
l. future perfect		

4a. *u† ixí? ki? ?im^xəlx u† k^li? k^wu^lsəlx ʒapná? ixí? ití? ʒapná? i? nq^wíq^wíltⁿs i? sm^sáma? t Douglas Lake Ranch.*

a. actual/habitual		
č. intrans. prog.		
ć. intrans. imperf.		
ə. intrans. future		
h. future imperfect		
i. past/pres. dur.		
k. imperf. dur.		
ǰ. future durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
ǰ ^w . past perfect		
l. future perfect		

4č. *čmaý ixí? nǰstmiǰtp laǰkín sǰǰǰǰǰǰ.*

a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

4ć. *k^wuǰ ǰə nixlǰǰtp ǰapnáǰ isq^wǰq^wǰlt.*

a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		

i. future imperfect		

smýčimŋ

1a. aksčkwúl: ŋmýčimŋt kĭ ŋsəlxčih. kʷulmŋt i? sčuts Sʃaʔáŋqs t akłknxčútn.

1. I am going to make my camping place (to be).c	
2. We were starting to make. our camping place (to be).	
3. Are they making (curr. rel.) their camping place (to be)?	
4. Did you make me my camping place (to be)?	
5. Are you making THEM their camping place (to be)?	

2a. aksčkwúl: ŋmýčimŋt kĭ ŋsəlxčih. kʷulmŋt i? sčuts Sʃaʔáŋqs t akłknxčútn.

1. Who went after you?	
2. Are they going to be going after him?	
3. Did she go after you guys for ME?	
4. I'm gonna go after someone now.	
5. Why don't they ever go after you?	

2č. aksčkwúl: ŋmýčimŋt kĭ ŋsəlxčih. kʷulmŋt i? sčuts Sʃaʔáŋqs t akłknxčútn.

1. We are understanding (prog) (hearing) each other.	
2. Are you guys starting (cur. rel) to understand (hear) each other?	
3. I made them understand (hear) each other.	
4. Is she going to make them understand (hear) each other for us?	

5. I think they are going to be understanding (hearing) one another.	
--	--

2c. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáiqs t akłknxčútn.

1. I cut the sticks for YOU.	
2. Do you think we are going to be cutting sticks for you?	
3. Is that what you guys cut?	
4. Are they going to cut it for US?	
5. She is going to cut the tules.	

2a. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáiqs t akłknxčútn.

1. Does always she chop you up?	
2. Did she chop it for you?	
3. We are going to be starting to chop.	
4. I am chopping (cur. rel.) it up for YOU.	
5. Are they chopping (prog.) it up for you guys?	

3a. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáiqs t akłknxčútn.

1. I was startled.	
2. You are going to be startled.	
3. Did she startle you?	
4. I fainted from being startled (from my startling).	
5. We are going to startle her for you.	

4a. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáiqs t akłknxčútn.

1. I think you are going to enjoy this.	
2. We never enjoy their cooking.	
3. She enjoyed you.	
4. Maybe they will enjoy this some day.	
5. Are you going to be enjoying what you will be eating?	

4č. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. I heard (listened to) what you guys had to say.	
2. She is going to hear (listen to) what I have to say.	
3. Do you think we are hearing (cur. rel.) what you have to say?	
4. They started to hear.	
5. That is what I heard.	

4č. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. I know she is going to believe.	
2. She never believes you.	
3. Are you believing (prog.) me now?	
4. We didn't believe you, but it was true.	
5. You guys are going to be believing her, aren't you?	

18. Maggie Moore i? tñx^wúla?x^ws

Maggie Moore's Land

s?a?úms

ťŕapn ^w íx ^w	shoot each other
k ^w təti ^w s	cut over a hill
ńtikł	come down hill
sńk ^w uilitń	birthplace
ńxi?ís	want to join in
ýlýt ^w mix ^w	fleeing people / refugees
łəxəxpwiłx	become grown
ka?ít	close to
?awskúlm	go to school
q ^w ńkstmist	to feel mistreated
ťŕapńčút	to shoot oneself
ńilí?	in there

smýmaýs

1. qśápi? ta ťŕapn^wíx^w k ^w uk ^w i? sńsáma? i?.. i? na?+ sqilx ^w , atlá? i? kł ka?áíq ^w . ut itlí? čýlyalt yŕat i? sqłqłtmix ^w , k ^w uk ^w k ^w ińtməłx i? t government. ut ixí? sťŕapn ^w íx ^w əłx i? kł sńsáma? ut.. ut kiń ti? kmax smań?iń ut pətpətwína ^w ut łəxəxłxap ut i? sq ^w asía?səłx. ut k ^w uk ^w ixí? k ^w liiwtəłx i? í čitx ^w səłx ut ti? nýŕaýp čka?ítət i? sńsáma? a? čťŕapn ^w íx ^w .	shoot each other
2. ut ixí? sčýlyaltsəłx tł ka?áíq ^w . ut itlí? čx ^w u..ýəłx ut k^wtəti^wsəłx ut ńtəktikłəłx í N?áýsnúla?x ^w . ut ilí? ńtəktikłəłx ut ixí? itlí? sčx ^w u..ýsəłx nýŕaýp ut čx ^w uýýəłx. ut čýŕapəłx í Merritt, í Godey, ut i? Ŗulús, mat ilí? t kłx ^w iəłx təx ^w mat. ut ixí? ilí? sk ^w ík ^w uít ^w ńsəłx, mat x ^w íx ^w uít ^w ńsəłx, k ^w ík ^w uít ^w ńsəłx ut ilí? k ^w liiwtəłx. ut ixí? ŕapná? i? sqilx ^w í Ŗulús ut í Godey Reserve. yŕa-t ta?kiń, ixí? i? sńk^wuilitńsəłx , tł ka?áíq ^w ki? sčx ^w uýýəłx. ut alá? čýŕapəłx ut lut pńkiń nix ^w splałksəłx.	cut over a hill come down hill birth places
3. k ^w a? čmistísəłx way łax ^w t i? sqłqłtmix ^w i? snəqsilx ^w səłx. łax ^w t kł ka?áíq ^w ut čx ^w uýýəłx alá?, ut itlí? Maggie Moore t tkłmilx ^w . čńxi?ís i? ýlýt^wmix^w ut čkičx alá? ut ta?x ^w słilwi? t... i? słilwi?s mat ilí? í tñx ^w úla?x ^w s. ut ilí? way łəxəxpwiłx mat ixí? i? sqłtmix ^w . ut kiń Maggie ti? sk ^w əkwíýmłt púti? ut k ^w u..łs ut łlał i? łəxłxap. ut čniłts ilí? mut ut ta?lí? x ^w a?sqłáw, nŕaýp k ^w uls i? sťmŕáłt, nktca?sqáxa?. ut	want to join in refugees become grown

nýsa·ýp kʷulm, kʷulm, ut piŋtk əksqlaw.	
4. ut kaʔit kiwix, lut nixʷ qtnus ksʔawshmulms iʔ tı čəčwixaʔ ut kskʷulms t kslips. ut ixíʔ qʷlqʷilsts mat ixíʔ stəwʔwıllts, kʷaʔ ʔaʔ.. ʔaʔ Rosie naʔt..., naʔt tkíkxaʔs Rosie. ut ixíʔ xʷiçttrm August, čuñtrm “kʷiñtxʷ August mi kñxitms.” ut kʷnus August ut čñmulxtrm, čkñxitm. ut čuñtrm kʷukʷ iʔ t qʷsaýlqs “way ixíʔ ksʔawskúlaʔx, ” ut lut sxʔinaʔs. lut x̄minks ksxʷuýs August kł skuł. ut qʷñkstmist August.	close to go to school school; felt mistreated
5. lut ta čmistis iʔ sqýam ut iʔ srit. ut kłiʔ ʃəxəxpwilx ut ʃlał iʔ strmtimaʔs ut čsiwst nýsaýp ut čslmis iʔ.... siwst nýsaýp ut kawsts iʔ stmŋalts, kawsts iʔ sqlaws, kawsts yŋat stim. ut qʷñkstmist sič mat čutəlx ʃŋapñčut, kñ mat t swit stŋapam, naxmʔ ʃlał. ut kʔčsap ixíʔ sqlaw, lut stim ilíʔ. ut ŋapnaʔ ixíʔ Margaret iʔ sqʷsiʔs tiʔ ñilíʔ iʔ mut. ut ixíʔ aʔ čkʷulsts ixíʔ iʔ čitxʷ, ixíʔ Maggie Moore iʔ trmxʷulaʔxʷs. way.	read shoot oneself in there

snsuxʷnaʔ swtitiñ

1a. swit aʔ čtŋapnwixʷ ?

č. kaʔkiñ kaʔ čtŋapnwixʷ iʔ srmsamaʔ naʔt sqilxʷ ?

ć. swit iʔ ýlyalt ?

ə. swswit iʔ kʷiñtməlx ?

h. tə wýstŋapnwixʷ, swswit iʔ kiñ ?

2a. tı kaʔkiñ kiʔ ýlyaltəlx iʔ sqilxʷ ?

č. xʔkinm mi ýŋapəlx iʔ sqilxʷ kiʔ tı kaʔalqʷ ? kaʔkiñ tə xʷuýýəlx tə čxʷuýýəlx tı kaʔalqʷ ?

ć. kaʔkiñ kiʔ kʷlkwultxʷməlx iʔ sqilxʷ ?

ə. tı kaʔkiñ kiʔ čxʷuýýəlx iʔ sqilxʷ kł ŋulus ut ł Godey Reserve ?

h. pñkiñ kiʔ splaksəlx kaʔalqʷ iʔ sqilxʷ ?

3a. stim aʔ čmistisəlx iʔ sqilxʷ iʔ kł ŋulus ut ł Godey Reserve ?

č. kaʔkiñ tə ʃaxʷt iʔ sqilqłtmixʷs iʔ sqilxʷ ?

ć. swit aʔ čñxiʔls iʔ ł ýlyltmixʷ ?

ə. tı kaʔkiñ kiʔ taxʷsxlwiʔ Maggie Moore ?

h. swit iʔ miskíwłx, Maggie Moore kñ sxlwiʔs ?

i. stim iʔ sčkwuls Maggie Moore mi xʷaʔsqlaws ?

k. xʔkinm ut piŋtk əksqlaw Maggie Moore ?

4a. tə kaʔit kiwix Maggie Moore, stim iʔ lut sqłnusts ?

- č. sŵswit qʷlqʷiłstrŋ t Maggie Moore t̄a k̄aʔit k̄iwłx ?
- ć. s̄axʔkinx uł Maggie Moore iʔ st̄awłwłłts ʧminks̄alx kskʷiŋtm August t Maggie ?
- ə. əciŋstrŋ Maggie Moore t qʷʧaʧlqs ?
- h. haʔ xʔinaʔ Maggie mi August ksʔawsk̄ulaʔx ?
- i. s̄axʔkinx uł qʷŋkstmist August ?

5a. stiŋ lut t̄a čmistis August ?

- č. t̄a łlał iʔ strŋt̄imaʔs, stiŋ n̄ʧaʧp aʔ čkists August ?
- ć. stiŋ iʔ k̄awstrŋ t August ?
- ə. xʔkinŋ uł łlał August ?
- h. xʔkinŋ uł čsap ʧʧat iʔ sqławš Maggie Moore ?
- i. swit ŋilif kiʔ mut iʔ ł Maggie Moore iʔ tŋxʷúlaʔxʷs ʧapn̄aʔ ?

aŋčáwt swłtiŋ

- 1a. p t̄a sč̄əčmálaʔ, haʔ p čtʧapn̄wixʷ naʔł askʷiłtrŋ ? s̄axʔkinx ? s̄axʔkinx uł lut ? maʧxít.
- č. haʔ kʷ xʷuʧ k̄aʔłálqʷ t ŋkʷspiŋtk ? haʔ kʷ sxʷúyaʔx k̄aʔłálq t̄a n̄əqspiŋtk ? s̄axʔkinx ? s̄axʔkinx uł lut ?
- ć. stiŋ iʔ kʷiŋt̄əms iʔ government anwí naʔł asn̄əqsílʷ ? maʧxít.
- ə. haʔ ŋkʷiłiwt misxʷʧit t sqłłtmixʷ kŋ misxʷʧit t smarŋʧiŋ iʔ k̄l aŋčítʷ ? s̄axʔkinx ? maʧxít.
- h. k̄l stiŋ kiʔ kʷ čk̄aʔit̄ət t spiʔsčít ? maʧxít.

2a. swit iʔ ʧłtmiŋtxʷ t skł̄əʔaʔ ? swit iʔ ʧłtmiŋts ? maʧxít.

- č. haʔ kʷ kʷt̄ətiwš t sč̄aʔáqʷ ? s̄axʔkinx ? s̄axʔkinx uł lut ? k̄aʔkín kiʔ kʷ ŋt̄əktikł ? maʧxít.
- ć. k̄aʔkín kiʔ kʷłtxʷŋm̄əlx astrŋt̄imaʔ naʔł aŋk̄íkwaʔ ? maʧxít.
- ə. haʔ p xʷul̄txʷŋ t sč̄aʔáqʷ naʔł asn̄əqsílʷ ? s̄axʔkinx ? s̄axʔkinx uł lut ? maʧxít.
- h. haʔ ʧʧat taʔkín iʔ sŋkʷul̄tŋs̄əlx aŋŋxaʔxʧit ? haʔ tł k̄aʔłálqʷ ? tł k̄aʔkín̄əlx ? maʧxít.
- i. ł kʷinx kiʔ kʷ čt̄plak k̄ aŋčítʷ kʷ t̄a w̄yškʷul̄m ? maʧxít.

3a. haʔ łŋ łaxʷt aŋqáqnaʔ naʔł asč̄áxp̄aʔ ? maʧxít.

- č. t̄a čwikstxʷ aʔ čqʷaʧmŋčút, haʔ n̄ʧaʧp kʷ čŋxiʧłs ? s̄axʔkinx ? s̄axʔkinx uł lut ? maʧxít.
- ć. sŵswit iʔ ʧłłtmixʷ asčwík ? maʧxít.
- ə. haʔ łŋ kʷ taʔxʷsčłlwiʔ kŋ kʷ taxʷłn̄áxʷŋxʷ ? s̄axʔkinx ? s̄axʔkinx uł lut ? maʧxít.
- h. k̄aʔkín kiʔ kʷ ł̄əx̄əxp̄wiłx ? k̄aʔkín kiʔ ł̄əx̄əxp̄wiłx aŋŋk̄wíkʷúłtŋ ? maʧxít.
- i. haʔ n̄ʧaʧp kʷ čkʷul̄m uł piŋtk kʷ ksqław ? maʧxít.

4a. haʔ łŋ kʷ k̄aʔit k̄iwłx ? haʔ swit ł asn̄əqsílʷ k̄aʔit k̄iwłx ? maʧxít.

- č. haʔ kʷ ʔawšŋm̄ul̄m t skł̄əʔaʔ ? s̄axʔkinx ? s̄axʔkinx uł lut ? maʧxít.
- ć. haʔ p kʷul̄m t ksliʔŋp t sk̄aʔáʧ ? s̄axʔkinx ? s̄axʔkinx uł lut ? maʧxít.

- ə. ha? k^w sləwtwíllt ? s^wswit asləwtwíllt i? sk^wsk^wistsəlx ? maýxít.
- h. swit i? misčk^hxít^{ms} ? swit misčk^hxít^w ? maýxít.
- i. k^w k^wnxspi^htk k^w tə ?aw^hskúlr^h ? Í ha?kír^h t sku^l k^w n^hxi?r^h k^w tə ?aw^hskúlr^h ?
- k. k^w tə n^hxi?r^h f s^hma?máya?t^h, ha? k^w q^wh^hkmist ? səx?kinx ? səx?kinx u^l lut ? maýxít.

- 5a. ha? ta?lí? čmistix^w i? sq^hya^h u^l i? srit ? səx?kinx ? səx?kinx u^l lut ? maýxít.
- č. ha? čmistix^w swit u^l n^hýsa^hyp čsiw^hst u^l k^haw^hsts y^hat i? sti^hms ? maýxít.
- ć. ha? k^hčsap asqláw sa^hpná? ? səx?kinx ? səx?kinx u^l lut ? maýxít.
- ə. swit čnílí? i? Í čitx^w la?kír^h ki? k^w mut k^w tə sk^wə^hk^wi^hym^lt ? ha? čmistix^w ? ha? púti? ilí? asnəqsílx^w ? maýxít.

sk^h?i^hsr^h t s?ur^hs

aksč^hú^l: rewrite the bolded verb form(s) to match the listed aspects/tenses. Do not change the subject or object of the verb. Translate each new form to English.

1a. <i>q^hsápi? t^ha č^hčapnwíx^w k^wuk^w i? s^hmsáma? i?.. i? na? t sqilx^w, atlá? i? k^l k^hat?á^hq^w.</i>		
a. past/present		
č. intrans. prog.		
ć. intrans. imperf.		
ə. intrans. future		
h. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. dur.		
k ^h . future durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
k ^h . past perfect		
l. future perfect		

2a. <i>u† itlí? čx^wu··yǎlx u† k^wtǎtiwsǎlx u† ntǎktiktǎlx í Nǎyǎsnúlaǎx^w.</i>		
a. actual/habitual		
č. intrans. prog.		
ć. intrans. imperf.		
ə. intrans. future		
h. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. dur.		
k̇. future durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
k̇ ^w . past perfect		
l. future perfect		
2č. <i>u† itlí? čx^wu··yǎlx u† k^wtǎtiwsǎlx u† ntǎktiktǎlx í Nǎyǎsnúlaǎx^w.</i>		
a. actual/habitual		
č. intrans. prog.		
ć. intrans. imperf.		
ə. intrans. future		
h. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. dur.		
k̇. future durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
k̇ ^w . past perfect		

l. future perfect		
2č. u† ixí? ilí? sk ^w ík ^w u†x ^w mśǎlx, mat x ^w íx ^w u†x ^w mǎlx, k ^w ík ^w u†x ^w mǎlx u† ilí? k ^w íliwǎlx.		
a. past/present		
č. actual/habitual		
ć. intrans. prog.		
ə. intrans. imperf.		
h. intrans. future		
i. future imperfect		
k. imperf. dur.		
ǰ. future durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
ǰ ^w . past perfect		
l. future perfect		
2ə. u† alá? čýřapǎlx u† lut pńkiń nix ^w spłaksǎlx.		
a. past/present		
č. actual/habitual		
ć. intrans. prog.		
ə. intrans. imperf.		
h. intrans. future		
i. future imperfect		
k. imperf. dur.		
ǰ. future durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
ǰ ^w . past perfect		

l. future perfect		
3a. <i>čńxiǰls iǰ ýjǰltmix^w u† čkičx aláǰ u† taǰx^wsǰilwiǰ t... iǰ sǰilwiǰs mat ilíǰ í trńx^wúlaǰx^ws.</i>		
a. past/present		
č. intrans. prog.		
ć. intrans. imperf.		
ə. intrans. future		
h. future imperfect		
i. pres. durative		
k. imperf. dur.		
ǰ. future durative		
k ^w . fut. imp. dur.		
ǰ ^w . past perfect		
l. future perfect		
4a. <i>u† káǰit kíwǰx, lut nix^w q†nus ksǰawsńimúlmńs iǰ tǰ čáčwǰxaǰ u† ksk^wulmńs t kslips.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
4č. <i>u† ixíǰ x^wíč†tmń August, čuńtmń "k^wĩntx^w August mi kńxitmńs."</i>		
a. actual/habitual		

č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
<i>4ć. u† ixí? x^wić†tṁ August, čuṁtṁ “k^wiṁtx^w August mi kṁxitṁs.”</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		
<i>5a. siwst nýsaǵp u† káwsts i? stmǵalts, káwsts i? sǵlawís, káwsts ǵǵat stiṁ.</i>		
a. actual/habitual		
č. continuative		
ć. progressive		
ə. imperfect		
h. future		
i. future imperfect		

smýčimǎ

1a. aksčkwúl: nmýčimǎnt kí nsǎlxčih. kwúlmǎnt i? sčuts Ssaʔáíqs t akłknxčútn.

1. They were shooting each other (cur. rel.) so everyone fled.	
2. She shot you so you fled, huh?	
3. You guys are going to be fleeing because I am going to be shooting you.	
4. We fled from them because they were shooting (prog.) at each other.	
5. I'm going to flee from you if you are going to shoot me.	

2a. aksčkwúl: nmýčimǎnt kí nsǎlxčih. kwúlmǎnt i? sčuts Ssaʔáíqs t akłknxčútn.

1. Are you guys going to start cutting over the hill?	
2. She always cuts over the hill.	
3. I'm going to cut over the hill.	
4. We started cutting over the hill.	
5. Are you cutting (cur. rel.) over the hill?	

2č. aksčkwúl: nmýčimǎnt kí nsǎlxčih. kwúlmǎnt i? sčuts Ssaʔáíqs t akłknxčútn.

1. I'm not gonna come down hill.	
2. Did you bring it down hill for ME?	
3. Is she starting to come down hill?	
4. You're coming down was fast.	
5. We are coming (cur. rel) down hill.	

2č. aksčkwúl: nmýčimǎnt kí nsǎlxčih. kwúlmǎnt i? sčuts Ssaʔáíqs t akłknxčútn.

1. I think our tipi buildings were good.	
2. Are you guys gonna build a tipi ?	
3. Did she make you a tipi?	
4. We're gonna make you guys tipis.	
5. Are you starting to make tipis?	

2a. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxciñ. kwulmnt i? sčuts Ssaʔáíqs t akłknxčútn.

1. The Similkameen is my birthplace.	
2. Where is your birthplace?	
3. The Stolo lands are our birthplace.	
4. Is you guys' birthplace there in the Nicola Valley?	
5. I think that her birthplace is here in the Lillooet lands.	

3a. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxciñ. kwulmnt i? sčuts Ssaʔáíqs t akłknxčútn.

1. Do you feel like joining in with the fleeing people (refugees)?	
2. I think she's gonna feel like joining in.	
3. Are you afraid (hab.) of the fleeing people?	
4. The refugees don't want to join in.	
5. When you see them, you're gonna want to be joining in.	

4a. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxciñ. kwulmnt i? sčuts Ssaʔáíqs t akłknxčútn.

1. I didn't manage to go get water.	
2. I think they're gonna manage to go get water.	
3. Do you want us to manage to go get water?	
4. Are you going to be managing to be going to get water?	
5. You guys always manage to go get water.	

4č. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxciñ. kwulmnt i? sčuts Ssaʔáíqs t akłknxčútn.

1. I'm gonna speak to my maternal uncles.	
2. Will you talk to my mom for me?	
3. She is talking (prog.) to her best friend.	
4. We are talking (actual) to you guys.	
5. Are they talking (cur. rel.) to you?	

4c. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. I scooped water for you guys, helped you guys.	
2. She's gonna be dipping water for YOU, helping YOU.	
3. Are you gonna dip water for ME, help ME?	
4. We were helping (cur. rel.) you, dipping water for you.	
5. You guys started dipping water, being helpful.	

5a. aksčkwúl: nmýčimnt kl nsəlxčih. kwulmnt i? sčuts Sfaʔáls t akłknxčútn.

1. I'm gonna make my soup gone.	
2. Wow! He is finishing off your snack (for ya) !	
3. Are you finishing (cur. rel.) off the pizza?	
4. I finished it off for THEM.	
5. We are finishing (prog) it off for YOU.	